

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG

DINSDAG 10 AUGUSTUS 2004



N. 283

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

MARDI 10 AOUT 2004

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

20 JULI 2004. — Wet tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop, bl. 59494.

#### *Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

11 MEI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de toekenning van een subsidie aan transfusie-instellingen voor het jaar 2004 en betreffende de regularisatie van de subsidie 2002, bl. 59495.

5 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 juli 1997 betreffende zuiverheidseisen voor additieven die in voedingsmiddelen mogen worden gebruikt, bl. 59498.

7 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden om te worden aangewezen als universitair ziekenhuis, bl. 59511.

15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van de normen voor de erkenning van samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten, bl. 59512.

15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2003 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan de ombudsfunctie in de ziekenhuizen moet voldoen, bl. 59513.

18 MEI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 maart 2004 tot instelling van het Beoordelingscomité voorzien in artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 november 2003 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek inzake voedselveiligheid, sanitair beleid en dierenwelzijn, bl. 59514.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Finances*

20 JUILLET 2004. — Loi modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, p. 59494.

#### *Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

11 MAI 2004. — Arrêté royal relatif à l'octroi d'un subside aux établissements de transfusion pour l'année 2004 et à la régularisation du subside 2002, p. 59495.

5 JUNI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 juillet 1997 relatif aux critères de pureté des additifs pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires, p. 59498.

7 JUNI 2004. — Arrêté royal fixant les conditions de désignation en qualité d'hôpital universitaire, p. 59511.

15 JUNI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les normes d'agrément applicables aux associations d'institutions et de services psychiatriques, p. 59512.

15 JUNI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2003 fixant les conditions auxquelles la fonction de médiation dans les hôpitaux doit répondre, p. 59513.

18 MAI 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 mars 2004 instituant le Comité d'évaluation visé à l'article 6 de l'arrêté royal du 30 novembre 2003 fixant les conditions d'octroi de subsides à la recherche scientifique en matière de sécurité alimentaire, de politique sanitaire et de bien-être animal, p. 59514.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

28 JUNI 2004. — Ministerieel besluit waarbij de Dienst Bacteriologie van de Faculteit diergeneeskunde van de « Université de Liège » er tijdelijk toe gemachtigd wordt levende konijnen te vangen langs de snelweg E42, te vervoeren en te houden, in het belang van het wetenschappelijk onderzoek, bl. 59516.

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de erkenning en de evaluatie van geïntegreerde gezondheidsverenigingen alsook de aan die verenigingen toegekende toelagen, bl. 59518.

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp een aanvullende toelage van 0,125 euro genieten per uur gepresteerd in 2003 ten gunste van gebruikers die in dunbevolkte gemeenten wonen, bl. 59520.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

28. JUNI 2004 — Ministerialerlass, durch den der Bakteriologiedienst der Fakultät für Tierheilkunde der Universität Lüttich zeitweilig erlaubt wird, lebendige Kaninchen zu wissenschaftlichen Forschungszwecken entlang der Autobahn E42 zu fangen, zu transportieren und zu halten, S. 59515.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende de benoeming van de magistraat-assessoren en de plaatsvervangende magistraat-assessoren in de provinciale Raden van de Orde der apothekers, bl. 59521.

Personeel. Benoeming, bl. 59521. — Personeel. Benoeming, bl. 59522. — Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de Klinische biologie. Benoeming van een lid, bl. 59522. — Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de Plastische heelkunde. Benoeming van een lid, bl. 59522. — Hoge Raad van geneesheren-specialisten en van huisartsen. Benoeming van drie leden, bl. 59522.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

1 JULI 2004. — Ministerieel besluit betreffende de vaststelling van de nascholingsprojecten op initiatief van de Vlaamse regering voor het schooljaar 2004-2005, bl. 59523.

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest Vaststellen van de gronden « Turnhout Woonzone » te Turnhout als site overeenkomstig artikel 47ter van het Bodemsaneringsdecreet zoals gewijzigd op 18 mei 2001, bl. 59525.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

17 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij personeelsleden van het "Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie – Office for Foreign Investors in Wallonia S.A." (Dienst voor Buitenlandse Investeerders in Wallonië) overgeplaatst worden naar het "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" (Waals Agentschap voor Uitvoer en Buitenlandse Investeerders), bl. 59530.

28 JUNI 2004. — Ministerieel besluit waarbij de heer Peter Anger er tijdelijk toe gemachtigd wordt het wild zwijn te voederen op het grondgebied van de « Chasses de la Couronne » met het oog op de waarneming daarvan, bl. 59533.

Ruimtelijke ordening. Gewestplan, bl. 59533.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

28 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel autorisant, à titre temporaire, le service de bactériologie de la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Liège à capturer des lapins vivants le long de l'autoroute E42, à les transporter et à les détenir, à des fins de recherches scientifiques, p. 59515.

3 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à l'agrément et à l'évaluation des associations de santé intégrée ainsi qu'aux subventions octroyées à ces associations, p. 59517.

3 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant règlement d'une subvention supplémentaire de 0,125 euro octroyée aux services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées par heure prestée en 2003 au bénéfice d'usagers habitant des communes à faible densité de population, p. 59519.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal nommant les magistrats-asseurs et les magistrats-asseurs suppléants aux Conseils provinciaux de l'Ordre des pharmaciens, p. 59521.

Personnel. Nomination, p. 59521. — Personnel. Nomination, p. 59522. Commission d'agrément des médecins spécialistes en Biologie clinique. Nomination d'un membre, p. 59522. — Commission d'agrément des médecins spécialistes en Chirurgie plastique. Nomination d'un membre, p. 59522. — Conseil supérieur des médecins spécialistes et des médecins généralistes. Nomination de trois membres, p. 59522.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

17 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant transfert des membres du personnel de l'Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie — Office for Foreign Investors in Wallonia S.A. à l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers, p. 59527.

28 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel autorisant, à titre temporaire, M. Peter Anger à nourrir le sanglier sur les Chasses de la Couronne en vue de faciliter son observation, p. 59532.

Aménagement du territoire. Plan de secteur, p. 59533.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

17. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Übertragung der Mitglieder des Personals der «Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for foreign investors in Wallonia S.A.» (Agentur für ausländische Investoren in der Wallonie) an die "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" (Wallonische Agentur für Export und ausländische Investitionen), S. 59529.

28. JUNI 2004 — Ministerialerlass, durch den Herr Peter Anger zeitweilig erlaubt wird, das Schwarzwild auf dem Gebiet der «Chasses de la Couronne» zu füttern, um dessen Beobachtung zu erleichtern, S. 59532.

Raumordnung. Sektorenplan, S. 59533.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 71/2004 van 5 mei 2004, bl. 59535.

Uittreksel uit arrest nr. 79/2004 van 12 mei 2004, bl. 59539.

Uittreksel uit arrest nr. 81/2004 van 12 mei 2004, bl. 59543.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 59550.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 71/2004 du 5 mai 2004, p. 59534.

Extrait de l'arrêt n° 79/2004 du 12 mai 2004, p. 59540.

Extrait de l'arrêt n° 81/2004 du 12 mai 2004, p. 59545.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 59551.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 71/2004 vom 5. Mai 2004, S. 59537.

Auszug aus dem Urteil Nr. 79/2004 vom 12. Mai 2004, S. 59542.

Auszug aus dem Urteil Nr. 81/2004 vom 12. Mai 2004, S. 59548.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 59551.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 59551. — Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 59552.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 59551. — Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 59552.

*Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 59551. — Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 59552.

*Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen*

Overdracht van een verzekeringsportefeuille tussen ondernemingen gevestigd in een lid-Staat van de Europese Economische Ruimte andere dan België, bl. 59552.

*Commission bancaire, financière et des Assurances*

Transfert de portefeuille entre des entreprises établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen autre que la Belgique, p. 59552.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 59553. — Mededeling over de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties, bl. 59553.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 59553. — Avis relatif au taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales, p. 59553.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 59554 tot bl. 59578.**

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 59554 à 59578.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 3115

[C — 2004/03323]

**20 JULI 2004.** — Wet tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** In de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, laatst gewijzigd bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt een artikel *8bis* toegevoegd, luidende :

« Art. *8bis*. In afwijking van artikel 8, gelden vanaf 1 mei 2004 zowel voor de lidstaten als voor de producten en de in de hiernavolgende tabel vermelde periodes, dezelfde beperkingen als bedoeld in artikel 6, kolom I, 1°, van het koninklijk besluit van 5 mei 1986 inzake de vrijstelling van rechten bij invoer en van accijns in het internationale reizigersverkeer, voor de hoeveelheden die, op het ogenblik van het vertrek in voormelde lidstaten, het voorwerp uitmaken van een direct binnenbrengen op het Belgisch grondgebied :

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 3115

[C — 2004/03323]

**20 JUILLET 2004.** — Loi modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, modifiée en dernier lieu par la loi-programme du 9 juillet 2004, il est inséré un article *8bis* rédigé comme suit :

« Art. *8bis*. Par dérogation à l'article 8, pour les Etats membres ainsi que les produits et les périodes mentionnés dans le tableau ci-après, les mêmes restrictions que celles visées à l'article 6, colonne I, 1°, de l'arrêté royal du 5 mai 1986 concernant la franchise des droits à l'importation et des accises accordée dans le trafic international de voyageurs, s'appliquent à compter du 1<sup>er</sup> mai 2004 aux quantités de ces produits faisant l'objet, au départ des Etats membres précités, d'une introduction directe sur le territoire belge :

Lid-Staten Etats membres	Producten Produits	Einde van de afwijking Fin de la dérogation
Republiek Tsjechië République tchèque	Sigaretten - Cigarettes Cigarillo's/sigaren/rooktabak Cigarillos/cigares/tabac à fumer	31 december 2007 - 31 décembre 2007 31 december 2006 31 décembre 2006
Slovenië Slovénie	Sigaretten Cigarettes	31 december 2007 - 31 décembre 2007
Slowakije Slovaquie	Sigaretten Cigarettes	31 december 2008 - 31 décembre 2008
Hongarije Hongrie	Sigaretten Cigarettes	31 december 2008 - 31 décembre 2008
Polen Pologne	Sigaretten Cigarettes	31 december 2008 - 31 décembre 2008
Litouwen Lituanie	Sigaretten Cigarettes	31 december 2009 - 31 décembre 2009
Letland Lettonie	Sigaretten Cigarettes	31 december 2009 - 31 décembre 2009
Estland Estonie	Sigaretten/rooktabak Cigarettes/tabac à fumer	31 december 2009 31 décembre 2009

**Art. 3.** Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2004.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands Zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Parlementaire werkzaamheden.*

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

51-1169 - 2003/2004 :

— Nr. 1 : Wetsontwerp.

— Nr. 2 : Verslag.

— Nr. 3 : Tekst verbeterd door de commissie.

— Nr. 4 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 1 juli 2004.

Stukken van de Senaat :

3-797 - 2003/2004 :

— Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

**Art. 3.** La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2004.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Travaux parlementaires.*

Documents de la Chambre des représentants :

51-1169 - 2003/2004 :

— N<sup>o</sup>, 1 : Projet de loi.

— N<sup>o</sup>, 2 : Rapport.

— N<sup>o</sup>, 3 : Texte corrigé par la commission.

— N<sup>o</sup> 4 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Documents du Sénat :

3-797 - 2003/2004 :

— N<sup>o</sup> 1 : Projet non évoqué par le Sénat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 3116

[C — 2004/22398]

**11 MEI 2004.** — Koninklijk besluit betreffende de toekenning van een subsidie aan transfusie-instellingen voor het jaar 2004 en betreffende de regularisatie van de subsidie 2002

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 december 2003, houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004, inzonderheid op begroting 25, afdeling 52, artikel 62.33.01.38;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikel 14, 2<sup>o</sup>;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afneming, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 2002 betreffende de toekenning van een subsidie aan de transfusiecentra;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 februari 2004;

Overwegende dat de gezondheidsindex van 30 november 2002 110,46 bedroeg;

Overwegende dat de gezondheidsindex van 28 november 2003 112,36 bedroeg;

Gelet op de noodzaak om het bedrag van € 14 per NAT-test vastgelegd in het koninklijk besluit van 15 januari 2003 betreffende de toekenning van een subsidie aan transfusiecentra voor het jaar 2003 te indexeren;

Overwegende dat de indexering van het bedrag per NAT-test op basis van de voornoemde indexen resulteert in € 14,25 per test;

Overwegende dat het transfusiecentrum « Albert Hustin » voortaan afhangt van het Franstalige Rode Kruis en dat het bedrag van de voorschotten dus aangepast dient te worden aan dit nieuwe element;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 3116

[C — 2004/22398]

**11 MAI 2004.** — Arrêté royal relatif à l'octroi d'un subside aux établissements de transfusion pour l'année 2004 et à la régularisation du subside 2002

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 décembre 2003, contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004, notamment le budget 25, division 52, article 62.33.01.38;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 14, 2<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 2002 relatif à l'octroi d'un subside aux centres de transfusions;

Vu l'avis positif de l'Inspection des Finances du 17 février 2004;

Vu que l'indice santé du 30 novembre 2002 s'élevait à 110,46;

Vu que l'indice santé du 28 novembre 2003 s'élevait à 112,36;

Vu la nécessité d'indexer le montant de € 14 par test NAT, prévu par l'arrêté royal du 15 janvier 2003, relatif à l'octroi d'un subside aux centres de transfusions pour l'année 2003;

Vu que l'indexation du montant par test NAT sur base des indices précités aboutit au résultat de € 14,25 par test;

Vu que le centre de transfusion « Albert Hustin » dépend désormais de la Croix Rouge francophone et qu'il convient donc d'adapter le montant des provisions à ce nouvel élément;

Overwegende dat de toegekende voorschotten 5 voorschotten moeten zijn van € 1.264.600,00 voor het Nederlandstalige Rode Kruis, 5 voorschotten van € 592.800,00 voor het Franstalige Rode Kruis, 5 voorschotten van € 98.800,00 voor de VZW « La Transfusion du Sang » van Charleroi en 5 voorschotten van € 19.700,00 voor het AZ Sint-Jan;

Gelet op de regularisatie van de subsidies die voor het jaar 2002 toegekend zijn aan bovengenoemde instellingen waaruit volgt dat het Rode Kruis Vlaanderen € 1.996.864,00 moet terugbetalen. Dit betekent dat € 22.920,00 wordt terugbetaald aan het AZ Sint-Jan AV Brugge, het laatste voorschot van € 1.264.600,00 wordt geschrapt en het voorlaatste voorschot wordt verminderd met € 709.344,00. Het voorlaatste voorschot bedraagt dus € 555.256,00;

Gelet op de regularisatie van de subsidies die voor het jaar 2002 aan bovengenoemde instellingen zijn toegekend waaruit volgt dat het Franstalige Rode Kruis € 822.086,00 moet terugbetalen en dus € 210.848,00 aan de VZW « La Transfusion du Sang » moet worden terugbetaald, het laatste voorschot moet worden geschrapt en het voorlaatste voorschot moet worden verminderd met € 18.438,00. Het voorlaatste voorschot bedraagt dus € 574.362,00;

Overwegende dat de VZW « La Transfusion du Sang » voor de subsidie 2002 € 210.848,00 minder aan voorschotten heeft ontvangen dan het bedrag van de definitieve subsidie;

Overwegende dat het AZ Sint-Jan AV Brugge voor het jaar 2002 € 22.920,00 minder aan voorschotten heeft ontvangen dan het bedrag van de definitieve subsidie;

Overwegende dat het bedrag van de toegekende voorschotten (TV), waarvan sprake in artikel 3, § 2, berekend moet worden op basis van het totaalbedrag dat normaal gezien, zonder regularisatie, verschuldigd is, zonder rekening te houden met de verminderingen die conform de regularisaties van de subsidie 2002 toegepast zijn. Dat dit bedrag dus overeenkomt met 5 volledige voorschotten, ofwel 5 maal het voorschot van 1 maart;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Toekenning van een voorschot*

**Artikel 1.** Aan het Nederlandstalige Rode Kruis wordt, mits artikel 9 van dit besluit wordt toegepast, voorlopig op 1 maart 2004, 1 mei 2004 en 1 juli 2004 de som van € 1.264.600,00 betaald. Op 1 september 2004, wordt voorlopig de som van € 555.256,00 betaald.

Aan het Franstalige Rode Kruis wordt, mits artikel 9 van dit besluit toegepast wordt, voorlopig op 1 maart 2004, 1 mei 2004 en 1 juli 2004, de som van € 592.800,00 betaald. Op 1 september 2004 wordt voorlopig de som van € 574.362,00 betaald.

Aan de VZW « La Transfusion du Sang » wordt voorlopig op 1 mars 2004, 1 mei 2004, 1 juli 2004, 1 september 2004 en 1 oktober 2004 de som van € 98.800,00 betaald.

Aan het AZ Sint-Jan AV Brugge wordt voorlopig op 1 maart 2004, 1 mei 2004, 1 juli 2004, 1 september 2004 en 1 oktober 2004 de som van € 19.700,00 betaald.

HOOFDSTUK II. — *Berekening van het definitieve bedrag voor het jaar 2004*

#### *Afdeling 1. — Het verdelingsprincipe*

**Art. 2.** Het definitieve bedrag van de subsidie toegekend voor het jaar 2004, dat ontvangen of terugbetaald moet worden, wordt berekend aan de hand van het totaal aantal geslaagde afnamen die effectief in 2004 werden uitgevoerd en met de NAT-tests voor HIV1 en HCV werden getest. Dit aantal afnamen dient aan de hand van facturen met betrekking tot deze tests te worden aangetoond en door een bedrijfs-revisor of een accountant voor echt te worden verklaard.

#### *Afdeling 2. — Bepaling van de berekeningsparameters*

**Art. 3. § 1.** Het totaalbudget toegekend aan alle transfusie-instellingen bedoeld in dit besluit is beperkt tot € 10.978.000 (TB).

§ 2. Eerst en vooral wordt voor elke instelling bedoeld in dit besluit een eerste subsidie (ES) berekend, gelijk aan het aantal effectief uitgevoerde NAT-tests vermenigvuldigd met € 14,25.

Vervolgens wordt voor elke instelling de toegekende voorschotten berekend (TV) : voorschot van 1 maart X 5.

§ 3. Ingeval de ES van de instellingen bedoeld in dit besluit het TB overschrijden, wordt het volgende berekend :

Vu que les provisions accordées doivent être de 5 avances de € 1.264.600,00 pour la Croix Rouge néerlandophone, de 5 avances de € 592.800,00 pour la Croix Rouge francophone, de 5 avances de € 98.800,00 pour l'A.S.B.L. « La Transfusion du Sang » de Charleroi et de 5 avances de € 19.700,00 pour l'AZ Sint-Jan;

Vu la régularisation des subsides accordés pour l'année 2002 auxdites institutions, d'où il résulte que la « Rode Kruis Vlaanderen » doit rembourser € 1.996.864,00. Soit un remboursement de € 22.920,00 à l'AZ Sint-Jan AV Brugge, la suppression de la dernière provision de € 1.264.600,00 et une diminution de l'avant dernière provision à concurrence de € 709.344,00. L'avant dernière provision s'élevant donc à € 555.256,00;

Vu la régularisation des subsides accordés pour l'année 2002 auxdites institutions d'où il résulte que la Croix Rouge francophone doit rembourser € 822.086,00, entraînant l'obligation d'un remboursement de € 210.848,00 à l'A.S.B.L. « La Transfusion du Sang », de la suppression de la dernière provision et de la diminution de l'avant dernière provision à concurrence de € 18.438,00. L'avant dernière provision s'élevant donc à € 574.362,00;

Vu que l'A.S.B.L. « La Transfusion du Sang » a reçu, pour le subside 2002, des provisions inférieures de € 210.848,00 au montant du subside définitif;

Vu que l'AZ Sint-Jan AV Brugge a reçu, pour le subside 2002, des provisions inférieures de € 22.920,00 au montant de son subside définitif;

Vu que le montant des provisions accordées (PA), dont question à l'article 3, § 2, doit être calculé en fonction du total normalement dû, hors régularisation, sans donc tenir compte des diminutions opérées conformément aux régularisations du subside 2002. Que ce montant est donc égal à 5 avances entières, soit 5 fois l'avance du 1<sup>er</sup> mars;

Sur la proposition de notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Octroi d'une provision*

**Article 1<sup>er</sup>.** A la Croix rouge néerlandophone, il est payé à titre provisionnel, moyennant l'application de l'article 9 du présent arrêté, la somme de € 1.264.600,00 le 1<sup>er</sup> mars 2004, le 1<sup>er</sup> mai 2004 et le 1<sup>er</sup> juillet 2004. Le 1<sup>er</sup> septembre 2004 est payé à titre provisionnel la somme de € 555.256,00.

A la Croix rouge francophone est payé à titre provisionnel, moyennant l'application de l'article 9 du présent arrêté, la somme de € 592.800,00 le 1<sup>er</sup> mars 2004, le 1<sup>er</sup> mai 2004 et le 1<sup>er</sup> juillet 2004. Le 1<sup>er</sup> septembre 2004, est payé à titre provisionnel la somme de € 574.362,00.

A l'A.S.B.L. « La Transfusion du Sang » est payé à titre provisionnel la somme de € 98.800,00 le 1<sup>er</sup> mars 2004, le 1<sup>er</sup> mai 2004, le 1<sup>er</sup> juillet 2004, le 1<sup>er</sup> septembre 2004, et le 1<sup>er</sup> octobre 2004.

A l'AZ Sint-Jan AV Brugge » est payé à titre provisionnel la somme de € 19.700,00 le 1<sup>er</sup> mars 2004, le 1<sup>er</sup> mai 2004, le 1<sup>er</sup> juillet 2004, le 1<sup>er</sup> septembre 2004, et le 1<sup>er</sup> octobre 2004.

#### CHAPITRE II. — *Calcul du solde définitif pour l'année 2004*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — Principe de répartition*

**Art. 2.** Le solde définitif du subside octroyé pour l'année 2004, à recevoir ou à rembourser, est calculé en fonction du nombre total de prélèvements réussis, effectivement effectués en 2004 et testés avec des tests NAT pour l'HIV1 et l'HCV. Ce nombre de prélèvements doit être justifié par les factures relatives à ces tests et certifié par un réviseur d'entreprise ou un commissaire aux comptes.

##### *Section 2. — Fixation des paramètres de calcul*

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le budget total attribué à l'ensemble des établissements de transfusions visés au présent arrêté est limité à la somme de € 10.978.000 (BT).

§ 2. Il est tout d'abord calculé pour chaque institution visée au présent arrêté un subside primaire (SP), égal au nombre de tests NAT réellement effectué multiplié par la somme de € 14,25.

Il est ensuite calculé pour chaque institution la somme des provisions accordées (PA) : provision du 1<sup>er</sup> mars X 5.

§ 3. Pour le cas où la somme des SP des institutions visées au présent arrêté dépasse le BT, il est calculé :

1°) la différence entre les sommes réellement dépensées et justifiées par les institutions d'une part et le BT d'autre part. Ce montant est dénommé le Déficit total (DT).

1°) het verschil tussen de bedragen die effectief besteed en aange-toond zijn door de instellingen enerzijds en het TB anderzijds. Dit bedrag wordt het Totale tekort (TT) genoemd.

2°) de verhouding tussen het aantal NAT-tests uitgevoerd door elke instelling en het totaal aantal NAT-tests uitgevoerd door alle instellingen. Dit bedrag wordt de Herleidingscoëfficiënt genoemd (HC). Die wordt als volgt berekend :

$$HC = \frac{\text{Aantal NAT-tests van de instelling}}{\text{Aantal NAT-tests van de instellingen}}$$

*Afdeling 3. — Berekening van het definitieve saldo*

**Art. 4.** Ingeval het totaal van de ES van de instellingen bedoeld in dit besluit het TB niet overschrijden, is het definitieve saldo voor elke instelling gelijk aan : ES - TV.

Ingeval het totaal van de ES van de instellingen bedoeld in dit besluit het TB overschrijden, is het definitieve saldo gelijk aan :

$$ES - (TT \times HC) - TV$$

HOOFDSTUK III. — *Referentieperiode*

**Art. 5.** De in dit besluit beoogde betalingen dekken de financiering van de NAT-tests voor de periode tussen 1 januari 2004 en 31 december 2004.

HOOFDSTUK IV. — *Betalingsvoorwaarden*

**Art. 6.** De betalingen aan het Nederlandstalige Rode Kruis gebeuren op rekeningnummer 001-3760620-06, Rode Kruis-Vlaanderen, Dienst voor het Bloed, Edmond Picardstraat 16 te 1050 Brussel.

De betalingen aan het Franstalige Rode Kruis gebeuren op rekeningnummer 091-0053540-25, Croix Rouge de Belgique, Service du Sang, 1050 Bruxelles.

De betalingen aan de VZW « La Transfusion du Sang » gebeuren op rekeningnummer 091-0110766-21 - « La Transfusion du Sang » boulevard Joseph II 11B, 6000 Charleroi.

De betalingen aan het AZ Sint-Jan AV Brugge gebeuren op rekeningnummer 630-6400000-96 AZ Sint-Jan AV Brugge - Bloedtransfusiedienst, Ruddershove 10, 8000 Brugge.

**Art. 7.** De instellingen bedoeld in dit besluit mogen een beroep doen op het poolingsysteem, overeenkomstig de regels van de geneeskunde.

**Art. 8.** Het in artikel 4 bedoelde definitieve saldo wordt aan elke instelling bedoeld in dit besluit gestort op voorwaarde dat de bewijsstukken uiterlijk vóór 31 oktober 2005 werden ingediend, ongeacht de bepalingen in artikel 1. De toegekende subsidies mogen de reële kosten gezinszins overschrijden.

De facturen bedoeld in de vorige paragraaf dienen noodzakelijkerwijs naar het volgende adres te worden opgestuurd :

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg

Rijksadministratief Centrum

Vesaliusgebouw, bureau 605

Oratoriënberg 20, bus 3

1010 Brussel

HOOFDSTUK IV. — *Regularisatie van de subsidie 2002*

**Art. 9.** Het Nederlandstalige Rode Kruis dient het AZ Sint-Jan AV Brugge uiterlijk tegen 1 mei 2004 de som van € 22.920 te storten, zo niet zal de betaling van het voorschot van 1 juli 2004 opgeschort worden.

Het Franstalige Rode Kruis dient de VZW « La Transfusion du Sang » uiterlijk tegen 1 mei 2004 de som van € 210.848,00 te storten, zo niet wordt de betaling van het voorschot van 1 juli 2004 opgeschort.

De betalingen waarvan sprake in dit artikel gebeuren op de rekeningnummers van de begunstigde instellingen vermeld in dit besluit.

Het Franstalige Rode Kruis en het Nederlandstalige Rode Kruis sturen een kopie van het bewijs van betaling waarvan sprake in dit artikel naar het adres vermeld in artikel 8 van dit besluit.

2°) le rapport entre le nombre des tests NAT effectués par chaque institution et le nombre total des tests NAT effectués par toutes les institutions. Ce montant est dénommé Coefficient de réduction (CR). Il est calculé comme suit :

$$CR = \frac{\text{Nombre de tests NAT de l'institution}}{\text{Nombre de tests NAT des institutions}}$$

*Section 3. — Calcul du solde définitif*

**Art. 4.** Pour le cas où le total des SP des institutions visées au présent arrêté ne dépasse pas le BT, le solde définitif pour chaque institution est égal à : SP - PA.

Pour le cas où le total des SP des institutions visées au présent arrêté dépasse le BT, le solde définitif, pour chaque institution, est égal à :

$$SP - (DT \times CR) - PA$$

CHAPITRE III. — *Période de référence*

**Art. 5.** Les paiements visés au présent arrêté couvrent le financement des tests NAT pour la période comprise du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2004.

CHAPITRE IV. — *Conditions de paiement*

**Art. 6.** Les paiements à la Croix Rouge néerlandophone sont effectués sur le compte numéro 001-3760620-06, Rode Kruis-Vlaanderen, Dienst voor het Bloed, Edmond Picardstraat 16 te 1050 Brussel.

Les paiements à la Croix Rouge francophone sont effectués sur le compte numéro 091-0053540-25, Croix Rouge de Belgique, Service du Sang, 1050 Bruxelles.

Les paiements à l'A.S.B.L. « La Transfusion du Sang » sont effectués sur le compte numéro 091-0110766-21 - « La Transfusion du Sang », boulevard Joseph II 11B, 6000 Charleroi.

Les paiements à l'« AZ Sint-Jan AV Brugge » sont effectués sur le compte numéro 630-6400000-96 AZ Sint-Jan AV Brugge - Bloedtransfusiedienst, Ruddershove 10, 8000 Brugge.

**Art. 7.** Les institutions visées au présent arrêté sont autorisées à recourir au système du pooling, conformément aux règles de l'art médical.

**Art. 8.** Le solde définitif visé à l'article 4 du présent arrêté est versé à chaque institution visée au présent arrêté suite à l'introduction des pièces justificatives, introduites avant le 31 octobre 2005, date limite, sans préjudice des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>. Les subsides octroyés ne peuvent en aucun cas dépasser les frais réellement encourus.

Les factures visées au paragraphe précédent doivent impérativement être envoyées à l'adresse suivante :

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Direction générale des Soins de Santé primaires

Cité administrative de l'Etat

Quartier Vésale, bureau 605

Rue Montagne de l'Oratoire 20, BP 3

1010 Bruxelles

CHAPITRE IV. — *Régularisation du subsidie 2002*

**Art. 9.** La Croix Rouge néerlandophone est tenue de verser à l'AZ Sint-Jan AV Brugge la somme de € 22.920, pour le 1<sup>er</sup> mai 2004 au plus tard, à défaut de quoi le versement de la provision du 1<sup>er</sup> juillet 2004 se verra suspendu.

La Croix Rouge francophone est tenue de verser à l'A.S.B.L. « La Transfusion du sang » la somme de € 210.848,00, pour le 1<sup>er</sup> mai 2004 au plus tard, à défaut de quoi le paiement de la provision du 1<sup>er</sup> juillet 2004, se verra suspendu.

Les paiements dont question au présent article s'effectuent aux numéros de compte des établissements bénéficiaires, mentionnés au présent arrêté.

La Croix Rouge francophone et la Croix Rouge néerlandophone envoient à l'adresse mentionnée à l'article 8 du présent arrêté copie de la preuve du paiement dont question au présent article.

HOOFDSTUK V. — *Diverse bepalingen*

**Art. 10.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 11.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2004. Gegeven te Brussel, 11 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

CHAPITRE V. — *Dispositions diverses*

**Art. 10.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 11.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> février 2004. Donné à Bruxelles, le 11 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 3117

[C — 2004/22462]

**5 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 juli 1997 betreffende zuiverheidseisen voor additieven die in voedingsmiddelen mogen worden gebruikt**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 4, § 1 en artikel 20, § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juli 1997 betreffende zuiverheidseisen voor additieven die in voedingsmiddelen mogen worden gebruikt, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 1 december 1998, 15 februari 1999, 25 januari 2000, 23 januari 2001, 28 september 2001, 20 maart 2002 en 7 september 2003;

Gelet op richtlijn 2003/95/EG van de Commissie van 27 oktober 2003 tot wijziging van richtlijn 96/77/EG tot vaststelling van specifieke zuiverheidseisen voor levensmiddelenadditieven met uitzondering van kleurstoffen en zoetstoffen;

Gelet op het advies nr. 36.515/3 van de Raad van State, gegeven op 17 februari 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 juli 1997 betreffende zuiverheidseisen voor additieven die in voedingsmiddelen mogen worden gebruikt, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 februari 1999 en 23 januari 2001, worden de wijzigingen aangebracht zoals bepaald in de bijlage bij huidig besluit.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 november 2004. Producten die legaal in de handel zijn gebracht vóór deze datum, mogen worden verkocht zolang de voorraad strekt.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 3117

[C — 2004/22462]

**5 JUIN 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 juillet 1997 relatif aux critères de pureté des additifs pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 4, § 1<sup>er</sup> et l'article 20, § 4;

Vu l'arrêté royal du 14 juillet 1997 relatif aux critères de pureté des additifs pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux des 1<sup>er</sup> décembre 1998, 15 février 1999, 25 janvier 2000, 23 janvier 2001, 28 septembre 2001, 20 mars 2002 et 7 septembre 2003;

Vu la directive 2003/95/CE de la Commission du 27 octobre 2003 modifiant la directive 96/77/CE établissant des critères de pureté spécifiques pour les additifs autres que les colorants et les édulcorants;

Vu l'avis n° 36.515/3 du Conseil d'Etat, donné le 17 février 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'annexe de l'arrêté royal du 14 juillet 1997 relatif aux critères de pureté des additifs pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires, modifiée par les arrêtés royaux des 15 février 1999 et 23 janvier 2001, sont apportées les modifications indiquées dans l'annexe du présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2004. Les produits mis dans le commerce légalement avant cette date, peuvent être vendus jusqu'à épuisement des stocks.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
R. DEMOTTE



## Bijlage

(1) De tekst met betrekking tot E 251 natriumnitraat wordt vervangen door :

## "E 251 NATRIUMNITRAAT

## 1. NATRIUMNITRAAT, IN VASTE VORM

## SYNONIEMEN

Chilispeter  
Natronsalpeter

## DEFINITIE

<i>Chemische naam</i>	Natriumnitraat
<i>Einecs-nummer</i>	231-554-3
<i>Brutoformule</i>	NaNO <sub>3</sub>
<i>Molecuulgewicht</i>	85,00
<i>Gehalte</i>	Minimaal 99 % na drogen
<i>Beschrijving</i>	Wit, kristallijn, licht hygroscopisch poeder

## EIGENSCHAPPEN

A. Positieve test op nitraat en op natrium

B. pH van een 5 %-oplossing 5,5-8,3

## ZUIVERHEID

Gewichtsverlies bij drogen	Maximaal 2 % na drogen gedurende 4 uur bij 105 °C
Nitriet	Maximaal 30 mg/kg, uitgedrukt als NaNO <sub>2</sub>
Arseen	Maximaal 3 mg/kg
Lood	Maximaal 5 mg/kg
Kwik	Maximaal 1 mg/kg

## 2. NATRIUMNITRAAT, IN VLOEIBARE VORM

## DEFINITIE

Natriumnitraat in vloeibare vorm is een waterige oplossing van natriumnitraat die het rechtstreekse product is van de chemische reactie tussen natriumhydroxide en salpeterzuur in stoichiometrische verhouding, zonder daaropvolgende kristallisatie. Gestandaardiseerde vormen van natriumnitraat in vloeibare vorm die aan deze specificaties voldoen, mogen een overmaat salpeterzuur bevatten indien dit duidelijk vermeld of op het etiket aangegeven wordt

<i>Chemische naam</i>	Natriumnitraat
<i>Einecs-nummer</i>	231-554-3
<i>Brutoformule</i>	NaNO <sub>3</sub>
<i>Molecuulgewicht</i>	85,00
<i>Gehalte</i>	Tussen 33,5 % en 40,0 % NaNO <sub>3</sub>
<i>Beschrijving</i>	Heldere kleurloze vloeistof

## EIGENSCHAPPEN

A. Positieve test op nitraat en op natrium

B. pH Minimaal 1,5 en maximaal 3,5

## ZUIVERHEID

Vrij salpeterzuur	Maximaal 0,01 %
Nitriet	Maximaal 10 mg/kg, uitgedrukt als NaNO <sub>2</sub>
Arseen	Maximaal 1 mg/kg
Lood	Maximaal 1 mg/kg
Kwik	Maximaal 0,3 mg/kg

Deze specificatie heeft betrekking op een 35 %-oplossing in water. »

(2) De tekst met betrekking tot E 431 polyoxyethyleen(40)stearaat, E 432 polyoxyethyleensorbitaanmonolauraat (polysorbaat 20), E 433 polyoxyethyleensorbitaanmonooleaat (polysorbaat 80), E 434 polyoxyethyleensorbitaanmonopalmiataat (polysorbaat 40), E 435 polyoxyethyleensorbitaanmonostearaat (polysorbaat 60) en E 436 polyoxyethyleensorbitaantristearaat (polysorbaat 65) wordt vervangen door de volgende tekst :

"E 431 POLYOXYETHYLEEN(40)STEARAAT

*SYNONIEMEN*

Polyoxyl-40-stearaat  
Polyoxyethyleen(40)monostearaat

*DEFINITIE*

Een mengsel van de mono- en diësters van voor de consumptie geschikt stearinezuur in handelskwaliteit en verschillende polyoxyethyleendiolen (met een gemiddelde polymeerlengte van ongeveer 40 oxyethyleen-eenheden) alsmede vrije polyolen

Gehalte

Minimaal 97,5 % op basis van de watervrije stof

Beschrijving

Roomkleurige vlokken of wasachtige vaste stof bij 25°C met een zwakke geur

*EIGENSCHAPPEN*

A. Oplosbaarheid

Oplosbaar in water, ethanol, methanol en ethylacetaat  
Onoplosbaar in minerale olie

B. Stollingstraject

39-44 °C

C. Infraroodabsorptiespectrum

Kenmerkend voor een partiële vetzuurester van een polyoxyethyl-polyol

*ZUIVERHEID*

Water

Maximaal 3 % (Karl Fischer-methode)

Zuurgetal

Maximaal 1

Verzepingsgetal

Minimaal 25 en maximaal 35

Hydroxylgetal

Minimaal 27 en maximaal 40

1,4-Dioxaan

Maximaal 5 mg/kg

Ethyleenoxide

Maximaal 0,2 mg/kg

Ethyleenglycolen (mono- en di-)

Maximaal 0,25 %

Arseen

Maximaal 3 mg/kg

Lood

Maximaal 5 mg/kg

Kwik

Maximaal 1 mg/kg

Cadmium

Maximaal 1 mg/kg

E 432 POLYOXYETHYLEENSORBITAANMONOLAURAAT (POLYSORBAAT 20)

*SYNONIEMEN*

Polysorbaat 20  
Polyoxyethyleen(20)sorbitaanmonolauraat

*DEFINITIE*

Een mengsel van de partiële esters van sorbitol en zijn mono- en dianhydriden met voor de consumptie geschikt laurinezuur in handelskwaliteit, gecondenseerd met ongeveer 20 mol ethyleenoxide per mol sorbitol en anhydriden

Gehalte

Minimaal 70 % oxyethyleengroepen, hetgeen overeenkomt met minimaal 97,3 % polyoxyethyleen(20) sorbitaanmonolauraat op basis van de watervrije stof

Beschrijving

Citroen- tot amberkleurige olieachtige vloeistof bij 25 °C met een zwakke kenmerkende geur

*EIGENSCHAPPEN*

A. Oplosbaarheid

Oplosbaar in water, ethanol, methanol, ethylacetaat en dioxaan. Onoplosbaar in minerale olie en petroleumether

B. Infraroodabsorptiespectrum

Kenmerkend voor een partiële vetzuurester van een polyoxyethyl-polyol

*ZUIVERHEID*

Water	Maximaal 3 % (Karl Fischer-methode)
Zuurgetal	Maximaal 2
Verzepingsgetal	Minimaal 40 en maximaal 50
Hydroxylgetal	Minimaal 96 en maximaal 108
1,4-Dioxaan	Maximaal 5 mg/kg
Ethyleenoxide	Maximaal 0,2 mg/kg
Ethyleenglycolen (mono- en di-)	Maximaal 0,25 %
Arseen	Maximaal 3 mg/kg
Lood	Maximaal 5 mg/kg
Kwik	Maximaal 1 mg/kg
Cadmium	Maximaal 1 mg/kg

E 433 POLYOXYETHYLEENSORBITAANMONOOLEAAT (POLYSORBAAT 80)

*SYNONIEMEN*Polysorbaat 80  
Polyoxyethyleen(20)sorbitaanmonooleaat*DEFINITIE*

Een mengsel van de partiële esters van sorbitol en zijn mono- en dianhydriden met voor de consumptie geschikt oliezuur in handelskwaliteit, gecondenseerd met ongeveer 20 mol ethyleenoxide per mol sorbitol en anhydriden

## Gehalte

Minimaal 65 % oxyethyleengroepen, hetgeen overeenkomt met minimaal 96,5 % polyoxyethyleen(20) sorbitaanmonooleaat op basis van de water vrije stof

## Beschrijving

Citroen- tot amberkleurige olieachtige vloeistof bij 25 °C met een zwakke kenmerkende geur

*EIGENSCHAPPEN*

## A. Oplosbaarheid

Oplosbaar in water, ethanol, methanol, ethylacetaat en toluen. Onoplosbaar in minerale olie en petroleumether

## B. Infraroodabsorptiespectrum

Kenmerkend voor een partiële vetzuurester van een polyoxyethyl-polyol

*ZUIVERHEID*

Water	Maximaal 3 % (Karl Fischer-methode)
Zuurgetal	Maximaal 2
Verzepingsgetal	Minimaal 45 en maximaal 55
Hydroxylgetal	Minimaal 65 en maximaal 80
1,4-Dioxaan	Maximaal 5 mg/kg
Ethyleenoxide	Maximaal 0,2 mg/kg
Ethyleenglycolen (mono- en di-)	Maximaal 0,25 %
Arseen	Maximaal 3 mg/kg
Lood	Maximaal 5 mg/kg
Kwik	Maximaal 1 mg/kg
Cadmium	Maximaal 1 mg/kg

E 434 POLYOXYETHYLEENSORBITAANMONOPALMITAAT (POLYSORBAAT 40)

*SYNONIEMEN*Polysorbaat 40  
Polyoxyethyleen(20)sorbitaanmonopalmitaat*DEFINITIE*

Een mengsel van de partiële esters van sorbitol en zijn mono- en dianhydriden met voor de consumptie geschikt palmitinezuur in handelskwaliteit, gecondenseerd met ongeveer 20 mol ethyleenoxide per mol sorbitol en anhydriden

## Gehalte

Minimaal 66 % oxyethyleengroepen, hetgeen overeenkomt met minimaal 97 % polyoxyethyleen(20) sorbitaanmonopalmitaat op basis van de water vrije stof

## Beschrijving

Citroen- tot oranje kleurige olieachtige vloeistof of semi-gel bij 25 °C met een zwakke kenmerkende geur

*EIGENSCHAPPEN*

A. Oplosbaarheid	Oplosbaar in water, ethanol, methanol, ethylacetaat en aceton. Onoplosbaar in minerale olie
B. Infraroodabsorptiespectrum	Kenmerkend voor een partiële vetzuurester van een polyoxyethyl-polyol

*ZUIVERHEID*

Water	Maximaal 3 % (Karl Fischer-methode)
Zuurgetal	Maximaal 2
Verzepingsgetal	Minimaal 41 en maximaal 52
Hydroxylgetal	Minimaal 90 en maximaal 107
1,4-Dioxaan	Maximaal 5 mg/kg
Ethyleenoxide	Maximaal 0,2 mg/kg
Ethyleenglycolen (mono- en di-)	Maximaal 0,25 %
Arseen	Maximaal 3 mg/kg
Lood	Maximaal 5 mg/kg
Kwik	Maximaal 1 mg/kg
Cadmium	Maximaal 1 mg/kg

## E 435 POLYOXYETHYLEENSORBITAANMONOSTEARAAT (POLYSORBAAT 60)

*SYNONIEMEN*

Polysorbaat 60  
Polyoxyethyleen(20)sorbitaanmonostearaat

*DEFINITIE*

Een mengsel van de partiële esters van sorbitol en zijn mono- en dianhydriden met voor de consumptie geschikt stearinezuur in handelskwaliteit, gecondenseerd met ongeveer 20 mol ethyleenoxide per mol sorbitol en anhydriden

Gehalte	Minimaal 65 % oxyethyleengroepen, hetgeen overeenkomt met minimaal 97 % polyoxyethyleen(20) sorbitaanmonostearaat op basis van de watervrije stof
Beschrijving	Citroen- tot oranjekeurige olieachtige vloeistof of semi-gel bij 25 °C met een zwakke kenmerkende geur

*EIGENSCHAPPEN*

A. Oplosbaarheid	Oplosbaar in water, ethylacetaat en toluen. Onoplosbaar in minerale olie en plantaardige olie
B. Infraroodabsorptiespectrum	Kenmerkend voor een partiële vetzuurester van een polyoxyethyl-polyol

*ZUIVERHEID*

Water	Maximaal 3 % (Karl Fischer-methode)
Zuurgetal	Maximaal 2
Verzepingsgetal	Minimaal 45 en maximaal 55
Hydroxylgetal	Minimaal 81 en maximaal 96
1,4-Dioxaan	Maximaal 5 mg/kg
Ethyleenoxide	Maximaal 0,2 mg/kg
Ethyleenglycolen (mono- en di-)	Maximaal 0,25 %
Arseen	Maximaal 3 mg/kg
Lood	Maximaal 5 mg/kg
Kwik	Maximaal 1 mg/kg
Cadmium	Maximaal 1 mg/kg

## E 436 POLYOXYETHYLEENSORBITAANTRISTEARAAT (POLYSORBAAT 65)

<i>SYNONIEMEN</i>	Polysorbaat 65 Polyoxyethyleen(20)sorbitaantristearaat
<i>DEFINITIE</i>	Een mengsel van de partiële esters van sorbitol en zijn mono- en dianhydriden met voor de consumptie geschikt stearinezuur in handelskwaliteit, gecondenseerd met ongeveer 20 mol ethyleenoxide per mol sorbitol en anhydriden
Gehalte	Minimaal 46 % oxyethyleengroepen, hetgeen overeenkomt met minimaal 96 % polyoxyethyleen(20)sorbitaantristearaat op basis van de watervrije stof
Beschrijving	Geelbruine wasachtige vaste stof bij 25 °C met een zwakke kenmerkende geur
<i>EIGENSCHAPPEN</i>	
A. Oplosbaarheid	Dispergeerbaar in water. Oplosbaar in minerale olie, plantaardige olie, petroleumether, aceton, ether, dioxaan, ethanol en methanol
B. Stollingstraject	29-33 °C
C. Infraroodabsorptiespectrum	Kenmerkend voor een partiële vetzuurester van een polyoxyethyl-polyol
<i>ZUIVERHEID</i>	
Water	Maximaal 3 % (Karl Fischer-methode)
Zuurgetal	Maximaal 2
Verzepingsgetal	Minimaal 88 en maximaal 98
Hydroxylgetal	Minimaal 40 en maximaal 60
1,4-Dioxaan	Maximaal 5 mg/kg
Ethyleenoxide	Maximaal 0,2 mg/kg
Ethyleenglycolen (mono- en di-)	Maximaal 0,25 %
Arseen	Maximaal 3 mg/kg
Lood	Maximaal 5 mg/kg
Kwik	Maximaal 1 mg/kg
Cadmium	Maximaal 1 mg/kg"

(3) De tekst met betrekking tot E 459 beta-cyclodextrine wordt vervangen door :

## "E 459 BETA-CYCLODEXTRINE

<i>DEFINITIE</i>	Beta-cyclodextrine is een niet-reducerend cyclisch sacharide bestaande uit zeven -1,4-gekoppelde D-glucopyranosyl-eenheden. Het product wordt verkregen door de inwerking van het enzym cycloglycosyltransferase (CGTase) uit <i>Bacillus circulans</i> , <i>Paenibacillus macerans</i> of recombinant <i>Bacillus licheniformis</i> strain SJ1608 op gedeeltelijk gehydrolyseerd zetmeel.
<i>Chemische naam</i>	Cycloheptapentylose
<i>Einecs-nummer</i>	231-493-2
<i>Brutoformule</i>	(C <sub>6</sub> H <sub>10</sub> O <sub>5</sub> ) <sub>7</sub>
<i>Molecuulgewicht</i>	1135
<i>Gehalte</i>	Minimaal 98,0 % (C <sub>6</sub> H <sub>10</sub> O <sub>5</sub> ) <sub>7</sub> (watervrij)
<i>Beschrijving</i>	Vrijwel reukloze witte of bijna witte kristallijne vaste stof

*EIGENSCHAPPEN*

A. Oplosbaarheid	Nauwelijks oplosbaar in water; goed oplosbaar in heet water; slecht oplosbaar in ethanol.
B. Specifieke draaiing	$[\alpha]_D^{25}$ : +160° tot +164° (1 %-oplossing)
<i>ZUIVERHEID</i>	
Water	Maximaal 14 % (Karl Fischer-methode)
Andere cyclodextrines	Maximaal 2 % (watervrij)
Oplosmiddelresten (tolueen en trichlooretheen)	Maximaal 1 mg/kg voor elk oplosmiddel
Sulfaatas	Maximaal 0,1 %
Arseen	Maximaal 1 mg/kg
Lood	Maximaal 1 mg/kg"

(4) De tekst met betrekking tot polyethyleenglycol 6000 wordt vervangen door de volgende tekst :

*"POLYETHYLEENGLYCOL 6000*

<i>SYNONIEMEN</i>	PEG 6000 Macrogol 6000
<i>DEFINITIE</i>	Polyethyleenglycol 6000 is een mengsel van polymeren met als algemene formule $H-(OCH_2-CH)-OH$ met een gemiddelde relatieve molecuulmassa van ongeveer 6 000
Brutoformule	$(C_2H_4O)_nH_2O$ (n = aantal ethyleenoxide-eenheden dat overeenkomt met een molecuulgewicht van ongeveer 6 000, ongeveer 140)
<i>Molecuulgewicht</i>	5 600 – 7 000
<i>Gehalte</i>	Minimaal 90,0 % en maximaal 110,0 %
Beschrijving	Witte of bijna witte vaste stof met een wasachtig of paraffineachtig uiterlijk

*EIGENSCHAPPEN*

A. Oplosbaarheid	Zeer goed oplosbaar in water en in methyleenchloride. Vrijwel onoplosbaar in alcohol, in ether en in vette en minerale olie
B. Smelttraject	Tussen 55 en 61 °C
<i>ZUIVERHEID</i>	
Viscositeit	Tussen 0,220 en 0,275 $kgm^{-1}s^{-1}$ bij 20 °C
Hydroxylgetal	Tussen 16 en 22
Sulfaatas	Maximaal 0,2 %
Ethyleenoxide	Maximaal 0,2 mg/kg
Arseen	Maximaal 3 mg/kg
Lood	Maximaal 5 mg/kg"

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

## Annexe

(1) Le texte concernant E 251 Nitrate de sodium est remplacé par le texte suivant :

## "E 251 NITRATE DE SODIUM

## 1. NITRATE DE SODIUM SOLIDE

## SYNONYMES

Salpêtre du Chili  
Salpêtre cubique

## DEFINITION

## Dénomination chimique

Nitrate de sodium

## EINECS

231-554-3

## Formule chimique

NaNO<sub>3</sub>

## Poids moléculaire

85,00

## Composition

Pas moins de 99 % après dessiccation

## Description

Poudre cristalline blanche, légèrement hygroscopique

## IDENTIFICATION

## A. Tests positifs de recherche du nitrate et du sodium

## B. pH d'une solution à 5 %

Pas moins de 5,5 et pas plus de 8,3

## PURETE

## Perte à la dessiccation

Pas plus de 2 % après dessiccation à 105 °C pendant 4 heures

## Nitrites

Pas plus de 30 mg/kg exprimés en NaNO<sub>2</sub>

## Arsenic

Pas plus de 3 mg/kg

## Plomb

Pas plus de 5 mg/kg

## Mercure

Pas plus de 1 mg/kg

## 2. NITRATE DE SODIUM LIQUIDE

## DEFINITION

Le nitrate de sodium liquide est une solution aqueuse de nitrate de sodium résultant directement de la réaction chimique entre l'hydroxyde de sodium et l'acide nitrique en quantités stoechiométriques. Les formes normalisées préparées à partir de nitrate de sodium liquide répondant aux présentes spécifications peuvent contenir de l'acide nitrique en quantités excessives, si celles-ci sont clairement indiquées ou figurent sur l'étiquette.

## Dénomination chimique

Nitrate de sodium

## EINECS

231-554-3

## Formule chimique

NaNO<sub>3</sub>

## Poids moléculaire

85,00

## Composition

Entre 33,5 % et 40,0 % de NaNO<sub>3</sub>

## Description

Liquide clair, incolore

## IDENTIFICATION

## A. Tests positifs de recherche du nitrate et du sodium

## B. pH

Pas moins de 1,5 et pas plus de 3,5

## PURETE

## Acide nitrique libre

Pas plus de 0,01 %

## Nitrites

Pas plus de 10 mg/kg exprimés en NaNO<sub>2</sub>

## Arsenic

Pas plus de 1 mg/kg

## Plomb

Pas plus de 1 mg/kg

## Mercure

Pas plus de 0,3 mg/kg

La présente spécification se réfère à une solution aqueuse à 35 %. »

(2) Le texte concernant E 431 Stéarate de polyoxyéthylène (40), E 432 Monolaurate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 20), E 433 Monooléate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 80), E 434 Monopalmitate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 40), E 435 Monostéarate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 60) et E 436 Tristéarate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 65) est remplacé par le texte suivant :

"E 431 STEARATE DE POLYOXYETHYLÈNE (40)

*SYNONYMES*

Polyoxyl (40) stéarate  
Monostéarate de polyoxyéthylène (40)

*DEFINITION*

Mélange de mono- et de diesters d'acide stéarique commercial alimentaire et de diols de polyoxyéthylène mélangés (ayant une longueur moyenne de polymère de quelque 40 unités d'oxyéthylène) avec du polyalcool libre

*Composition*

Pas moins de 97,5 % sur la base anhydre

*DESCRIPTION*

Paillettes de couleur crème ou solide cireux à 25 °C ayant une légère odeur

*IDENTIFICATION*

*A. Solubilité*

Soluble dans l'eau, l'éthanol, le méthanol et l'acétate d'éthyle. Insoluble dans l'huile minérale

*B. Zone de congélation*

39 °C – 44 °C

*C. Spectre d'absorption des infrarouges*

Caractéristique d'un acide gras partiellement estérifié d'un polyalcool polyoxyéthylé

*PURETE*

*Eau*

Pas plus de 3 % (méthode Karl Fischer)

*Indice d'acide*

Pas plus de 1

*Indice de saponification*

Pas moins de 25 et pas plus de 35

*Indice d'hydroxyle*

Pas moins de 27 et pas plus de 40

*1,4-dioxane*

Pas plus de 5 mg/kg

*Oxyde d'éthylène*

Pas plus de 0,2 mg/kg

*Ethylèneglycols (mono- et di-)*

Pas plus de 0,25 %

*Arsenic*

Pas plus de 3 mg/kg

*Plomb*

Pas plus de 5 mg/kg

*Mercuré*

Pas plus de 1 mg/kg

*Cadmium*

Pas plus de 1 mg/kg

E 432 MONOLAURATE DE POLYOXYETHYLÈNE SORBITANE (POLYSORBATE 20)

*SYNONYMES*

Polysorbate 20  
Monolaurate de polyoxyéthylène (20) sorbitane

*DEFINITION*

Mélange de sorbitol partiellement estérifié et de ses mono- et dianhydrides avec de l'acide laurique commercial alimentaire, condensé avec environ 20 moles d'oxyde d'éthylène par mole de sorbitol et de ses anhydrides

*Composition*

Pas moins de 70 % de groupes oxyéthylène équivalant à pas moins de 97,3 % de monolaurate de polyoxyéthylène (20) sorbitane sur la base anhydre

*Description*

Liquide huileux de couleur citron à ambre à 25° C ayant une légère odeur caractéristique



*IDENTIFICATION*

A. Solubilité	Soluble dans l'eau, l'éthanol, le méthanol, l'acétate d'éthyle et le dioxane. Insoluble dans l'huile minérale et l'éther de pétrole
B. Spectre d'absorption des infrarouges	Caractéristique d'un acide gras partiellement estérifié d'un polyalcool polyoxyéthylé

*PURETE*

Eau	Pas plus de 3 % (méthode Karl Fischer)
Indice d'acide	Pas plus de 2
Indice de saponification	Pas moins de 40 et pas plus de 50
Indice d'hydroxyle	Pas moins de 96 et pas plus de 108
1,4-dioxane	Pas plus de 5 mg/kg
Oxyde d'éthylène	Pas plus de 0,2 mg/kg
Ethylèneglycols (mono- et di-)	Pas plus de 0,25 %
Arsenic	Pas plus de 3 mg/kg
Plomb	Pas plus de 5 mg/kg
Mercuré	Pas plus de 1 mg/kg
Cadmium	Pas plus de 1 mg/kg

**E 433 MONOOLEATE DE POLYOXYETHYLÈNE SORBITANE (POLYSORBATE 80)***SYNONYMES*

Polysorbate 80  
Monooléate de polyoxyéthylène (20) sorbitane

*DEFINITION*

Mélange de sorbitol partiellement estérifié et de ses mono- et dianhydrides avec de l'acide oléique commercial alimentaire, condensé avec environ 20 moles d'oxyde d'éthylène par mole de sorbitol et de ses anhydrides

Composition	Pas moins de 65 % de groupes oxyéthylène équivalant à pas moins de 96,5 % de monooléate de polyoxyéthylène (20) sorbitane sur la base anhydre
Description	Liquide huileux de couleur citron à ambre à 25 °C ayant une légère odeur caractéristique

*IDENTIFICATION*

A. Solubilité	Soluble dans l'eau, l'éthanol, le méthanol, l'acétate d'éthyle et le toluène. Insoluble dans l'huile minérale et l'éther de pétrole
B. Spectre d'absorption des infrarouges	Caractéristique d'un acide gras partiellement estérifié d'un polyalcool polyoxyéthylé

*PURETE*

Eau	Pas plus de 3 % (méthode Karl Fischer)
Indice d'acide	Pas plus de 2
Indice de saponification	Pas moins de 45 et pas plus de 55
Indice d'hydroxyle	Pas moins de 65 et pas plus de 80
1,4-dioxane	Pas plus de 5 mg/kg
Oxyde d'éthylène	Pas plus de 0,2 mg/kg
Ethylèneglycols (mono- et di-)	Pas plus de 0,25 %
Arsenic	Pas plus de 3 mg/kg
Plomb	Pas plus de 5 mg/kg
Mercuré	Pas plus de 1 mg/kg
Cadmium	Pas plus de 1 mg/kg

## E 434 MONOPALMITATE DE POLYOXYETHYLÈNE SORBITANE (POLYSORBATE 40)

<i>SYNONYMES</i>	Polysorbate 40 Monopalmitate de polyoxyéthylène (20) sorbitane
<i>DEFINITION</i>	Mélange de sorbitol partiellement estérifié et de ses mono- et dianhydrides avec de l'acide palmitique commercial alimentaire, condensé avec environ 20 moles d'oxyde d'éthylène par mole de sorbitol et de ses anhydrides
Composition	Pas moins de 66 % de groupes oxyéthylène équivalant à pas moins de 97 % de monopalmitate de polyoxyéthylène (20) sorbitane sur la base anhydre
Description	Liquide huileux ou semi-gel de couleur citron à orange à 25 °C ayant une légère odeur caractéristique
<i>IDENTIFICATION</i>	
A. Solubilité	Soluble dans l'eau, l'éthanol, le méthanol, l'acétate d'éthyle et l'acétone. Insoluble dans l'huile minérale
B. Spectre d'absorption des infrarouges	Caractéristique d'un acide gras partiellement estérifié d'un polyalcool polyoxyéthylé
<i>PURETE</i>	
Eau	Pas plus de 3 % (méthode Karl Fischer)
Indice d'acide	Pas plus de 2
Indice de saponification	Pas moins de 41 et pas plus de 52
Indice d'hydroxyle	Pas moins de 90 et pas plus de 107
1,4-dioxane	Pas plus de 5 mg/kg
Oxyde d'éthylène	Pas plus de 0,2 mg/kg
Ethylèneglycols (mono- et di-)	Pas plus de 0,25 %
Arsenic	Pas plus de 3 mg/kg
Plomb	Pas plus de 5 mg/kg
Mercuré	Pas plus de 1 mg/kg
Cadmium	Pas plus de 1 mg/kg

## E 435 MONOSTEARATE DE POLYOXYETHYLÈNE SORBITANE (POLYSORBATE 60)

<i>SYNONYMES</i>	Polysorbate 60 Monostéarate de polyoxyéthylène (20) sorbitane
<i>DEFINITION</i>	Mélange de sorbitol partiellement estérifié et de ses mono- et dianhydrides avec de l'acide stéarique commercial alimentaire, condensé avec environ 20 moles d'oxyde d'éthylène par mole de sorbitol et de ses anhydrides
Composition	Pas moins de 65 % de groupes oxyéthylène équivalant à pas moins de 97 % de monostéarate de polyoxyéthylène (20) sorbitane sur la base anhydre
Description	Liquide huileux ou semi-gel de couleur citron à orange à 25 °C ayant une légère odeur caractéristique
<i>IDENTIFICATION</i>	
A. Solubilité	Soluble dans l'eau, l'acétate d'éthyle et le toluène. Insoluble dans l'huile minérale et les huiles végétales
B. Spectre d'absorption des infrarouges	Caractéristique d'un acide gras partiellement estérifié d'un polyalcool polyoxyéthylé
<i>PURETE</i>	
Eau	Pas plus de 3 % (méthode Karl Fischer)
Indice d'acide	Pas plus de 2
Indice de saponification	Pas moins de 45 et pas plus de 55
Indice d'hydroxyle	Pas moins de 81 et pas plus de 96
1,4-dioxane	Pas plus de 5 mg/kg
Oxyde d'éthylène	Pas plus de 0,2 mg/kg

Ethylèneglycols (mono- et di-)	Pas plus de 0,25 %
Arsenic	Pas plus de 3 mg/kg
Plomb	Pas plus de 5 mg/kg
Mercur	Pas plus de 1 mg/kg
Cadmium	Pas plus de 1 mg/kg
<b>E 436 TRISTEARATE DE POLYOXYETHYLÈNE SORBITANE (POLYSORBATE 65)</b>	
<b>SYNONYMES</b>	Polysorbate 65 Tristéarate de polyoxyéthylène (20) sorbitane
<b>DEFINITION</b>	Mélange de sorbitol partiellement estérifié et de ses mono- et dianhydrides avec de l'acide stéarique commercial alimentaire, condensé avec environ 20 moles d'oxyde d'éthylène par mole de sorbitol et de ses anhydrides
<b>Composition</b>	Pas moins de 46 % de groupes oxyéthylène équivalant à pas moins de 96 % de tristéarate de polyoxyéthylène (20) sorbitane sur la base anhydre
<b>Description</b>	Solide cireux de couleur ocre à 25 °C ayant une légère odeur caractéristique
<b>IDENTIFICATION</b>	
<b>A. Solubilité</b>	Dispersable dans l'eau. Soluble dans l'huile minérale, les huiles végétales, l'éther de pétrole, l'acétone, l'éther, le dioxane, l'éthanol et le méthanol
<b>B. Zone de congélation</b>	29 - 33 °C
<b>C. Spectre d'absorption des infrarouges</b>	Caractéristique d'un acide gras partiellement estérifié d'un polyalcool polyoxyéthylé
<b>PURETE</b>	
Eau	Pas plus de 3 % (méthode Karl Fischer)
Indice d'acide	Pas plus de 2
Indice de saponification	Pas moins de 88 et pas plus de 98
Indice d'hydroxyle	Pas moins de 40 et pas plus de 60
1,4-dioxane	Pas plus de 5 mg/kg
Oxyde d'éthylène	Pas plus de 0,2 mg/kg
Ethylèneglycols (mono- et di-)	Pas plus de 0,25 %
Arsenic	Pas plus de 3 mg/kg
Plomb	Pas plus de 5 mg/kg
Mercur	Pas plus de 1 mg/kg
Cadmium	Pas plus de 1 mg/kg"

(3) Le texte concernant E 459 Bêta-cyclodextrine est remplacé par le texte suivant :

**"E 459 BETA-CYCLODEXTRINE**

**DEFINITION**

La bêta-cyclodextrine est un saccharide cyclique non réducteur composé de sept unités D-glucopyranosyl reliées en  $\alpha$ -1,4. Le produit est obtenu par l'action de l'enzyme cycloglycosyltransférase (CGTase) produite par *Bacillus circulans*, *Paenibacillus macerans* ou par la souche SJ1608 recombinée de *Bacillus licheniformis* sur de l'amidon partiellement hydrolysé.

**Dénomination chimique**

Cycloheptaamylose

**EINECS**

231-493-2

**Formule chimique**

$(C_6H_{10}O_5)_7$

**Poids moléculaire**

1135

**Composition**

Pas moins de 98,0 % de  $(C_6H_{10}O_5)_7$  sur la base anhydre

**Description**

Solide cristallin blanc ou presque blanc, pratiquement inodore

*IDENTIFICATION*

A. Solubilité	Faiblement soluble dans l'eau; facilement soluble dans l'eau chaude; légèrement soluble dans l'éthanol.
B. Rotation spécifique	$[\alpha]^{25}_D$ : +160° à +164° (solution à 1 %)
<i>PURETE</i>	
Eau	Pas plus de 14 % (méthode Karl Fischer)
Autres cyclodextrines	Pas plus de 2 % sur la base anhydre
Solvants résiduels (toluène et trichloroéthylène)	Pas plus de 1 mg/kg pour chaque solvant
Cendres sulfatées	Pas plus de 0,1 %
Arsenic	Pas plus de 1 mg/kg
Plomb	Pas plus de 1 mg/kg''

(4) Le texte concernant Polyéthylène glycol 6000 est remplacé par le texte suivant :

## «POLYETHYLÈNE GLYCOL 6000

*SYNONYMES*

PEG 6000  
Macrogol 6000

*DEFINITION*

Le polyéthylène glycol 6000 est un mélange de polymères de formule générale H-(OCH<sub>2</sub>-CH)-OH correspondant à une masse moléculaire relative moyenne d'environ 6000.

## Formule chimique

(C<sub>2</sub>H<sub>4</sub>O)<sub>n</sub> H<sub>2</sub>O (n = nombre d'unités d'oxyde d'éthylène correspondant à un poids moléculaire de 6000, soit environ 140)

## Poids moléculaire

5 600 – 7 000

## Composition

Pas moins de 90 % et pas plus de 110 %

## Description

Un solide blanc ou presque blanc ayant l'aspect de la cire ou de la paraffine

*IDENTIFICATION*

## A. Solubilité

Très soluble dans l'eau et le chlorure de méthylène. Pratiquement insoluble dans l'alcool, dans l'éther et dans les huiles grasses et minérales

## B. Intervalle de fusion

Entre 55 °C et 61 °C

*PURETE*

## Viscosité

Entre 0,220 et 0,275 kgm<sup>-1</sup>s<sup>-1</sup> à 20 °C

## Indice d'hydroxyle

Entre 16 et 22

## Cendres sulfatées

Pas plus de 0,2 %

## Oxyde d'éthylène

Pas plus de 0,2 mg/kg

## Arsenic

Pas plus de 3 mg/kg

## Plomb

Pas plus de 5 mg/kg''

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 3118

[2004/22463]

7 JUNI 2004. — Koninklijk besluit  
tot vaststelling van de voorwaarden om te worden aangewezen  
als universitair ziekenhuis

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 4, vervangen bij de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 23 oktober 2003;

Gelet op de akkoord bevinding van Onze Minister van Begroting van 9 februari 2004;

Gelet op het advies 36.620/3 van de Raad van State, gegeven op 9 maart 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Ziekenhuizen worden door Ons bij toepassing van artikel 4 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, als universitair ziekenhuis aangewezen wanneer deze aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° uitgebaat worden door een universiteit die beschikt over een faculteit geneeskunde met volledig leerplan of door een andere rechtspersoon die door de universiteit is belast met de uitbating van het ziekenhuis of die hiertoe is aangeduid bij wet of decreet en die in de bestuursorganen ten minste drie leden telt die de universiteit vertegenwoordigen;

2° beschikken over een medische staf waarvan :

a) de ziekenhuisartsen benoemd of aangeduid worden na advies van de faculteit geneeskunde;

b) ten minste 70 % van de ziekenhuisartsen, uitgedrukt in voltijdse equivalenten, verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst of statutair benoemd zijn door de universiteit, het ziekenhuis of beiden en tegelijkertijd voltijds en, voor wat hun klinische werkzaamheden betreft, exclusief in het ziekenhuis of in opdracht van het ziekenhuis in dienst zijn;

3° onder de medische en medisch-technische diensthoofden, ten minste 70 % houders van een academische aanstelling tellen;

4° voor het geheel van het ziekenhuis de verbintenistarieven toepassen onder de voorwaarden die in de nationale overeenkomst geneesheren -verzekeringsinstellingen van toepassing zijn op de geneesheren die er zich toe verbonden hebben deze tarieven na te leven en, bij ontstentenis van een dergelijke nationale overeenkomst, voor het geheel van het ziekenhuis de tarieven toepassen die als basis dienen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering, volgens de voorwaarden die in de laatste nationale overeenkomst geneesheren — verzekeringsinstellingen van toepassing zijn op de geneesheren die er zich toe verbonden hebben de tarieven van deze overeenkomst na te leven;

5° aan de patiënten topreferentiezorg kunnen aanbieden naast normaal specialistische zorg, teneinde specifieke pathologieën met de vereiste expertise en infrastructuur te behandelen;

6° deelnemen aan de opleidingsfunctie van de faculteit geneeskunde waarmee het ziekenhuis verbonden is, met name voor wat betreft :

a) de algemene klinische opleiding;

b) de vorming en opleiding in de evaluatie van de kwaliteit van de medische zorg, in de beste klinische praktijk en in nieuwe technieken, rekening houdend met de vereisten van de evolutie van de medische wetenschap en een adequate communicatie tussen de arts en de patiënt, evenals een doelmatige aanwending van de middelen;

c) de voortgezette vorming voor reeds erkende huisartsen en erkende specialisten;

7° actief zijn op het gebied van het klinisch onderzoek, de ontwikkeling en de evaluatie van nieuwe medische technologieën, evenals de evaluatie van medische activiteiten;

8° om reden van expertise medewerking verlenen aan beleidsondersteunende activiteiten en wetenschappelijke programma's.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 3118

[2004/22463]

7 JUIN 2004. — Arrêté royal  
fixant les conditions de désignation  
en qualité d'hôpital universitaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 4, remplacé par la loi du 22 août 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 23 octobre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget du 9 février 2004;

Vu l'avis 36.620/3 du Conseil d'Etat, donné le 9 mars 2004 en application de l'article 84, § 1, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des hôpitaux sont désignés par Nous en qualité d'hôpitaux universitaires en application de l'article 4 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, s'ils répondent aux conditions suivantes :

1° être exploités par une université disposant d'une faculté de médecine dotée d'un cursus complet ou par une autre personne juridique chargée par l'université de l'exploitation de l'hôpital ou désignée à cet effet par la loi ou par décret, et comptant, dans ses organes de gestion, au moins trois membres représentant l'université;

2° disposer d'un staff médical dont :

a) les médecins hospitaliers sont nommés ou désignés après l'avis de la faculté de médecine;

b) au moins 70 % des médecins hospitaliers, exprimés en équivalents temps plein, sont liés par un contrat de travail ou sont nommés statutairement par l'université, l'hôpital ou les deux et sont en service à temps plein et, pour ce qui concerne leurs activités cliniques, à titre exclusif, au sein de l'hôpital ou pour le compte de celui-ci;

3° 70 % au moins des chefs de services médicaux et médico-techniques ont une désignation académique;

4° appliquer, à l'ensemble de l'hôpital, les tarifs de l'engagement suivant les conditions qui, dans l'accord national médecins-organismes assureurs, s'appliquent aux médecins qui s'engagent à respecter ces tarifs et, en l'absence d'un tel accord national, appliquer, à l'ensemble de l'hôpital, les tarifs servant de base pour l'intervention de l'assurance maladie, suivant les conditions qui, dans le dernier accord national médecins-organismes assureurs, s'appliquent aux médecins qui s'engagent à respecter les tarifs de cet accord;

5° pouvoir offrir aux patients des soins cliniques de pointe, outre les soins spécialisés normaux, afin de traiter des pathologies spécifiques avec l'expertise et l'infrastructure requises;

6° participer à la fonction de formation de la faculté de médecine à laquelle l'hôpital est lié, à savoir en ce qui concerne :

a) la formation clinique générale;

b) la formation relative à l'évaluation de la qualité des soins médicaux, à la meilleure pratique clinique et aux nouvelles techniques, compte tenu des exigences de l'évolution de la science médicale et de la nécessité d'instaurer une communication adéquate entre le médecin et le patient et d'utiliser efficacement les moyens;

c) la formation continuée pour des médecins généralistes déjà agréés et des spécialistes agréés;

7° être actif dans le domaine de la recherche clinique, du développement et de l'évaluation de nouvelles technologies médicales ainsi que dans le domaine de l'évaluation d'activités médicales;

8° collaborer, pour des raisons d'expertise, à des activités et à des programmes scientifiques visant à étayer la politique.

**Art. 2.** De voorstellen tot aanwijzing als universitair ziekenhuis worden gemotiveerd en gezamenlijk door de faculteit geneeskunde met volledig leerplan en door de directeur van het betrokken ziekenhuis gericht aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

Bij het voorstel dient een verslag te worden gevoegd, dat is aangevuld met alle nuttige bijlagen, dat aantoonst dat wordt beantwoord aan de voorwaarden bedoeld in de artikel 1.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**Art. 2.** Les propositions de désignation comme hôpital universitaire, sont motivées et adressées conjointement par la faculté de médecine dotée d'un cursus complet et par le directeur de l'hôpital concerné au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Un rapport, complété par toutes les annexes utiles, qui atteste qu'il est répondu à toutes les autres conditions visées à l'article 1<sup>er</sup>, doit être joint à la proposition.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné le Bruxelles, le 7 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 3119

[S - C - 2004/22477]

**15 JUNI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van de normen voor de erkenning van samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 70<sup>quater</sup>, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënten, inzonderheid op artikel 11, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juli 1990 waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, toepasselijk worden verklaard op de initiatieven van beschut wonen en de samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 september 1998 en 8 juli 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van de normen voor de erkenning van de samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 december 1998 en 8 juli 2003;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, gegeven op 12 februari 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 april 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 6 mei 2004;

Gelet op het advies nr. 36.915/3 van de Raad van State, gegeven op 27 april 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State gewijzigd door de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 11, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van de normen voor de erkenning van samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 2 december 1998 en 8 juli 2003 (2), wordt de vermelding « bedoeld in artikel 8, § 3, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> » vervangen door de vermelding « bedoeld in artikel 8, § 3, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 3119

[S - C - 2004/22477]

**15 JUNI 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les normes d'agrément applicables aux associations d'institutions et de services psychiatriques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 70<sup>quater</sup>, inséré par la loi du 22 août 2002;

Vu la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, notamment l'article 11, § 3;

Vu l'arrêté royal du 10 juillet 1990 rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, applicables aux initiatives d'habitation protégée et aux associations d'institutions et de services psychiatriques, modifié par les arrêtés royaux des 20 septembre 1998 et 8 juillet 2003;

Vu l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les normes d'agrément applicables aux associations d'institutions et de services psychiatriques, modifié par les arrêtés royaux des 2 décembre 1998 et 8 juillet 2003;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, donné le 12 février 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 avril 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget du 6 mai 2004;

Vu l'avis n° 36.915/3 du Conseil d'Etat, donné le 27 avril 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat modifiées par la loi du 2 avril 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les normes d'agrément applicables aux associations d'institutions et de services psychiatriques, modifié par les arrêtés royaux des 2 décembre 1998 et 8 juillet 2003 la mention « visée à l'article 8, § 3, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> » est remplacée par la mention « visée à l'article 8, § 3, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> ».

**Art. 2.** Artikel 12 van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 juli 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. De ombudspersoon dient te voldoen aan de bepalingen van artikel 2 en 10bis van het koninklijk besluit van 8 juli 2003 houdende de vaststelling van de voorwaarden waaraan de ombudsfunctie in de ziekenhuizen moet voldoen. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2003.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**Art. 2.** L'article 12 du même arrêté royal, inséré par l'arrêté royal du 8 juillet 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. Le médiateur doit répondre aux dispositions des articles 2 et 10bis de l'arrêté royal du 8 juillet 2003 fixant les conditions auxquelles la fonction de médiation dans les hôpitaux doit répondre. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 2003.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 3120

[2004/22478]

**15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2003 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan de ombudsfunctie in de ziekenhuizen moet voldoen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 2003 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan de ombudsfunctie in de ziekenhuizen moet voldoen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, gegeven op 12 februari 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 15 maart 2004;

Gelet op het advies nr. 36.914/3 van de Raad van State, gegeven op 27 april 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd door de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 8 juli 2003 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan de ombudsfunctie in de ziekenhuizen moet voldoen, wordt een artikel 10bis ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 10bis. In afwijking van artikel 2, dient de persoon die op het ogenblik van de bekendmaking van onderhavig besluit door de ziekenhuisbeheerder reeds was belast met het bemiddelen tussen patiënten en beroepsbeoefenaars van het ziekenhuis en aan wie de leiding van de ombudsfunctie in toepassing van onderhavig besluit wordt toevertrouwd, niet te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarde. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 3120

[2004/22478]

**15 JUNI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2003 fixant les conditions auxquelles la fonction de médiation dans les hôpitaux doit répondre**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 2003 fixant les conditions auxquelles la fonction de médiation dans les hôpitaux doit répondre, notamment l'article 2;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, donné le 12 février 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 décembre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 15 mars 2004;

Vu l'avis n° 36.914/3 du Conseil d'Etat, donné le 27 avril 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifiées par la loi du 2 avril 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté royal du 8 juillet 2003 fixant les conditions auxquelles la fonction de médiation dans les hôpitaux doit répondre, il est inséré un article 10bis, libellé comme suit :

« Art. 10bis. Par dérogation à l'article 2, la personne qui, au moment de la publication du présent arrêté, était déjà chargée par le gestionnaire de l'hôpital, de la médiation entre les patients et les praticiens professionnels de l'hôpital et qui se voit confier la direction de la fonction de médiation en application du présent arrêté, ne doit pas répondre à la condition fixée dans l'article 2. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 3121

[C — 2004/22429]

**18 MEI 2004.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 maart 2004 tot instelling van het Beoordelingscomité voorzien in artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 november 2003 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek inzake voedselveiligheid, sanitair beleid en dierenwelzijn

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen, zoals gewijzigd door de wet van 7 juni 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 2003 tot vaststelling van de voorwaarden van de toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek inzake voedselveiligheid, sanitair beleid en dierenwelzijn;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 april 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting en Overheidsbedrijven, gegeven op 17 oktober 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op art. 3, § 1, vervangen bij wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, dat het nodig is om dossierskosten te vergoeden voor de leden van het College van deskundigen,

Besluit :

**Artikel 1.** In het ministerieel besluit van 30 maart 2004 tot instelling van het Beoordelingscomité wordt een artikel *6bis* toegevoegd luidend als volgt :

« Art. *6bis*. Het Beoordelingscomité duidt de leden aan van het College van deskundigen dat voorgesteld wordt voor het evalueren van de projecten.

Elke deskundige zal hiervoor een vergoeding krijgen ten belope van 75 € per project.

De reis- en verblijfskosten worden terugbetaald aan de leden van het College van deskundigen conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965, houdende algemene regeling inzake reiskosten en van het koninklijk besluit van 24 december 1964, tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries.

Voor de toepassing van bovenstaande reglementering, worden de personen die geen rijksambtenaar zijn, gelijkgesteld met ambtenaren van rang 13. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Brussel, 18 mei 2004.

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 3121

[C — 2004/22429]

**18 MAI 2004.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 mars 2004 instituant le Comité d'évaluation visé à l'article 6 de l'arrêté royal du 30 novembre 2003 fixant les conditions d'octroi de subsides à la recherche scientifique en matière de sécurité alimentaire, de politique sanitaire et de bien-être animal

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations, tel que modifié par la loi du 7 juin 1994;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 2003 fixant les conditions d'octroi de subsides à la recherche scientifique en matière de sécurité alimentaire, de politique sanitaire et de bien-être animal;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 avril 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget et des Entreprises publiques, donné le 17 octobre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'art. 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, qu'il est nécessaire de couvrir les frais de dossier pour les membres du Collège d'experts,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté ministériel du 30 mars 2004 instituant le Comité d'évaluation est ajouté un article *6bis* intitulé comme suit :

« Art. *6bis*. Le Comité d'évaluation désigne les membres du Collège d'experts appelé à évaluer les projets.

Chaque expert recevra à cet effet une indemnité de 75 € par projet.

Les frais de parcours et de séjour seront remboursés aux membres du Collège d'experts, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965, portant réglementation générale en matière de frais de parcours et de l'arrêté royal du 24 décembre 1964, fixant les indemnités pour frais de séjour de membres du personnel des ministères.

Pour l'application des réglementations susvisées, les personnes non revêtues de la qualité d'agent de l'Etat sont assimilées à des fonctionnaires de rang 13. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Bruxelles, le 18 mai 2004.

R. DEMOTTE



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2004 — 3122

[C - 2004/27172]

**28 JUIN 2004. — Arrêté ministériel autorisant, à titre temporaire, le service de bactériologie de la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Liège à capturer des lapins vivants le long de l'autoroute E42, à les transporter et à les détenir, à des fins de recherches scientifiques**

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 7, 12bis et 30bis, insérés par le décret du 14 juillet 1994;

Vu la convention relative à la création d'un réseau de surveillance sanitaire de la faune sauvage, conclue entre la Région wallonne et l'Université de Liège;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 31 mars 2004;

Considérant la situation sanitaire particulière du lapin et les nombreuses interrogations que celle-ci suscite dans les milieux cynégétiques,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les membres du service de bactériologie de la faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Liège, ainsi que les collaborateurs auxquels ce service fera appel, sont autorisés, dans le cadre des travaux de la convention relative à la création d'un réseau de surveillance sanitaire de la faune sauvage en Région wallonne, à capturer des lapins vivants le long de l'autoroute E42, entre Liège et Hingeon, à les transporter et à les détenir dans leurs installations de recherche.

**Art. 2.** Toute tentative de capture de lapins le long de l'autoroute E42 entre Liège et Hingeon ne peut s'effectuer qu'après avoir averti et convenu avec les personnes suivantes des modalités pratiques de l'opération :

1° le directeur de la Direction des Routes de Liège;

2° le directeur de la Division de la Nature et des Forêts à Liège.

Ces tentatives doivent se dérouler sous le contrôle du directeur de la Division de la Nature et des Forêts à Liège ou de son délégué.

**Art. 3.** La capture ne peut se faire qu'au moyen ou à l'aide de bourses, furets, chiens, trappes ou filets. En accord avec le directeur de la Division de la Nature et des Forêts à Liège, tout procédé susceptible de faciliter une capture efficace des lapins peut être utilisé.

**Art. 4.** Cette autorisation est valable en tout temps, du 1<sup>er</sup> juillet 2004 au 31 décembre 2004.

Namur, le 28 juin 2004.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 2004 — 3122

[C - 2004/27172]

**28. JUNI 2004 — Ministerialerlass, durch den der Bakteriologiedienst der Fakultät für Tierheilkunde der Universität Lüttich zeitweilig erlaubt wird, lebendige Kaninchen zu wissenschaftlichen Forschungszwecken entlang der Autobahn E42 zu fangen, zu transportieren und zu halten**

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, insbesondere der Artikel 7, 12bis und 30bis, eingefügt durch das Dekret vom 14. Juli 1994;

Aufgrund der zwischen der Wallonischen Region und der Universität Lüttich abgeschlossenen Vereinbarung über die Schaffung eines Netzes für die Gesundheitsüberwachung der Wildtiere;

Aufgrund des am 31. März 2004 abgegebenen Gutachtens des « Conseil supérieur wallon de la Chasse » (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

In Erwägung des besonderen sanitären Zustands des Kaninchens und der zahlreichen Fragen, die dieser in den Jagdkreisen hervorruft,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Mitglieder des Bakteriologiedienstes der Fakultät für Tierheilkunde der Universität Lüttich, sowie die Mitarbeiter, deren Mitwirkung sie anfordern, werden erlaubt, im Rahmen der Arbeiten zur Durchführung der Vereinbarung über die Schaffung eines Netzes für die Gesundheitsüberwachung der Wildtiere in der Wallonischen Region, lebendige Kaninchen entlang der Autobahn E42 zwischen Lüttich und Hingeon zu fangen, zu transportieren und in ihren Forschungsanlagen zu halten.

**Art. 2** - Jeder Versuch, Kaninchen entlang der Autobahn E42 zwischen Lüttich und Hingeon zu fangen, darf nur erfolgen, nachdem die folgenden Personen über die praktischen Modalitäten für den Vorgang benachrichtigt worden sind und nachdem dieser Vorgang mit diesen Personen vereinbart worden ist:

1° der Direktor der Direktion der Straßen von Lüttich;

2° der Direktor der Abteilung Natur und Forstwesen von Lüttich.

Diese Versuche müssen unter der Aufsicht des Direktors der Abteilung Natur und Forstwesen von Lüttich oder dessen Beauftragten erfolgen.

**Art. 3** - Der Fang darf nur mit Hilfe von Kaninchengarn, Frettchen, Hunden, Fallen oder Netzen vorgenommen werden. Im Einverständnis mit dem Direktor der Abteilung Natur und Forstwesen von Lüttich kann jegliches Verfahren, das einen wirksamen Fang der Kaninchen erleichtern kann, benutzt werden.

**Art. 4** - Die vorliegende Genehmigung gilt zu jeder Zeit vom 1. Juni 2004 bis zum 31. Dezember 2004.

Namur, den 28. Juni 2004

J. HAPPART

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3122

[C — 2004/27172]

**28 JUNI 2004.** — Ministerieel besluit waarbij de Dienst Bacteriologie van de Faculteit diergeneeskunde van de « Université de Liège » er tijdelijk toe gemachtigd wordt levende konijnen te vangen langs de snelweg E42, te vervoeren en te houden, in het belang van het wetenschappelijk onderzoek

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 7, 12bis en 30bis, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 1994;

Gelet op de overeenkomst betreffende de oprichting van een netwerk voor sanitair toezicht op de wilde fauna, gesloten tussen het Waalse Gewest en de « Université de Liège »;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Chasse » (Waalse Hoge Jachtraad), gegeven op 31 maart 2004;

Overwegende de bijzondere sanitaire toestand van de konijn en de talrijke vragen die daaruit voortvloeien in de jachtkringen,

Besluit :

**Artikel 1.** De leden van de Dienst Bacteriologie van de Faculteit diergeneeskunde van de « Université de Liège », alsook de medewerkers op wie deze dienst een beroep doet, worden ertoe gemachtigd, in het kader van de werken van de overeenkomst betreffende de oprichting van een netwerk voor sanitair toezicht op de wilde fauna in het Waalse Gewest, levende konijnen te vangen langs de snelweg E42, tussen Luik en Hingeon, te vervoeren en te houden in hun onderzoeksinstallaties.

**Art. 2.** Elke poging tot konijnenvangst langs de snelweg E42 mag pas uitgevoerd worden nadat volgende personen daarvan verwittigd werden en de praktische modaliteiten daarvan vastgesteld zijn met deze :

1° de directeur van de Directie Wegen van Luik;

2° de directeur van de Afdeling Natuur en Bossen te Luik.

Die pogingen moeten worden verricht onder het toezicht van de directeur van de Afdeling Natuur en Bossen te Luik of van zijn afgevaardigde.

**Art. 3.** De vangst gebeurt uitsluitend d.m.v. buidels, fretten, honden, vallen of netten. In overeenstemming met de directeur van de Afdeling Natuur en Bossen te Luik, mag gebruik worden gemaakt van elk procédé dat de vangst vergemakkelijkt.

**Art. 4.** Die machtiging is geldig te allen tijde, van 1 juli 2004 tot 31 december 2004.

Namen, 28 juni 2004.

J. HAPPART

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3123

[C — 2004/27155]

**3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à l'agrément et à l'évaluation des associations de santé intégrée ainsi qu'aux subventions octroyées à ces associations**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret de la Communauté française du 29 mars 1993 relatif à l'agrément et au subventionnement des associations de santé intégrée, modifié par le décret du Conseil régional wallon du 24 novembre 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à l'agrément et à l'évaluation des associations de santé intégrée ainsi qu'aux subventions octroyées à ces associations, notamment les articles 15 et 16;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 juin 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 juin 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait qu'il est impératif que les modifications du système de subventionnement des associations de santé intégrée entrent en vigueur dans les meilleurs délais afin de leur assurer la sécurité financière nécessaire à l'accomplissement de leurs missions de soins de santé de première ligne;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** L'article 15 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 relatif à l'agrément et à l'évaluation des associations de santé intégrée ainsi qu'aux subventions octroyées à ces associations est remplacé par la disposition suivante :

« Article 15. Dans la limite des crédits budgétaires, le Gouvernement wallon peut octroyer aux associations de santé intégrée agréées des subventions conformément aux règles suivantes :

1° Pour la coordination, 2,75 euros sont accordés par patient pris en charge au cours de l'année écoulée si l'équipe se coordonne une heure par semaine; ce montant est porté à 4 euros par patient si l'équipe se coordonne deux heures par semaine. Le nombre de patients pris en considération pour le calcul de la subvention pour la coordination est plafonné à 4 000 patients.

Pour les associations appliquant le système de financement forfaitaire de l'INAMI, le nombre de patients pris en compte est le nombre de patients inscrits au système forfaitaire de l'INAMI au 31 décembre de l'année écoulée.

Pour les associations utilisant le système de paiement à la prestation, le nombre de patients (N) pris en considération est le résultat de la formule suivante :

$$N = N_{asi} / N_{moy}$$

« N<sub>asi</sub> » est le nombre total de contacts prestés en médecine générale dans l'association durant l'année écoulée;

« N<sub>moy</sub> » est le dernier nombre moyen de contacts annuels en médecine générale en Belgique, celui-ci étant calculé par l'INAMI;

2° pour la fonction d'accueil, il est octroyé 25.000 euros à l'association pour autant que cette fonction soit assurée au moins 38 heures par semaine par une ou des personnes salariées par l'association et qu'elle ne fasse l'objet d'aucun autre financement;

3° pour l'intégration, il est octroyé 2.750 euros si l'association peut justifier que ses travailleurs consacrent au moins 100 heures par an à des activités de santé communautaire;

4° pour la collecte de données, il est octroyé 2.500 euros à l'association qui fournit les informations et données anonymes à caractère épidémiologique selon un formulaire type déterminé par le Ministre. »

**Art. 3.** L'article 16 de l'arrêté précité est abrogé.

**Art. 4.** Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3123

[C — 2004/27155]

**3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de erkenning en de evaluatie van geïntegreerde gezondheidsverenigingen alsook de aan die verenigingen toegekende toelagen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 maart 1993 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan geïntegreerde gezondheidsverenigingen, gewijzigd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 24 november 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de erkenning en de evaluatie van geïntegreerde gezondheidsverenigingen alsook de aan die verenigingen toegekende toelagen, inzonderheid op de artikelen 15 en 16;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 juni 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 3 juni 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de wijzigingen in het systeem voor de subsidiëring van de geïntegreerde gezondheidsverenigingen zo spoedig mogelijk in werking moeten treden om die verenigingen de nodige financiële zekerheid te verschaffen voor de uitvoering van hun opdrachten inzake eerstelijnszorg;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in artikel 128, § 1, ervan.

**Art. 2.** Artikel 15 van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 betreffende de erkenning en de evaluatie van geïntegreerde gezondheidsverenigingen alsook de aan die verenigingen toegekende toelagen wordt vervangen als volgt :

« Art. 15. Binnen de perken van de begrotingskredieten kan de Waalse Regering toelagen aan de erkende verenigingen toekennen met inachtneming van de volgende regels :

1° voor de coördinatie wordt 2,75 euro toegekend per patiënt ten laste genomen in de loop van het afgelopen jaar als de ploeg zich één uur per week coördineert; dat bedrag wordt tot 4 euro verhoogd als de ploeg zich twee uur per week coördineert. Voor de berekening van de coördinatiesubsidie wordt een maximaal aantal van 4 000 patiënten in aanmerking genomen.

Voor de verenigingen die het forfaitaire financieringssysteem van het RIZIV toepassen, wordt rekening gehouden met het aantal patiënten dat in het forfaitaire systeem van het RIZIV opgenomen is op 31 december van het afgelopen jaar.

Voor de verenigingen die het systeem van betaling per prestatie toepassen wordt het aantal patiënten (N) berekend aan de hand van onderstaande formule :

$$N = N_{\text{asi}} / N_{\text{moy}}$$

waarbij  $N_{\text{asi}}$  = het totaal aantal contacten die tijdens het afgelopen jaar inzake algemene geneeskunde gepresteerd werden binnen de vereniging;

$N_{\text{moy}}$  = het laatste gemiddeld aantal jaarlijkse contacten inzake algemene geneeskunde in België, berekend door het RIZIV;

2° voor de onthaalfunctie wordt 25.000 euro aan de vereniging toegekend voorzover die functie minstens 38 uren per week door één of meer door de vereniging bezoldigde personen waargenomen wordt en voorzover ze niet het voorwerp is van andere financieringen;

3° voor de integratie wordt 2.750 euro toegekend als de vereniging kan bewijzen dat haar werknemers minstens 100 uren per jaar wijden aan activiteiten m.b.t. gemeenschapszorg;

4° voor de inzameling van gegevens wordt 2.500 euro toegekend aan de vereniging die anonieme informatie en gegevens van epidemiologische aard verstrekken d.m.v. een door de Minister bepaald typeformulier. »

**Art. 3.** Artikel 16 van bovenbedoeld besluit wordt opgeheven.

**Art. 4.** De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3124

[C — 2004/27197]

**3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant règlement d'une subvention supplémentaire de 0,125 euro octroyée aux services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées par heure prestée en 2003 au bénéfice d'usagers habitant des communes à faible densité de population**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu les lois relatives à la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu le décret du 18 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2004, section 17, programme 04, allocations de base 33.65.00 et 43.65.52;

Vu l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de compenser sans retard les pertes financières des services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées intervenant chez les usagers habitant des communes à faible densité de population;

Sur proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention supplémentaire de 0,125 euro est octroyée aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées, par heure prestée en 2003 au bénéfice d'usagers habitant des communes à faible densité de population.

**Art. 2.** Les services d'aide aux familles et aux personnes âgées visés par le présent arrêté sont les services agréés sur base de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, tel que modifié.

**Art. 3.** Les communes à faible densité de population sont les communes dont la population a une densité inférieure ou égale à 120 habitants par kilomètre carré.

**Art. 4.** La densité de la population est déterminée grâce :

1° à la superficie des communes telle que communiquée par l'Administration centrale du Cadastre du Ministère des Finances;

2° aux chiffres de la population de droit par commune à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2003 tels qu'ils sont publiés au *Moniteur belge* par l'Institut national de Statistique.

**Art. 5.** Sont prises en considération pour l'octroi de la subvention toutes les activités des aides familiales et seniors effectuées en 2003 et visées à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, à l'exception des activités visées aux articles 14, 15 et 17 dudit arrêté tel que modifié.

**Art. 6.** L'activité des aides familiales et seniors subsidiée par le Fonds budgétaire interdépartemental de Promotion de l'Emploi, visé au chapitre II de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, ainsi que l'activité des aides familiales et seniors dont l'emploi est financé dans le cadre des réductions de cotisations patronales appliquées en vertu de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, sont prises en considération aux conditions du présent arrêté pour l'octroi de la subvention.

**Art. 7.** Le Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre chargé des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 3124

[C — 2004/27197]

**3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp een aanvullende toelage van 0,125 euro genieten per uur gepresteerd in 2003 ten gunste van gebruikers die in dunbevolkte gemeenten wonen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op het decreet van 18 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2004, afdeling 17, programma 04, basisallocaties 33.65.00 en 43.65.52;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 april 1996;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 2003;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de financiële verliezen van de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp in dunbevolkte gemeenten zo spoedig mogelijk gecompenseerd moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De diensten voor gezins- en bejaardenhulp genieten een aanvullende toelage van 0,125 euro per uur gepresteerd in 2003 ten gunste van gebruikers die in dunbevolkte gemeenten wonen.

**Art. 2.** De in dit besluit bedoelde diensten voor gezins- en bejaardenhulp zijn de diensten die erkend zijn overeenkomstig het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten.

**Art. 3.** Dunbevolkte gemeenten zijn gemeenten waarvan de bevolkingsdichtheid niet hoger is dan 120 inwoners per km<sup>2</sup>.

**Art. 4.** De bevolkingsdichtheid wordt bepaald op grond van :

1° de oppervlakte van de gemeenten, zoals meegedeeld door de Centrale Administratie van het Kadaster van het Ministerie van Financiën;

2° de cijfers van de werkelijke bevolking per gemeente op 1 januari 2003, zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* door het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

**Art. 5.** De toelagen worden verleend voor alle in 2003 verstrekte diensten inzake gezins- en bejaardenhulp waarvan sprake in het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988, met uitzondering van de activiteiten bedoeld in de artikelen 14, 15 en 17 van hetzelfde besluit zoals gewijzigd.

**Art. 6.** De activiteit van gezins- en bejaardenhulp, die gesubsidieerd wordt door het Interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid bedoeld in hoofdstuk II van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, alsmede de activiteit van gezins- en bejaardenhulp waarvan de tewerkstelling wordt gefinancierd in het kader van lagere werkgeversbijdragen overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, komen in aanmerking voor de toelage onder de voorwaarden van dit besluit.

**Art. 7.** De Minister van Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2004/22589]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende de benoeming van de magistraat-assessoren en de plaatsvervangende magistraat-assessoren in de provinciale Raden van de Orde der apothekers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers, inzonderheid art. 7, § 1, 2°;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd voor een termijn van zes jaar in de provinciale Raden van de Orde der apothekers :

Raad van Henegouwen :

Gewone assessor : Mevr. Denisty, Geneviève, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Plaatsvervangende assessor : de heer Brosens, Antoine, jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Doornik.

Raad van Brabant met het Frans als voertaal :

Gewone assessor : de heer Tulkens, Jean, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Raad van Luik :

Gewone assessor : de heer Kinnard, Marcel, Emeritus ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Plaatsvervangende assessor : de heer Lievens, André, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Raad van Luxemburg :

Gewone assessor : de heer Demanet, Claude, ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen.

Plaatsvervangende assessor : de heer Poncelet, Luc, jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen.

**Art. 2.** Onze Minister bevoegd voor de Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2004/22589]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal nommant les magistrats-asseurs et les magistrats-asseurs suppléants aux Conseils provinciaux de l'Ordre des pharmaciens

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens, notamment l'art. 7, § 1<sup>er</sup>, 2°;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés pour une durée de six ans aux Conseils provinciaux de l'Ordre des pharmaciens :

Conseil du Hainaut :

Assesseur effectif : Mme Denisty, Geneviève, juge au tribunal de première instance de Charleroi.

Assesseur suppléant : M. Brosens, Antoine, juge de la jeunesse au tribunal de première instance de Tournai.

Conseil du Brabant utilisant la langue française :

Assesseur effectif : M. Tulkens, Jean, juge au tribunal de première instance de Bruxelles.

Conseil de Liège :

Assesseur effectif : M. Kinnard, Marcel, vice-président émérite au tribunal de première instance de Liège.

Assesseur suppléant : M. Lievens, André, juge au tribunal de première instance de Liège.

Conseil du Luxembourg :

Assesseur effectif : M. Demanet, Claude, vice-président au tribunal de première instance d'Arlon.

Assesseur suppléant : M. Poncelet, Luc, juge de la jeunesse au tribunal de première instance d'Arlon.

**Art. 2.** Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[2004/22591]

## Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 4 juli 2004 wordt Mevr. Hamers, Nicole, met ingang van 1 maart 2004, op het Frans kader, benoemd in de hoedanigheid van geaggregeerd werkleider (rang C) bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid », Hoofdbestuur.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[2004/22591]

## Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 4 juillet 2004, Mme Hamers, Nicole, est nommée en qualité de chef de travaux agrégé (rang C) à l'Établissement scientifique de l'Etat « Institut scientifique de Santé publique », Administration centrale, dans le cadre français, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2004.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[2004/22598]

**Personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 4 juli 2004 wordt Mevr. Van Overmeire, Ilse, met ingang van 1 mei 2004, voor een eerste mandaat van twee jaar, op het Nederlands taalkader, benoemd tot graad van assistent (rang A) bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid », Hoofdbestuur.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22598]

**Personnel. — Nomination**

Par arrêté royal du 4 juillet 2004, Mme Van Overmeire, Ilse, est nommée en qualité d'assistant (rang A) à l'Établissement scientifique de l'Etat « Institut scientifique de Santé publique », Administration centrale, dans le cadre néerlandais, pour un premier mandat de deux ans, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2004.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C - 2004/22389]

**Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten  
in de Klinische biologie. — Benoeming van een lid**

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt Dokter Ferir, Anne-Marie, van Herstal, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de Klinische biologie, benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de Klinische biologie, op de voordracht van de geneeskundige faculteit van de « Université de Liège », ter vervanging van Dokter Paulus, Jean-Michel, wiens mandaat zij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 29 april 2004.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2004/22389]

**Commission d'agrégation des médecins spécialistes  
en Biologie clinique. — Nomination d'un membre**

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, le Docteur Ferir, Anne-Marie, de Herstal, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en Biologie clinique est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en Biologie clinique, sur la proposition de la faculté de Médecine de l'Université de Liège, en remplacement du Docteur Paulus, Jean-Michel, dont elle achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 29 avril 2004.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C - 2004/22388]

**Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten  
in de Plastische heelkunde. — Benoeming van een lid**

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt Dokter Heymans, Olivier, van Flémalle, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de Plastische heelkunde, benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de Plastische heelkunde, op de voordracht van de geneeskundige faculteit van de « Université de Liège », ter vervanging van Dokter Fisette, Jean, wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 29 april 2004.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2004/22388]

**Commission d'agrégation des médecins spécialistes  
en Chirurgie plastique. — Nomination d'un membre**

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, le Docteur Heymans, Olivier, de Flémalle, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en Chirurgie plastique est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en Chirurgie plastique, sur la proposition de la faculté de Médecine de l'Université de Liège, en remplacement du Docteur Fisette, Jean, dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 29 avril 2004.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C - 2004/22390]

**Hoge Raad van geneesheren-specialisten en van huisartsen  
Benoeming van drie leden**

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, worden benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de Hoge Raad van geneesheren-specialisten en huisartsen, houders van de academische graad van arts, of een titel die gelijkwaardig wordt verklaard, op de voordracht van de geneeskundige faculteit van de « Université Catholique de Louvain » :

Mevr. Provost, Myriam, huisarts (Brussel), ter vervanging van Dr. Guissard, Marthe, ontslagnemend, wiens mandaat zij zal voleindigen.

De heer Vanthuyne, Daniel, huisarts (Celles), ter vervanging van Dr. Vankalck, Jacques, ontslagnemend, wiens mandaat hij zal voleindigen.

De heer Vanwelde, Charles, huisarts (Brussel), ter vervanging van Dr. Vanderbeck Louis, ontslagnemend, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Dit besluit treedt in werking op 29 april 2004.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2004/22390]

**Conseil supérieur des médecins spécialistes  
et des médecins généralistes. — Nomination de trois membres**

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, sont nommés membres de la chambre d'expression française du Conseil supérieur des médecins spécialistes et des médecins généralistes, qui sont titulaires du grade académique de docteur en médecine, ou d'un autre titre déclaré équivalent à ce diplôme, sur la proposition de la faculté de médecine de l'Université Catholique de Louvain :

Mme Provost, Myriam, médecin généraliste (Bruxelles), en remplacement du Dr Guissard, Marthe, démissionnaire, dont elle achèvera le mandat.

M. Vanthuyne, Daniel, médecin généraliste (Celles), en remplacement du Dr Vankalck, Jacques, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

M. Vanwelde, Charles, médecin généraliste (Bruxelles), en remplacement du Dr Vanderbeck, Louis, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

Cet arrêté entre en vigueur le 29 avril 2004.



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2004/36196]

**1 JULI 2004. — Ministerieel besluit betreffende de vaststelling  
van de nascholingsprojecten op initiatief van de Vlaamse regering voor het schooljaar 2004-2005**

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Gelet op artikel 12, derde lid van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscompatibiliteit;

Gelet op het decreet van 16 april 1996 betreffende de lerarenopleiding en de nascholing, inzonderheid op de artikelen 53 en 55;

Gelet op het decreet van 20 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 22 oktober 1996 tot regeling van de procedure voor de toewijzing van nascholingsprojecten op initiatief van de Vlaamse regering, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden aan de leden van de Vlaamse regering, inzonderheid op de artikelen 6 en 15, zoals gewijzigd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 juni 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** Volgende nascholingsprojecten op initiatief van de Vlaamse regering worden voor het schooljaar 2004-2005 voor financiering in aanmerking genomen :

Prioritair nascholingsthema : De zorgzame schoolorganisatie

project :	Een zorgzame school – Iedereen bezorgd om zorg
organisatie :	Advies- en Vormingscentrum van Steden en Gemeenten (AVSG v.z.w.)
budget :	102.399,69 EUR
project :	Zorg op maat van je school (04.01.02)
organisatie :	Centrum voor nascholing van het Gemeenschapsonderwijs
budget :	72.855,32 EUR
project :	Mag ik zijn zoals ik ben? Samen zorgen voor ieder kind (04.01.03)
organisatie :	Departement Lerarenopleiding aan de K.H.Leuven
budget :	63.971,61 EUR
project :	Zorgbreedploegspel 2004-2005 (04.01.05)
organisatie :	Diocesaan Pedagogisch Didactisch Centrum – PEDIC v.z.w.
budget :	106.689,00 EUR
project :	Ons schoolteam doet het zorgzaam (04.01.06)
organisatie :	Arteveldehogeschool - COMPhas
budget :	125.000 EUR

project :	Zorgzame school : van zorgtechniek naar zorgcultuur (04.01.09)
organisatie :	V.Z.W. Nascholing in het Katholiek Onderwijs
budget :	99.267,50 EUR
project :	Samen op weg naar een zorgzame school (04.01.10)
organisatie :	V.Z.W. Nascholing in het Katholiek Onderwijs
budget :	105.362,50 EUR
project :	Samen werken aan een zorgzame school (04.01.14)
organisatie :	K.H.Kempen, Departement Lerarenopleiding – campus Vorselaar, Donchecentrum
budget :	119.272,83 EUR
project :	Van zorgcoördinator naar zorgsysteem : nieuwe/verdere impulsen tot het uitbouwen van een teamgedragen zorgbeleidscontext binnen de eigen school (04.01.15)
organisatie :	nNED – Netwerk Nascholing en Educatieve Dienstverlening – vakgroep onderwijskunde universiteit Gent
budget :	124.434,20 EUR
project :	Groeien in zorg. Naar een verdere integratie van zorginitiatieven op niveau van klas, school en scholengemeenschap (04.01.17)
organisatie :	Expertisecentrum Ervaringsgericht Onderwijs (K.U.Leuven)
budget :	117.763,37 EUR
project :	Verzorgde zorg (04.01.18)
organisatie :	Voortgezette lerarenopleiding Buitengewoon onderwijs – DLO – K.H.Leuven
budget :	84.557,87 EUR
project :	Onze school – op weg naar vreemde talen? (04.02.01)
organisatie :	Advies en Vormingscentrum van Steden en Gemeenten (AVSG v.z.w.)
budget :	58.094,00 EUR
project :	Brussels curriculum : Talenten, talen en trajecten (04.02.03)
organisatie :	Nascholingscentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
budget :	125.000,00 EUR
project :	Een wereld vol talen. Vreemde taleninitiatie in het kleuter- en lager onderwijs (04.02.05)
organisatie :	Centrum voor Taal en Migratie/Steunpunt NT2 (K.U.Leuven)
budget :	104.062,63 EUR

**Art. 2.** De in artikel 1 vermelde bedragen ten belope van 1.408.730,52 EUR worden voorzien op de begroting 2004, programma 35.4, basisallocatie 12.18 – nascholing overheid.

Brussel, 1 juli 2004.

M. VANDERPOORTEN,

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 2004/36223]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest  
Vaststellen van de gronden « Turnhout Woonzone » te Turnhout als site  
overeenkomstig artikel 47ter van het Bodemsaneringsdecreet zoals gewijzigd op 18 mei 2001**

Bij besluit van de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest (OVAM) van 7 juli 2004 worden de gronden kadastraal gekend als : (toestand 1 januari 2001) Turnhout, kadastrale gegevens opgesomd als - gemeentenummer - sectie - perceelnummers :

13454-P-0188-G-002-00, 13454-P-0188-K-002-00, 13454-P-0188-L-002-00,  
13454-P-0188-M-002-00, 13454-P-0193-A-002-00, 13454-P-0193-B-002-00  
13454-P-0193-C-002-00, 13454-P-0193-D-002-00, 13454-P-0193-F-002-00  
13454-P-0193-G-002-00, 13454-P-0193-Z-000-00, 13453-O-0732-H-000-00  
13453-O-0732-K-000-00, 13453-O-0733-L-000-00, 13453-O-0733-N-000-00  
13453-O-0733-R-000-00, 13453-O-0733-S-000-00, 13453-O-0733-V-000-00  
13454-R-0174-H-003-00, 13454-R-0174-M-003-00, 13454-R-0174-P-002-00,  
13454-R-0174-R-003-00, 13454-R-0174-T-003-00, 13040-B-1005-A-006-00,  
13040-B-1005-A-007-00, 13040-B-1005-B-006-00, 13040-B-1005-B-007-00,  
13040-B-1005-C-005-00, 13040-B-1005-C-006-00, 13040-B-1005-C-007-00,  
13040-B-1005-D-005-00, 13040-B-1005-D-006-00, 13040-B-1005-E-003-00,  
13040-B-1005-E-005-00, 13040-B-1005-E-006-00, 13040-B-1005-F-005-00,  
13040-B-1005-F-006-00, 13040-B-1005-G-003-00, 13040-B-1005-G-004-00,  
13040-B-1005-G-005-00, 13040-B-1005-G-006-00, 13040-B-1005-H-003-00,  
13040-B-1005-H-004-00, 13040-B-1005-H-005-00, 13040-B-1005-H-006-00,  
13040-B-1005-K-003-00, 13040-B-1005-K-005-00, 13040-B-1005-K-006-00,  
13040-B-1005-L-005-00, 13040-B-1005-L-006-00, 13040-B-1005-M-005-00,  
13040-B-1005-M-006-00, 13040-B-1005-N-005-00, 13040-B-1005-N-006-00,  
13040-B-1005-P-002-00, 13040-B-1005-P-005-00, 13040-B-1005-P-006-00,  
13040-B-1005-R-005-00, 13040-B-1005-R-006-00, 13040-B-1005-S-005-00,  
13040-B-1005-S-006-00, 13040-B-1005-T-005-00, 13040-B-1005-T-006-00,  
13040-B-1005-V-003-00, 13040-B-1005-V-005-00, 13040-B-1005-V-006-00,  
13040-B-1005-W-005-00, 13040-B-1005-W-006-00, 13040-B-1005-X-005-00,  
13040-B-1005-X-006-00, 13040-B-1005-Y-004-00, 13040-B-1005-Y-005-00,  
13040-B-1005-Y-006-00, 13040-B-1005-Z-005-00, 13040-B-1005-Z-006-00,  
13453-S-0201-P-000-00, 13453-S-0203-P-000-00, 13453-S-0204-F-000-00,  
13453-S-0204-K-000-00, 13453-S-0164-D-000-00, 13453-S-0165-D-000-00,  
13453-S-0166-N-000-00, 13453-S-0166-R-000-00, 13453-S-0166-S-000-00,  
13453-S-0166-T-000-00, 13454-R-0589-M-000-00, 13454-R-0591-S-000-00,  
13454-R-0541-E-007-00, 13454-P-0148-T-005-00, 13454-P-0148-W-005-00,  
13454-P-0148-X-005-00, 13454-P-0148-Y-005-00, 13454-P-0148-V-005-00,  
13454-P-0166-A-002-00, 13454-P-0167-A-004-00, 13454-P-0167-B-004-00,  
13454-P-0167-C-004-00, 13454-P-0167-D-004-00, 13454-P-0167-E-004-00,  
13454-P-0167-F-003-00, 13454-P-0167-F-004-00, 13454-P-0167-G-003-00,  
13454-P-0167-G-004-00, 13454-P-0167-H-004-00, 13454-P-0167-K-004-00,  
13454-P-0167-L-004-00, 13454-P-0167-M-003-00, 13454-P-0167-N-004-00,  
13454-P-0167-P-002-00, 13454-P-0167-P-004-00, 13454-P-0167-R-004-00,  
13454-P-0167-S-004-00, 13454-P-0167-W-003-00, 13454-P-0167-X-003-00,  
13454-P-0167-Y-003-00, 13454-P-0167-Z-003-00, 13454-P-0168-L-000-00,  
13454-P-0168-N-000-00, 13454-P-0168-P-000-00, 13454-R-0153-N-000-00,  
13454-P-0049-N-002-00, 13453-T-0032-K-000-00, 13453-T-0036-F-000-00,  
13453-T-0040-K-000-00, 13453-T-0040-L-000-00, 13453-T-0041-H-000-00,  
13453-O-0560-E-000-00, 13453-O-0566-A-003-00, 13453-O-0566-C-003-00,  
13453-O-0566-D-003-00, 13453-O-0566-E-003-00, 13453-O-0566-N-002-00,  
13453-O-0566-P-002-00, 13453-O-0566-R-002-00, 13453-O-0566-W-002-00,  
13454-R-0275-D-000-00, 13454-R-0282-B-000-00, 13454-R-0505-F-000-00,

13454-R-0507-M-000-00, 13454-R-0502-N-000-00, 13454-R-0503-C-000-00,  
13454-Q-0160-C-000-00, 13454-Q-0163-D-000-00, 13454-Q-0458-R-002-00  
13454-Q-0458-T-002-00, 13454-Q-0458-X-002-00, 13454-Q-0462-B-002-00  
13454-Q-0462-H-002-00, 13454-Q-0462-K-002-00, 13453-O-0338-C-000-00,  
13453-O-0338-D-000-00, 13453-O-0341-A-002-00, 13453-O-0341-A-003-00,  
13453-O-0341-A-004-00, 13453-O-0341-A-005-00, 13453-O-0341-A-006-00,  
13453-O-0341-A-007-00, 13453-O-0341-B-002-00, 13453-O-0341-B-005-00,  
13453-O-0341-B-006-00, 13453-O-0341-B-007-00, 13453-O-0341-C-002-00,  
13453-O-0341-C-003-00, 13453-O-0341-C-004-00, 13453-O-0341-C-005-00,  
13453-O-0341-C-006-00, 13453-O-0341-C-007-00, 13453-O-0341-D-002-00,  
13453-O-0341-D-006-00, 13453-O-0341-D-007-00, 13453-O-0341-E-002-00,  
13453-O-0341-E-004-00, 13453-O-0341-E-005-00, 13453-O-0341-E-006-00,  
13453-O-0341-E-007-00, 13453-O-0341-F-002-00, 13453-O-0341-F-003-00,  
13453-O-0341-F-005-00, 13453-O-0341-F-006-00, 13453-O-0341-F-007-00,  
13453-O-0341-G-002-00, 13453-O-0341-G-003-00, 13453-O-0341-G-004-00,  
13453-O-0341-G-005-00, 13453-O-0341-G-006-00, 13453-O-0341-G-007-00,  
13453-O-0341-H-002-00, 13453-O-0341-H-003-00, 13453-O-0341-H-004-00,  
13453-O-0341-H-005-00, 13453-O-0341-H-006-00, 13453-O-0341-H-007-00,  
13453-O-0341-K-002-00, 13453-O-0341-K-003-00, 13453-O-0341-K-004-00,  
13453-O-0341-K-005-00, 13453-O-0341-K-006-00, 13453-O-0341-K-007-00,  
13453-O-0341-L-002-00, 13453-O-0341-L-003-00, 13453-O-0341-L-004-00,  
13453-O-0341-L-005-00, 13453-O-0341-L-006-00, 13453-O-0341-L-007-00,  
13453-O-0341-M-002-00, 13453-O-0341-M-004-00, 13453-O-0341-M-005-00,  
13453-O-0341-M-006-00, 13453-O-0341-M-007-00, 13453-O-0341-N-002-00,  
13453-O-0341-N-005-00, 13453-O-0341-N-006-00, 13453-O-0341-N-007-00,  
13453-O-0341-P-003-00, 13453-O-0341-P-004-00, 13453-O-0341-P-005-00,  
13453-O-0341-P-006-00, 13453-O-0341-P-007-00, 13453-O-0341-R-005-00,  
13453-O-0341-R-006-00, 13453-O-0341-R-007-00, 13453-O-0341-S-003-00,  
13453-O-0341-S-004-00, 13453-O-0341-S-005-00, 13453-O-0341-S-006-00,  
13453-O-0341-S-007-00, 13453-O-0341-T-002-00, 13453-O-0341-T-003-00,  
13453-O-0341-T-004-00, 13453-O-0341-T-005-00, 13453-O-0341-T-006-00,  
13453-O-0341-V-002-00, 13453-O-0341-V-004-00, 13453-O-0341-V-005-00,  
13453-O-0341-V-006-00, 13453-O-0341-W-003-00, 13453-O-0341-W-005-00,  
13453-O-0341-W-006-00, 13453-O-0341-X-003-00, 13453-O-0341-X-004-00,  
13453-O-0341-X-005-00, 13453-O-0341-X-006-00, 13453-O-0341-Y-004-00,  
13453-O-0341-Y-005-00, 13453-O-0341-Y-006-00, 13453-O-0341-Z-002-00,  
13453-O-0341-Z-003-00, 13453-O-0341-Z-004-00, 13453-O-0341-Z-005-00,  
13453-O-0341-Z-006-00, 13453-O-0533-A-006-00, 13453-O-0533-B-006-00,  
13453-O-0533-C-004-00, 13453-O-0533-C-005-00, 13453-O-0533-C-006-00,  
13453-O-0533-D-005-00, 13453-O-0533-D-006-00, 13453-O-0533-E-006-00,  
13453-O-0533-F-006-00, 13453-O-0533-G-005-00, 13453-O-0533-H-005-00,  
13453-O-0533-H-006-00, 13453-O-0533-K-005-00, 13453-O-0533-K-006-00,  
13453-O-0533-L-005-00, 13453-O-0533-L-006-00, 13453-O-0533-M-005-00,  
13453-O-0533-M-006-00, 13453-O-0533-N-006-00, 13453-O-0533-P-004-00,  
13453-O-0533-P-006-00, 13453-O-0533-R-005-00, 13453-O-0533-R-006-00,

13453—O—0533—S—006—00, 13453—O—0533—T—005—00, 13453—O—0533—V—005—00,  
13453—O—0533—W—005—00, 13453—O—0533—X—004—00, 13453—O—0533—Y—004—00,  
13453—O—0533—Z—005—00, 13453—O—0533—Z—004—00, 13453—O—0533—Z—005—00,  
13453—O—0537—A—004—00, 13453—O—0594—R—002—00, 13453—O—0594—S—002—00,  
13452—N—0050—B—005—00, 13452—N—0050—C—005—00, 13452—N—0050—D—006—00,  
13452—N—0050—G—005—00, 13452—N—0050—H—005—00, 13452—N—0050—L—005—00,  
13452—N—0050—P—005—00, 13452—N—0050—S—004—00, 13452—N—0050—T—004—00,  
13452—N—0051—A—003—00, 13452—N—0051—B—003—00, 13452—N—0051—C—003—00,  
13452—N—0051—D—002—00, 13452—N—0051—D—003—00, 13452—N—0051—F—003—00,  
13452—N—0051—G—003—00, 13452—N—0051—H—002—00, 13452—N—0051—H—003—00,  
13452—N—0051—K—002—00, 13452—N—0051—K—003—00, 13452—N—0051—L—003—00,  
13452—N—0051—M—003—00, 13452—N—0051—T—000—00, 13452—N—0051—V—000—00,  
13452—N—0051—V—002—00, 13452—N—0051—W—000—00, 13452—N—0051—X—002—00,  
13040—C—0992—A—003—00, 13040—C—0992—A—004—00, 13040—C—0992—B—003—00,  
13040—C—0992—B—004—00, 13040—C—0992—C—002—00, 13040—C—0992—C—004—00,  
13040—C—0992—D—002—00, 13040—C—0992—E—002—00, 13040—C—0992—F—003—00,  
13040—C—0992—G—002—00, 13040—C—0992—G—003—00, 13040—C—0992—H—002—00,  
13040—C—0992—H—003—00, 13040—C—0992—K—003—00, 13040—C—0992—L—003—00,  
13040—C—0992—M—002—00, 13040—C—0992—M—003—00, 13040—C—0992—N—002—00,  
13040—C—0992—P—003—00, 13040—C—0992—S—003—00, 13040—C—0992—T—003—00,  
13040—C—0992—V—003—00, 13040—C—0992—W—003—00, 13040—C—0992—X—002—00,  
13040—C—0992—X—003—00, 13040—C—0992—Y—003—00, 13040—C—0992—Z—003—00,  
13040—C—0993—A—002—00, 13040—C—1016—X—000—00, 13454—P—0128—H—002—00,  
13454—P—0128—N—002—00, 13454—P—0128—R—002—00, 13454—P—0128—S—002—00,  
13454—Q—0025—M—004—00, 13454—Q—0025—S—004—00, 13454—Q—0025—T—004—00,  
13453—T—0228—D—000—00, 13453—T—0230—H—000—00, 13453—T—0230—M—000—00,  
13453—T—0177—F—000—00, 13453—T—0182—G—000—00, 13453—S—0061—D—000—00,  
13452—N—0160—D—002—02, 13452—N—0160—N—000—02, 13452—N—0160—R—000—02,  
13452—N—0161—G—002—00, 13452—N—0161—K—002—00, 13452—N—0161—L—002—00,  
13452—N—0161—M—002—00, 13453—T—0376—B—002—00, 13453—T—0376—Y—000—00,  
13454—Q—0466—L—003—00, 13454—Q—0466—K—003—00, op basis van bodemverontreiniging en/of poten-  
tiële bodemverontreiniging als site verklaard.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27157]

**17 JUN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant transfert des membres du personnel de l'Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie — Office for Foreign Investors in Wallonia S.A. à l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 modifiant le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 modifiant le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les membres du personnel de l'Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie — Office for Foreign Investors in Wallonia — dont le nom figure en première annexe, sont transférés d'office à l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers.

**Art. 2.** L'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers est substituée à l'Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for Foreign Investors in Wallonia — comme partie aux contrats liant cette dernière à ses représentants à l'étranger, dont la liste figure en deuxième annexe.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Economie et le Ministre de la Fonction publique sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juin 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA  
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

---

Annexe 1<sup>e</sup>

Membres du personnel transférés :

- Bougard, Thomas;
- Cartuyvels, Alphi;
- Catherine, Françoise;
- Claude, Marie-Odile;
- Collard, Fabian;
- Crevecœur, Carine;
- Daminant, Linda;
- Depierreux, Anne-France;
- Fourneau, Myriam;
- Ghyselen, Claire;
- Gvosden, Milena;
- Hanin, Bernard;
- Lachapelle, Philippe;
- Leentjens, Christel;
- Leonars, Chantal;
- Lheureux, Catherine;
- Marcelle, Jean-Pierre;
- Marsden, André;
- Phillipot, Marie;
- Raff, Christine.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juin 2004 portant transfert des membres du personnel de l'Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for Foreign Investors in Wallonia S.A. à l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers.

Namur, le 17 juin 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA  
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

## Annexe 2

Représentation à l'étranger :

- Kenzo, Kato : Tokyo;
- Leclercq, Pierre : San Francisco;
- Swinnen, Laurent : Tokyo;
- Vasaune, Jean-Pierre : Chicago;
- Zou, Jacqueline : Shanghai.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juin 2004 portant transfert des membres du personnel de l'Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie — Office for Foreign Investors in Wallonia S.A. à l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers.

Namur, le 17 juin 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2004/27157]

**17. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Übertragung der Mitglieder des Personals der «Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for foreign investors in Wallonia S.A.» (Agentur für ausländische Investoren in der Wallonie) an die "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" (Wallonische Agentur für Export und ausländische Investitionen)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der "Agence wallonne à l'Exportation";

Aufgrund des Dekrets vom 1. April 2004 zur Abänderung des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der "Agence wallonne à l'Exportation", insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 2004 zur Festlegung des Inkrafttretedatums des Dekrets vom 1. April 2004 zur Abänderung des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der "Agence wallonne à l'Exportation";

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien und des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Mitglieder des Personals der «Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for foreign investors in Wallonia», deren Name in der ersten Anlage steht, werden von Amts wegen an die "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" übertragen.

**Art. 2** - Die "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" ersetzt die «Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for foreign investors in Wallonia» als an den Verträgen, die Letztere mit ihren Auslandsvertretern verbindet, deren Liste in der zweiten Anlage steht, beteiligte Partei.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Juli 2004 wirksam.

**Art. 4** - Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien und der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juni 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

## Anlage 1

Übertragene personalmitglieder :

- Boubard, Thomas;
- Cartuyvels, Alphi;
- Catherine, Françoise;
- Claude, Marie-Odile;
- Collard, Fabian;
- Crevecœur, Carine;
- Daminani, Linda;
- Depierreux, Anne-France;

- Fourneau, Myriam;
- Ghyselen, Claire;
- Gvosden, Milena;
- Hanin, Bernard;
- Lachapelle, Philippe;
- Leentjens, Christel;
- Leonard, Chantal;
- Lheureux, Catherine;
- Marcelle, Jean-Pierre;
- Marsden, André;
- Phillipot, Marie;
- Raff, Christine.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juni 2004 zur Übertragung der Mitglieder des Personals der «Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for foreign investors in Wallonia S.A.» an die "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" beigefügt zu werden.

Namur, den 17. Juni 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

---

#### Anlage 2

Auslandsvertretungen:

- Kenzo, Kato, Tokio;
- Leclercq, Pierre, San Francisco;
- Swinnen, Laurent, Tokio;
- Vasaune, Jean-Pierre, Chicago;
- Zou, Jacqueline, Shanghai.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juni 2004 zur Übertragung der Mitglieder des Personals der «Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for foreign investors in Wallonia S.A.» an die "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" beigefügt zu werden.

Namur, den 17. Juni 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. Ch. MICHEL

---

#### VERTALING

### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2004/27157]

**17 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij personeelsleden van het "Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for Foreign Investors in Wallonia S.A. (Dienst voor Buitenlandse Investeerders in Wallonië) overgeplaatst worden naar het "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" (Waals Agentschap voor Uitvoer en Buitenlandse Investeerders)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation" (Waals Exportagentschap);

Gelet op het decreet van 1 april 2004 tot wijziging van het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation", inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 1 april 2004 tot wijziging van het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation";

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** De personeelsleden van het "Agence pour les investisseurs étrangers en Wallonie - Office for Foreign Investors in Wallonia" van wie de naam in bijlage 1 voorkomt, worden van rechtswege overgeplaatst naar het "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers".

**Art. 2.** Het "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" vervangt het "Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for Foreign Investors in Wallonia" als partij bij de contracten die laatstgenoemde aan haar vertegenwoordigers in het buitenland bindt. De lijst van de vertegenwoordigers is in bijlage 2 opgenomen.



**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2004.

**Art. 4.** De Minister van Economie en de Minister van Ambtenarenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

---

#### Bijlage 1

Overgeplaatste personeelsleden :

- Bougard, Thomas;
- Cartuyvels, Alphi;
- Catherine, Françoise;
- Claude, Marie-Odile;
- Collard, Fabian;
- Crevecœur, Carine;
- Daminani, Linda;
- Depierreux, Anne-France;
- Fourneau, Myriam;
- Ghyselen, Claire;
- Gvosden, Milena;
- Hanin, Bernard;
- Lachapelle, Philippe;
- Leentjens, Christel;
- Leonard, Chantal;
- Lheureux, Catherine;
- Marcelle, Jean-Pierre;
- Marsden, André;
- Phillipot, Marie;
- Raff, Christine.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering waarbij personeelsleden van het "Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie – Office for Foreign Investors in Wallonia S.A." overgeplaatst worden naar het "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers".

Namen, 17 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

---

#### Bijlage 2

Vertegenwoordiging in het buitenland :

- Kenzo, Kato, Tokyo;
- Leclercq, Pierre, San Francisco;
- Swinnen, Laurent, Tokyo;
- Vasaune, Jean-Pierre, Chicago;
- Zou, Jacqueline, Shanghai.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering waarbij personeelsleden van het "Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie – Office for Foreign Investors in Wallonia S.A." overgeplaatst worden naar het "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers".

Namen, 17 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27173]

**28 JUNI 2004. — Arrêté ministériel autorisant, à titre temporaire, M. Peter Anger à nourrir le sanglier sur les Chasses de la Couronne en vue de faciliter son observation**

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, plus particulièrement l'article 12<sup>ter</sup>, § 3;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 2 juin 2004;

Considérant la demande de la R.T.B.F. de pouvoir filmer le sanglier sur le territoire des Chasses de la Couronne à Saint-Michel-Freyr, dans le cadre d'un film consacré à ce gibier;

Considérant la subvention accordée par la Région à la R.T.B.F. en vue de permettre la production de ce film devant mettre en valeur une des espèces de notre grande faune sauvage, sur le territoire des Chasses de la Couronne en particulier, ainsi que le soutien apporté par le personnel local de la Division de la Nature et des Forêts à la réalisation de ce projet;

Considérant que cette action peut non seulement contribuer à améliorer les connaissances sur cette espèce mais aussi avoir un impact positif sur sa perception par le grand public, qu'il importe dès lors de la faciliter,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Peter Anger, de la R.T.B.F. et les collaborateurs auxquels il fera appel sont autorisés à nourrir le sanglier sur le territoire des Chasses de la Couronne à Saint-Michel-Freyr, aux seules fins de l'attirer en vue de permettre plus efficacement l'observation et la prise de vues dans le cadre de la réalisation d'un film documentaire consacré à cet animal.

**Art. 2.** Le nombre maximum de points de nourrissage est fixé à 3 et leur localisation est déterminée en accord avec le service forestier local. Ces points devront se situer à au moins 400 mètres de la limite de tout territoire de chasse voisin.

L'alimentation des points de nourrissage se fera exclusivement à l'aide des aliments autorisés, dans le cadre du nourrissage supplétif ou dissuasif, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 mai 2003, fixant les conditions du nourrissage du grand gibier.

**Art. 3.** La présente autorisation est valable du 1<sup>er</sup> juin 2004 au 31 août 2005.

Namur, le 28 juin 2004.

J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2004/27173]

**28. JUNI 2004 — Ministerialerlass, durch den Herr Peter Anger zeitweilig erlaubt wird, das Schwarzwild auf dem Gebiet der « Chasses de la Couronne » zu füttern, um dessen Beobachtung zu erleichtern**

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, insbesondere seines Artikels 12<sup>ter</sup>, § 3;

Aufgrund des am 2. Juni 2004 abgegebenen Gutachtens des « Conseil supérieur wallon de la Chasse » (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

In Erwägung des Antrags der R.T.B.F., das Schwarzwild auf dem Gebiet der « Chasses de la Couronne » in Saint-Michel-Freyr im Rahmen eines diesem Wildtier gewidmeten Films filmen zu können;

In Erwägung des der R.T.B.F. durch die Region gewährten Zuschusses zwecks der Produktion dieses Films, der eine unserer Großwildarten insbesondere auf dem Gebiet der « Chasses de la Couronne » hervorheben soll, sowie der durch das örtliche Personal der Abteilung Natur und Forstwesen der Verwirklichung dieses Projekts gewährten Unterstützung;

In der Erwägung, dass diese Aktion nicht nur einen Beitrag zur Verbesserung der Kenntnisse über diese Art leisten, sondern auch eine positive Wirkung auf ihre Betrachtungsweise seitens der Öffentlichkeit haben kann; dass es deshalb wichtig ist, diese zu erleichtern,

Beschließt:

**Artikel 1** - Herrn Peter Anger der R.T.B.F. sowie den Mitarbeitern, deren Mitwirkung er anfordert, ist es gestattet, das Schwarzwild auf dem Gebiet der « Chasses de la Couronne » in Saint-Michel-Freyr zu füttern, mit dem alleinigen Zweck, dieses Schwarzwild anzulocken, um die Beobachtung und die Aufnahme im Rahmen der Zusammenstellung eines diesem Tier gewidmeten Dokumentarfilms wirkungsvoll zu ermöglichen.

**Art. 2** - Die Höchstanzahl Fütterungsstellen wird auf 3 festgelegt und deren Standort wird im Einverständnis mit der örtlichen Forstabteilung bestimmt. Diese Stellen müssen sich mindestens in 400 Metern Entfernung zu jeglichem benachbartem Jagdgebiet befinden.

Die Fütterungsstellen werden ausschließlich mit Hilfe von Futter versorgt, das im Rahmen der vorbeugenden oder ergänzenden Fütterung durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 28. Mai 2003 zur Festlegung der Bedingungen für die Fütterung von Großwild genehmigt ist.

**Art. 3** - Die vorliegende Genehmigung gilt vom 1. Juni 2004 bis zum 31. August 2005.

Namur, den 28. Juni 2004

J. HAPPART

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2004/27173]

**28 JUNI 2004. — Ministerieel besluit waarbij de heer Peter Anger er tijdelijk toe gemachtigd wordt het wild zwijn te voederen op het grondgebied van de « Chasses de la Couronne » met het oog op de waarneming daarvan**

De Waalse Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikel 12ter, § 3;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Chasse » (Waalse Hoge Jachtraad), gegeven op 2 juni 2004;

Overwegende de aanvraag van de R.T.B.F. om het wild zwijn te kunnen filmen op het grondgebied van de « Chasses de la Couronne » te Saint-Michel-Freyr, in het kader van een film over dat wild;

Overwegende de toelage verleend door het Gewest aan de « R.T.B.F. » voor de productie van deze film bestemd om één van de soorten van onze wilde fauna te valoriseren, in het bijzonder op het grondgebied van de « Chasses de la Couronne », alsook de steun van het lokale personeel van de Afdeling Natuur en Bossen voor de realisatie van dit project;

Overwegende dat deze actie er niet alleen toe kan bijdragen dat kennis over dit soort wordt verbeterd maar ook een positief impact kan hebben op de perceptie daarvan door het grote publiek, dat die derhalve vergemakkelijkt moet worden,

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Peter Anger van de R.T.B.F. en de medewerkers op wie hij een beroep zal doen worden ertoe gemachtigd het wild zwijn te voederen op het grondgebied van de « Chasses de la Couronne » teneinde het dier aan te trekken met het oog op de waarneming en de beeldopname voor het maken van een documentaire.

**Art. 2.** Het maximaal aantal voederingspunten wordt vastgesteld op 3 en hun ligging wordt bepaald in overeenstemming met de plaatselijke bosdienst. Die punten moeten gelegen zijn op minder dan 400 m van de grens van elk aangrenzend bosgebied.

De voorziening van de voederingspunten gebeurt uitsluitend d.m.v. de voederingsmiddelen die toegestaan zijn, in het kader van de aanvullende of afleidende bijvoeding, bij het besluit van de Waalse Regering van 28 maart 2003 tot bepaling van de voorwaarden voor de bijvoeding van grof wild.

**Art. 3.** Deze machtiging is geldig van 1 juni 2004 tot 31 augustus 2005.

Namen, 28 juni 2004.

J. HAPPART

---

 MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2004/27168]

**Aménagement du territoire. — Plan de secteur**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 29 avril 2004 met fin à la procédure de révision du plan de secteur Stavelot-Malmedy-Saint-Vith en vue d'inscrire, sur le territoire de la commune de Stavelot (Francorchamps), au lieu-dit « Ster » (planche 50/1S), une zone d'activité économique mixte.

---

 ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2004/27168]

**Raumordnung — Sektorenplan**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. April 2004 wird dem Verfahren zur Revision des Sektorenplans Stavelot-Malmedy-Sankt Vith zwecks Eintragung eines gemischten Gewerbegebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Stavelot (Francorchamps) in der Ortschaft «Ster» (Karte 50/1S) ein Ende gesetzt.

---

 VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2004/27168]

**Ruimtelijke ordening. — Gewestplan**

Bij besluit van de Waalse Regering van 29 april 2004 wordt een einde gemaakt aan de procedure voor de herziening van het gewestplan Stavelot-Malmedy-Saint-Vith met het oog op de opnemings van een gebied voor gemengde bedrijfsruimten op het grondgebied van de gemeente Stavelot (Francorchamps), plaatsnaam « Ster » (blad 50/1S).

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202530]

## Extrait de l'arrêt n° 71/2004 du 5 mai 2004

Numéro du rôle : 2690

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 64 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, posée par le Tribunal du travail de Nivelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Moerman, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 8 avril 2003 en cause de l'Office national de l'emploi contre P. Bourlee, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 16 avril 2003, le Tribunal du travail de Nivelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Interprété comme soumettant la prescription de l'action en recouvrement des cotisations spéciales de sécurité sociale, dues par les travailleurs indépendants à l'Office national de l'emploi, au délai de droit commun - qui était de 30 ans au moment de l'introduction de la présente procédure (article 2262 ancien du Code civil) et qui fut remplacé par un délai de dix ans prenant cours le 27 juillet 1998 (article 2262bis du Code civil inséré par la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription) - l'article 64 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires - qui établit le droit au recouvrement dans le chef de l'Office national de l'emploi - viole-t-il le principe d'égalité et de non-discrimination contenu aux articles 10 et 11 de la Constitution :

a) sachant que, en vertu de l'article 67 de la loi du 28 décembre 1983 :

- cette cotisation spéciale a la nature d'une cotisation personnelle due en exécution de la législation sociale;

- pour les travailleurs indépendants, son mode de calcul déroge, à titre exceptionnel, à l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants,

b) et que :

- les renseignements fiscaux servant de base à l'établissement de la cotisation spéciale ne diffèrent en rien de ceux constituant l'assiette des cotisations ' ordinaires ' de sécurité sociale prévues par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants et que,

- le délai de prescription de l'action en recouvrement des cotisations visées à l'arrêté royal n° 38 précité est fixé, conformément à l'article 16, § 2, de ce même arrêté royal, à cinq ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit celle au cours de laquelle ces cotisations ordinaires sont dues ? »

(...)

*III. En droit*

(...)

B.1. L'article 64 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires disposait, au moment des faits soumis au juge *a quo* :

« La cotisation, le versement provisionnel et les intérêts de retard sont perçus et recouverts par l'Office national de l'emploi et affectés à l'assurance-chômage. L'Office national de l'emploi est autorisé à procéder au recouvrement par voie judiciaire. Le Roi détermine les conditions techniques et administratives dans lesquelles l'Office effectue la perception et le recouvrement. Il ne peut doter l'Office de pouvoirs plus étendus que ceux qui sont reconnus à l'Office national de sécurité sociale. »

Il ressort des articles 60 et 67 de la même loi que la cotisation dont il est question avait le caractère d'une cotisation personnelle due, en exécution de la législation sociale, par toute personne assujettie à un régime quelconque de sécurité sociale ou qui était bénéficiaire à un titre quelconque d'au moins une des prestations de la sécurité sociale et dont le montant des revenus imposables globalement à l'impôt des personnes physiques dépassait trois millions de francs.

B.2. Dans l'interprétation donnée par le juge *a quo*, une différence de traitement proviendrait de l'article 64 en tant que tel, en matière de délai de prescription, entre les redevables de cette cotisation et les redevables des cotisations sociales ordinaires visées par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

En effet, l'action en recouvrement des cotisations spéciales de sécurité sociale est soumise au délai de prescription de droit commun - qui était de trente ans, en vertu de l'article 2262 du Code civil, au moment de l'introduction de la procédure devant le juge *a quo* et qui fut remplacé par un délai de dix ans à compter du 27 juillet 1998 en application de l'article 10 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription. En revanche, l'action en recouvrement des cotisations sociales ordinaires est soumise au délai de prescription de cinq ans, en application de l'article 16, § 2, de l'arrêté royal précité.

B.3. Il appartient en règle au juge qui pose la question d'interpréter la disposition qui constitue l'objet de la question préjudicielle.

La Cour examine si la disposition légale, telle qu'elle est interprétée par le juge *a quo*, viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.4.1. La cotisation visée à l'article 64 précité trouve son origine dans l'arrêté royal n° 55 du 16 juillet 1982 fixant pour 1982 une cotisation spéciale et unique de sécurité sociale ainsi que dans l'arrêté royal n° 124 du 30 décembre 1982 fixant la même cotisation pour 1983, tous deux pris sur la base de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

On peut lire dans le rapport au Roi qui a précédé l'adoption de ces arrêtés que le Gouvernement entendait répartir la charge du redressement économique et financier du pays en fonction des moyens de chacun. Le produit de cette cotisation spéciale et unique devait être affecté à la branche la plus cruellement frappée de la sécurité sociale, à savoir l'assurance-chômage (*Moniteur belge*, 24 juillet 1982 et 12 janvier 1983).

Ces arrêtés royaux ont été remplacés par les dispositions des articles 60 à 72 de la loi du 28 décembre 1983, qui ont prorogé la cotisation spéciale jusqu'en 1987.

B.4.2. La justification qui avait été invoquée par le Gouvernement pour l'instauration de cette cotisation a été reprise par le législateur qui, en adoptant la loi critiquée, entendait substituer la loi aux deux arrêtés royaux précités (*Doc. parl.*, Chambre, 1983-1984, n° 758/1, p. 22).

Il ressort également des travaux préparatoires de la loi que le choix de l'ONEm comme organisme chargé du recouvrement de cette cotisation spéciale devait se justifier par le fait qu'il s'agissait bien de cotisations sociales destinées directement aux allocations de chômage et que l'ONEm avait, en la matière, l'expérience et les programmes informatiques adéquats pour mener à bien sa mission (*Doc. parl.*, Chambre, 1983-1984, n° 758/15, pp. 77-78).

B.5.1. Plusieurs éléments distinguent la cotisation spéciale de sécurité sociale visée par la loi du 28 décembre 1983, des cotisations sociales ordinaires.

En effet, tandis que l'ONEm est l'organisme percepteur de la cotisation spéciale, c'est l'O.N.S.S. qui est chargé du recouvrement des cotisations ordinaires.

L'objectif poursuivi par le législateur diffère également pour les deux catégories de cotisations. Si les cotisations ordinaires sont, en principe, prélevées dans l'intérêt personnel des personnes intéressées en vue de leur procurer des avantages sociaux (*Doc. parl.*, Chambre, 28, 1981-1982, n° 22, p. 59), le législateur, en instaurant une cotisation spéciale, entendait mettre en place un mécanisme de solidarité entre les assurés sociaux en affectant le produit de cette cotisation à l'assurance-chômage.

L'article 68 de la loi incriminée prévoit également un régime de déductibilité du versement provisionnel de la cotisation qui déroge au régime de déduction des cotisations ordinaires.

Enfin, la base de calcul des deux types de cotisation diffère également. Tandis que la cotisation spéciale constitue un pourcentage du revenu global imposable de la personne qui y est assujettie, la cotisation ordinaire est calculée sur la base des revenus professionnels du travailleur salarié ou indépendant.

B.5.2. La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui découle de l'application de délais de prescription différents dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait être question de discrimination que si la différence de traitement qui découle de l'application de ces délais de prescription entraînait une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées.

Les différences objectives qui existent entre les deux catégories de cotisations ne suffisent pas à justifier, par rapport à l'objectif poursuivi, que le paiement de la cotisation spéciale puisse être réclamé pendant le délai prescrit par le droit commun, alors que le recouvrement des autres cotisations se prescrit par trois ou cinq ans : l'application de la prescription de droit commun à ces cotisations spéciales porte atteinte de manière disproportionnée aux droits des assurés sociaux en maintenant leur patrimoine dans l'insécurité pendant un grand nombre d'années, d'autant plus que la cotisation spéciale n'a été établie qu'à titre exceptionnel pour faire face, en cette période de crise économique, aux difficultés de financement que connaissait le secteur de l'assurance-chômage.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 64 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 5 mai 2004.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202530]

### Uittreksel uit arrest nr. 71/2004 van 5 mei 2004

Rolnummer 2690

*In zake*: de prejudiciële vraag betreffende artikel 64 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 8 april 2003 in zake de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening tegen P. Bourlee, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 16 april 2003, heeft de Arbeidsrechtbank te Nijvel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 64 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen - dat het invorderingsrecht toekent aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening -, in die zin geïnterpreteerd dat het de verjaring van de invordering van de bijzondere bijdragen voor sociale zekerheid, verschuldigd door de zelfstandigen aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, onderwerpt aan de gemeenrechtelijke termijn - die 30 jaar bedroeg op het

ogenblik dat onderhavige procedure werd ingesteld (vroeger artikel 2262 van het Burgerlijk Wetboek) en werd vervangen door een termijn van tien jaar met ingang van 27 juli 1998 (artikel 2262bis van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring) -, het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet :

a) wetende dat, op grond van artikel 67 van de wet van 28 december 1983 :

- die bijzondere bijdrage wordt beschouwd als een persoonlijke bijdrage die verschuldigd is ter uitvoering van de sociale wetgeving;

- voor de zelfstandigen, de berekeningswijze ervan uitzonderlijk afwijkt van artikel 11 van koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen,

b) en dat :

- de fiscale gegevens aan de hand waarvan de bijzondere bijdrage wordt vastgesteld, in geen enkel opzicht verschillen van die welke de grondslag vormen van de ' gewone ' bijdragen voor de sociale zekerheid waarin koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen voorziet, en dat,

- de verjaringstermijn van de invordering van de bijdragen bedoeld in voormeld koninklijk besluit nr. 38, overeenkomstig artikel 16, § 2, van datzelfde koninklijk besluit, is vastgesteld op 5 jaar vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op dat waarin die gewone bijdragen verschuldigd zijn ? »

(...)

### III. In rechte

(...)

B.1. Artikel 64 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen bepaalde, op het ogenblik van de aan de verwijzende rechter voorgelegde feiten :

« De bijdrage, de provisionele storting en de verwijlinteressen worden door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening geïnd, ingevorderd en besteed aan de werkloosheidsverzekering. De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening is gemachtigd langs gerechtelijke weg tot de invordering over te gaan. De Koning bepaalt de technische en administratieve voorwaarden waarin de Rijksdienst de inning en invordering uitvoert. Hij mag de Rijksdienst geen ruimere bevoegdheden verlenen dan die welke toegekend zijn aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid. »

Uit de artikelen 60 en 67 van dezelfde wet blijkt dat de bijdrage waarvan sprake is, het karakter had van een persoonlijke bijdrage die, ter uitvoering van de sociale wetgeving, verschuldigd was door iedere persoon onderworpen aan om het even welk stelsel van sociale zekerheid of die in enig opzicht gerechtigd was op ten minste één van de prestaties van de sociale zekerheid en van wie het bedrag van de gezamenlijk belastbare inkomsten in de personenbelasting meer dan drie miljoen frank bedroeg.

B.2. In de door de verwijzende rechter gegeven interpretatie zou artikel 64 als dusdanig, op het vlak van de verjaringstermijn, aanleiding geven tot een verschil in behandeling tussen de schuldenaars van die bijdrage en de schuldenaars van de gewone sociale bijdragen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

De vordering tot invordering van de bijzondere bijdragen voor sociale zekerheid is immers onderworpen aan de gemeenschappelijke verjaringstermijn - die op grond van artikel 2262 van het Burgerlijk Wetboek dertig jaar bedroeg op het ogenblik dat de procedure voor de verwijzende rechter is ingesteld en die vervangen is door een termijn van tien jaar vanaf 27 juli 1998 met toepassing van artikel 10 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring. De vordering tot invordering van de gewone sociale bijdragen daarentegen is onderworpen aan de verjaringstermijn van vijf jaar, met toepassing van artikel 16, § 2, van het voormelde koninklijk besluit.

B.3. Het staat in beginsel aan de rechter die de vraag stelt, de bepaling die het voorwerp van de prejudiciële vraag uitmaakt, te interpreteren.

Het Hof onderzoekt of de wettelijke bepaling, zoals zij door die rechter wordt geïnterpreteerd, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt.

B.4.1. De in voormeld artikel 64 bedoelde bijdrage vindt haar oorsprong in het koninklijk besluit nr. 55 van 16 juli 1982 tot instelling voor 1982 van een bijzondere en eenmalige bijdrage voor sociale zekerheid, alsook in het koninklijk besluit nr. 124 van 30 december 1982 tot instelling van diezelfde bijdrage voor 1983, beide genomen op grond van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

In het verslag aan de Koning dat aan de goedkeuring van die besluiten is voorafgegaan, staat te lezen dat de Regering de last van het economisch en financieel herstel van het land wilde spreiden naar gelang van ieders draagkracht. De opbrengst van die bijzondere en eenmalige bijdrage moest ten goede komen aan de meest getroffen tak van de sociale zekerheid, namelijk de werkloosheidsverzekering (*Belgisch Staatsblad*, 24 juli 1982 en 12 januari 1983).

Die koninklijke besluiten werden vervangen door de bepalingen van de artikelen 60 tot 72 van de wet van 28 december 1983, die de bijzondere bijdrage tot 1987 hebben verlengd.

B.4.2. De verantwoording die de Regering had aangevoerd voor de invoering van die bijdrage, werd overgenomen door de wetgever die, door de betwiste wet aan te nemen, de twee voormelde koninklijke besluiten door de wet beoogde te vervangen (*Parl. St.*, Kamer, 1983-1984, nr. 758/1, p. 22).

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet blijkt eveneens dat de keuze van de R.V.A. als instelling belast met de invordering van die bijzondere bijdrage diende te worden verantwoord door het feit dat het wel degelijk ging om sociale bijdragen die rechtstreeks bestemd waren voor de werkloosheidsuitkeringen en dat de R.V.A. op dat gebied beschikte over de ervaring en de gepaste computerprogramma's om zijn opdracht tot een goed einde te brengen (*Parl. St.*, Kamer, 1983-1984, nr. 758/15, pp. 77-78).

B.5.1. Verschillende elementen onderscheiden de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid bedoeld in de wet van 28 december 1983, van de gewone sociale bijdragen.

Terwijl de R.V.A. belast is met de inning van de bijzondere bijdrage is de R.S.Z. immers belast met de invordering van de gewone bijdragen.

Het door de wetgever nagestreefde doel is voor beide categorieën van bijdragen eveneens verschillend. Terwijl de gewone bijdragen in beginsel worden geheven in het persoonlijk belang van de betrokkenen teneinde hun sociale voordelen te bieden (*Parl. St.*, Kamer, 28, 1981-1982, nr. 22, p. 59), wilde de wetgever met de invoering van een bijzondere bijdrage een mechanisme van solidariteit onder de sociaal verzekerden instellen door de opbrengst van die bijdrage aan de werkloosheidsverzekering te besteden.

Artikel 68 van de betwiste wet voorziet tevens in een regeling voor de aftrekbaarheid van de provisionele storting van de bijdrage die afwijkt van de regeling voor de aftrek van de gewone bijdragen.

Ten slotte is ook de berekeningsgrondslag van beide soorten van bijdragen verschillend. Terwijl de bijzondere bijdrage een percentage van het gezamenlijk belastbaar inkomen van de bijdrageplichtige persoon is, wordt de gewone bijdrage berekend op basis van de beroepsinkomsten van de werknemer of de zelfstandige.

B.5.2. Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende verjaringstermijnen in verschillende omstandigheden houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake zijn indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die verjaringstermijnen een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.

De objectieve verschillen die tussen beide categorieën van bijdragen bestaan volstaan niet om, ten aanzien van het nagestreefde doel, te verantwoorden dat de betaling van de bijzondere bijdrage gedurende de gemeenrechtelijke termijn kan worden gevorderd, terwijl de invordering van de andere bijdragen na drie of vijf jaar verjaart: de toepassing van de gemeenrechtelijke verjaring op de bijzondere bijdragen doet op onevenredige wijze afbreuk aan de rechten van de sociaal verzekerden door hun vermogen gedurende talrijke jaren in de onzekerheid te houden, terwijl de bijzondere bijdrage slechts bij wijze van uitzondering is vastgesteld om het hoofd te bieden, in deze periode van economische crisis, aan de financieringsmoeilijkheden die de sector van de werkloosheidsverzekering kende.

B.6. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht:

Artikel 64 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2004.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2004/202530]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 71/2004 vom 5. Mai 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2690

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 64 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von steuerrechtlichen Bestimmungen und Haushaltsbestimmungen, gestellt vom Arbeitsgericht Nivelles.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 8. April 2003 in Sachen des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung gegen P. Bourlee, dessen Ausfertigung am 16. April 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Nivelles folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 64 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von steuerrechtlichen Bestimmungen und Haushaltsbestimmungen - der dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung ein Eintreibungsrecht zuerkennt -, dahingehend ausgelegt, daß er für die Verjährung der Klage auf Eintreibung der Sonderbeiträge zur sozialen Sicherheit, die Selbständige dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung schulden, die gemeinrechtliche Frist bestimmt, die zum Zeitpunkt, an dem das gegenwärtige Verfahren eingeleitet wurde, dreißig Jahre betrug (vormaliger Artikel 2262 des Zivilgesetzbuches) und die vom 27. Juli 1998 an durch eine zehnjährige Frist ersetzt wurde (Artikel 2262bis des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Juli 1998 zur Abänderung gewisser Bestimmungen bezüglich der Verjährung), gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz,

a) unter Berücksichtigung dessen, daß aufgrund von Artikel 67 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 - dieser Sonderbeitrag als persönlicher Beitrag betrachtet wird, der zur Durchführung der Sozialgesetzgebung geschuldet ist,

- für die Selbständigen seine Berechnungsart ausnahmsweise von Artikel 11 des königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen abweicht,

b) und daß

- die Steuerdaten, aufgrund deren der Sonderbeitrag festgesetzt wird, sich in keinerlei Hinsicht von jenen Daten unterscheiden, die die Bemessungsgrundlage der 'ordentlichen' Beiträge zur sozialen Sicherheit darstellen, die der königliche Erlaß Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen vorsieht, und daß

- die Verjährungsfrist für die Klage auf Eintreibung der im vorgenannten königlichen Erlaß Nr. 38 vorgesehenen Beiträge gemäß Artikel 16 § 2 desselben königlichen Erlasses auf fünf Jahre festgesetzt wurde ab dem 1. Januar des Jahres, das auf das Jahr, in dem die ordentlichen Beiträge geschuldet sind, folgt?»

(...)

### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 64 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von steuerrechtlichen Bestimmungen und Haushaltsbestimmungen besagte zum Zeitpunkt des dem verweisenden Richter unterbreiteten Sachverhalts:

«Der Beitrag, die Vorauszahlung und die Verzugszinsen werden durch das Landesamt für Arbeitsbeschaffung erhoben und eingetrieben und für die Arbeitslosenversicherung verwendet. Das Landesamt für Arbeitsbeschaffung darf die Eintreibung auf gerichtlichem Wege vornehmen. Der König legt die technischen und administrativen Bedingungen fest, unter denen das Amt die Erhebung und Eintreibung durchführt. Er darf dem Amt keine umfangreicheren Befugnisse verleihen als diejenigen, die dem Landesamt für soziale Sicherheit anerkannt wurden.»

Aus den Artikeln 60 und 67 desselben Gesetzes geht hervor, daß der betreffende Beitrag die Beschaffenheit eines persönlichen Beitrags aufwies, den in Ausführung der Sozialgesetzgebung jede Person entrichten mußte, die irgendeinem System der sozialen Sicherheit unterlag oder die in irgendeiner Eigenschaft wenigstens eine der Leistungen der sozialen Sicherheit erhielt und deren Höhe der global für die Steuer der natürlichen Personen zu versteuernden Einkünfte mehr als drei Millionen Franken ausmachte.

B.2. In der Auslegung durch den verweisenden Richter würde ein Behandlungsunterschied sich aus Artikel 64 als solcher in bezug auf die Verjährungsfrist zwischen denjenigen, die diesen Beitrag zu entrichten haben, und denjenigen, die die gewöhnlichen Sozialbeiträge im Sinne des königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen entrichten müssen, ergeben.

Eine Eintreibungsklage bezüglich der Sonderbeiträge zur sozialen Sicherheit unterliegt nämlich der gemeinrechtlichen Verjährungsfrist, die aufgrund von Artikel 2262 des Zivilgesetzbuches zum Zeitpunkt der Einleitung des Verfahrens vor dem verweisenden Richter dreißig Jahre betrug; sie wurde ersetzt durch eine Frist von zehn Jahren ab dem 27. Juli 1998 in Anwendung von Artikel 10 des Gesetzes vom 10. Juni 1998 zur Abänderung gewisser Bestimmungen bezüglich der Verjährung. Umgekehrt unterliegt eine Klage zur Beitreibung von gewöhnlichen Sozialbeiträgen in Anwendung von Artikel 16 § 2 des obengenannten königlichen Erlasses der Verjährungsfrist von fünf Jahren.

B.3. Es obliegt in der Regel dem Richter, der die Frage stellt, die Bestimmung auszulegen, die Gegenstand der präjudiziellen Frage ist.

Der Hof prüft, ob die Gesetzesbestimmung in der Auslegung durch den verweisenden Richter gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt.

B.4.1. Der im obenerwähnten Artikel 64 vorgesehene Beitrag ergibt sich aus dem königlichen Erlaß Nr. 55 vom 16. Juli 1982 zur Festlegung eines besonderen und einmaligen Beitrags zur sozialen Sicherheit für 1982 sowie aus dem königlichen Erlaß Nr. 124 vom 30. Dezember 1982 zur Festlegung desselben Beitrags für 1983, die beide auf der Grundlage des Gesetzes vom 2. Februar 1982 zur Gewährung bestimmter Sondervollmachten an den König gefaßt wurden.

Im Bericht an den König vor der Annahme dieser Erlasse ist zu lesen, daß die Regierung die Last der wirtschaftlichen und finanziellen Gesundung des Landes entsprechend den Mitteln eines jeden verteilen wollte. Das Aufkommen dieses besonderen und einmaligen Beitrags sollte dem am härtesten betroffenen Bereich der sozialen Sicherheit zugute kommen, nämlich der Arbeitslosenversicherung (*Belgisches Staatsblatt*, 24. Juli 1982 und 12. Januar 1983).

Diese königlichen Erlasse wurden ersetzt durch die Bestimmungen der Artikel 60 bis 72 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983, die den Sonderbeitrag bis 1987 verlängert haben.

B.4.2. Die von der Regierung zur Einführung dieses Beitrags angeführte Rechtfertigung wurde von dem Gesetzgeber übernommen, der durch die Annahme des fraglichen Gesetzes die beiden obengenannten königlichen Erlasse durch ein Gesetz ersetzen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1983-1984, Nr. 758/1, S. 22).

Aus den Vorarbeiten zum Gesetz geht ebenfalls hervor, daß die Wahl des LAAB als mit der Eintreibung dieses Sonderbeitrags beauftragte Einrichtung dadurch zu rechtfertigen war, daß es sich tatsächlich um Sozialbeiträge handelte, die direkt für das Arbeitslosengeld bestimmt waren, und daß das LAAB auf diesem Gebiet über die Erfahrung und die geeigneten EDV-Programme verfügte, um seinen Auftrag auszuführen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1983-1984, Nr. 758/15, SS. 77-78).

B.5.1. Mehrere Aspekte unterscheiden den im Gesetz vom 28. Dezember 1983 vorgesehenen Sonderbeitrag zur sozialen Sicherheit von den gewöhnlichen Sozialbeiträgen.

Während das LAAB die Einrichtung ist, die den Sonderbeitrag einzieht, ist das LASS nämlich mit der Eintreibung der gewöhnlichen Beiträge beauftragt.

Auch die Zielsetzung des Gesetzgebers ist unterschiedlich für die beiden Kategorien von Beiträgen. Während die gewöhnlichen Beiträge grundsätzlich zum persönlichen Vorteil der betroffenen Personen erhoben werden, damit ihnen Sozialvorteile gewährt werden (*Parl. Dok.*, Kammer, 28. 1981-1982, Nr. 22, S. 59), wollte der Gesetzgeber durch die Einführung eines Sonderbeitrags einen Solidaritätsmechanismus unter den Sozialversicherten aufbauen, indem das Ergebnis dieses Beitrags für die Arbeitslosenversicherung verwendet wurde.

Artikel 68 des fraglichen Gesetzes sieht ebenfalls eine Regelung der Abzugsfähigkeit der Vorauszahlung des Beitrags vor, die von der Regelung über den Abzug der gewöhnlichen Beiträge abweicht.

Schließlich ist ebenfalls die Berechnungsgrundlage beider Arten von Beiträgen unterschiedlich. Während der Sonderbeitrag einen Prozentsatz des steuerbaren Gesamteinkommens der Personen, die ihn entrichten müssen, darstellt, werden die gewöhnlichen Beiträge auf der Grundlage der beruflichen Einkünfte der Arbeitnehmer oder Selbständigen berechnet.

B.5.2. Der Behandlungsunterschied zwischen gewissen Kategorien von Personen, der sich aus der Anwendung unterschiedlicher Verjährungsfristen unter unterschiedlichen Umständen ergibt, ist nicht an sich diskriminierend. Es könnte nur eine Diskriminierung vorliegen, wenn der sich aus der Anwendung dieser Verjährungsfristen ergebende Behandlungsunterschied zu einer unverhältnismäßigen Beschränkung der Rechte der betroffenen Personen führen würde.

Die objektiven Unterschiede zwischen den beiden Kategorien von Beiträgen reichen nicht aus, um hinsichtlich der Zielsetzung zu rechtfertigen, daß die Zahlung des Sonderbeitrags während der gemeinrechtlichen Frist verlangt werden kann, während die Eintreibung der anderen Beiträge nach drei oder fünf Jahren verjährt; die Anwendung der gemeinrechtlichen Verjährung auf diese Sonderbeiträge verletzt in unverhältnismäßiger Weise die Rechte der Sozialversicherten, indem ihr Vermögen während vieler Jahre unsicher bleibt, zumal der Sonderbeitrag nur ausnahmsweise eingeführt wurde, damit während des Zeitraums der Wirtschaftskrise die Schwierigkeiten in der Finanzierung des Sektors der Arbeitslosenversicherung bewältigt werden konnten.



B.6. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 64 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von steuerrechtlichen Bestimmungen und Haushaltsbestimmungen verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2004.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202535]

### Uittreksel uit arrest nr. 79/2004 van 12 mei 2004

Rolnummer 2615

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende artikel 337, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest van 21 januari 2003 in zake M. Heuvelmans tegen D. De Greef, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 27 januari 2003, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 337, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, in de mate dat het bepaalt dat kinderen die (of namens wie) een onderhoudsvordering instellen (wordt ingesteld) tegen hun verwekker overeenkomstig artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek, die vordering moeten instellen binnen een korte vervaltermijn van drie jaar vanaf hun geboorte respectievelijk vanaf het staken van de vrijwillig verleende hulp, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre aldus een verschil in behandeling wordt ingesteld tussen deze kinderen en alle andere kinderen die voor het instellen van een onderhoudsvordering tegen hun vader niet met zo'n vervaltermijn geconfronteerd worden ?

2. Schendt artikel 337, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, in de mate dat het bepaalt dat kinderen die (of namens wie) een onderhoudsvordering instellen (wordt ingesteld) tegen hun verwekker overeenkomstig artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek, die vordering moeten instellen binnen een korte vervaltermijn van drie jaar vanaf hun geboorte respectievelijk vanaf het staken van de vrijwillig verleende hulp, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre aldus een verschil in behandeling wordt ingesteld tussen de kinderen zonder juridische vader die een onderhoudsvordering instellen tegen hun verwekker overeenkomstig artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek, en de kinderen zonder juridische vader die een onderzoek naar het vaderschap instellen overeenkomstig artikel 322 van het Burgerlijk Wetboek - vordering die ingeval van succes eveneens een onderhoudsverplichting ten laste van de verwerende man meebrengt - en die overeenkomstig artikel 331ter van het Burgerlijk Wetboek hun vordering kunnen instellen gedurende 30 jaar vanaf de dag waarop hun de staat die zij inroepen is ontzegd, dat wil zeggen gedurende 30 jaar vanaf de geboorte ingeval zij geen bezit van staat genieten ?

3. Schendt artikel 337, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, in de mate dat het bepaalt dat de onderhoudsvordering tegen de verwekker vooropgesteld in artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek ingesteld moet worden binnen een korte vervaltermijn van drie jaar vanaf de geboorte respectievelijk vanaf het staken van de vrijwillig verleende hulp, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre aldus een verschil in behandeling wordt ingesteld tussen mannen die een door hen niet erkend kind verwekt hebben tegen wie een onderhoudsvordering ex artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek wordt ingesteld en die de exceptie van verval kunnen opwerpen indien de vordering wordt ingesteld meer dan 3 jaar na de geboorte respectievelijk na het staken van de door hen vrijwillig verleende hulp, en mannen die een door hen niet erkend kind verwekt hebben tegen wie een onderzoek naar het vaderschap wordt ingesteld - met een verplichting tot het betalen van onderhoudsgeld als gevolg - en die deze exceptie van verval niet kunnen opwerpen ? »

(...)

#### III. *In rechte*

(...)

#### *Wat betreft de eerste prejudiciële vraag*

B.1. De verwijzende rechter verzoekt het Hof twee categorieën van kinderen met elkaar te vergelijken : enerzijds, het kind dat tegen degene die gemeenschap heeft gehad met zijn moeder tijdens het wettelijke tijdvak van de verwekking, een vordering tot uitkering voor levensonderhoud bedoeld in artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek instelt; anderzijds, het kind dat tegen zijn vader een onderhoudsvordering instelt die op artikel 203, § 1, van hetzelfde Wetboek is gebaseerd. Alleen het eerstgenoemde moet zijn vordering instellen binnen een vervaltermijn van drie jaar, krachtens artikel 337, § 1, van hetzelfde Wetboek.

B.2. Volgens de Ministerraad kan het kind wiens afstamming van vaderszijde vaststaat, niet worden vergeleken met het kind dat een uitkering tot levensonderhoud vordert van een persoon die niet de vader is.

B.3. Het recht om een uitkering tot levensonderhoud te vorderen bedoeld in artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek gaat uit van een veronderstelling van afstamming, hetgeen wordt bevestigd in artikel 338bis van het Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk de vordering tot uitkering voor levensonderhoud wordt afgewezen « indien de verweerder door alle wettelijke middelen het bewijs levert dat hij de vader niet is ». De kinderen behorend tot beide in B.1 beschreven categorieën moeten worden vergeleken, doordat zij beiden hun vordering doen steunen op een afstamming die in het ene geval vaststaat en in het andere geval verondersteld wordt.

B.4. De vorderingen tot levensonderhoud kunnen, algemeen genomen, worden ingesteld tegen de in de wet aangewezen onderhoudsplichtigen zonder dat de onderhoudsgerechtigde zijn rechten verliest, indien hij zich gedurende een langere tijd ervan onthouden heeft die vordering in te stellen.

Artikel 337, § 1, wijkt van die regel af doordat het een vervaltermijn van drie jaar vaststelt, te rekenen hetzij van de geboorte van het kind, hetzij van het staken van de hulp door de verweerder.

Aldus wordt een verschil in behandeling vastgesteld dat, wil het verenigbaar zijn met het gelijkheidsbeginsel, redelijkerwijze verantwoord moet zijn.

B.5. De vervaltermijn van drie jaar is ingesteld bij de wet van 6 april 1908 op het onderzoek naar het vaderschap en het moederschap van het onecht kind. Die korte termijn werd verantwoord « door de moeilijkheid om na zeker tijdsverloop, hetzij de werkelijkheid » van de seksuele betrekkingen « te bepalen, hetzij de verdedigingsmiddelen te doen gelden, vooral wanneer het de *exceptio plurium* geldt » (*Parl. St.*, Senaat, 1906-1907, nr. 22, p. 29).

B.6. Een dergelijke verantwoording was relevant ten tijde dat het bewijs dat werd geëist van diegene die een uitkering tot levensonderhoud vorderde, hoofdzakelijk was gebaseerd op getuigenissen en de vordering werd afgewezen onder voorbehoud van andere verweermiddelen, « indien bewezen wordt, dat, gedurende het wettelijk tijdperk der bevruchting, de moeder gemeenschap heeft gehad met een anderen man of dat zij van bekend slecht levensgedrag was » (vroeger artikel 340d van het Burgerlijk Wetboek).

B.7. Bij wet van 31 maart 1987 heeft de wetgever dat verweermiddel afgeschaft en heeft hij het voormelde artikel 338bis ingevoerd, dat het de verweerder mogelijk maakt « door alle wettelijke middelen het bewijs [te leveren] dat hij de vader niet is ».

B.8. De bij de wet vereiste bewijzen worden voortaan voornamelijk geleverd door middel van wetenschappelijke procédés die niet zo wankel zijn als getuigenissen en die na verloop van tijd even betrouwbaar blijven. De in 1908 aangevoerde argumenten verantwoordend niet langer redelijkerwijze dat de termijn waarin de vordering tot uitkering voor levensonderhoud gegrond op artikel 336 moet worden ingesteld, beperkt wordt tot drie jaar.

B.9. Artikel 337, § 1, bepaalt weliswaar dat de vordering die wordt ingesteld na de termijn van drie jaar, niettemin door de rechtbank ontvankelijk kan worden verklaard « om gegronde redenen ». Doordat de wetgever geen enkele aanwijzing geeft over de aard van die redenen, heeft hij echter een maatregel genomen waarvan de gevolgen onzeker zijn en die, om die reden, niet kan volstaan om het in B.8 vastgestelde gebrek te verhelpen.

B.10. De eerste prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

B.11. Aangezien de andere prejudiciële vragen niet tot een ruimere vaststelling van ongrondwettigheid kunnen leiden, behoeven zij geen antwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 337, § 1, van het Burgerlijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de vordering tot uitkering voor levensonderhoud bedoeld in artikel 336 van hetzelfde Wetboek aan een vervaltermijn van drie jaar onderwerpt.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 12 mei 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202535]

### Extrait de l'arrêt n° 79/2004 du 12 mai 2004

Numéro du rôle : 2615

*En cause* : les questions préjudicielles relatives à l'article 337, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, posées par la Cour d'appel de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des président A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 21 janvier 2003 en cause de M. Heuvelmans contre D. De Greef, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 27 janvier 2003, la Cour d'appel de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 337, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, en tant qu'il dispose que les enfants qui intentent (ou au nom desquels il est intenté) une action en réclamation d'une pension d'entretien à l'encontre de leur géniteur conformément à l'article 336 du Code civil, doivent intenter cette action dans un bref délai de forclusion de trois ans suivant soit la naissance, soit la cessation des secours volontaires, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où il est ainsi établi une différence de traitement entre ces enfants et tous les autres enfants qui, pour réclamer une pension d'entretien à leur père, ne sont pas confrontés à pareil délai de forclusion ?

2. L'article 337, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, en tant qu'il dispose que les enfants qui intentent (ou au nom desquels il est intenté) une action en réclamation d'une pension d'entretien à l'encontre de leur géniteur conformément à l'article 336 du Code civil, doivent intenter cette action dans un bref délai de forclusion de trois ans suivant soit la naissance, soit la cessation des secours volontaires, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il est ainsi établi une différence de traitement entre les enfants sans père juridique qui intentent une action en réclamation d'une pension d'entretien à l'encontre de leur géniteur conformément à l'article 336 du Code civil et les enfants sans père juridique qui procèdent à une recherche de paternité conformément à l'article 322 du Code civil - action qui, en cas de succès, entraîne également une obligation d'entretien à charge du défendeur - et qui, conformément à l'article 331ter du Code civil, peuvent intenter leur action pendant trente ans à compter du jour où ils sont privés de l'état qu'ils réclament, c'est-à-dire pendant trente ans à partir de la naissance s'ils n'ont pas la possession d'état ?

3. L'article 337, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, en tant qu'il dispose que l'action en réclamation d'une pension d'entretien à l'encontre du géniteur prévue à l'article 336 du Code civil doit être intentée dans un bref délai de forclusion de trois ans suivant soit la naissance, soit la cessation des secours volontaires, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où il est ainsi établi une différence de traitement entre les hommes qui ont fait un enfant qu'ils n'ont pas reconnu contre lesquels une action en réclamation d'une pension d'entretien fondée sur l'article 336 du Code civil est intentée et qui peuvent soulever l'exception de forclusion si l'action est intentée plus de trois ans après la naissance ou après la cessation des secours qu'ils ont volontairement fournis, et les hommes qui ont fait un enfant qu'ils n'ont pas reconnu et qui font l'objet d'une recherche de paternité - entraînant une obligation de payer une rente alimentaire -, et qui ne peuvent soulever cette exception de forclusion ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

*En ce qui concerne la première question préjudicielle*

B.1. Le juge *a quo* invite la Cour à comparer deux catégories d'enfants : d'une part, l'enfant qui intente, contre celui qui a eu des relations avec sa mère pendant la période légale de conception, l'action en réclamation d'une pension prévue par l'article 336 du Code civil; d'autre part, l'enfant qui intente contre son père une action en pension alimentaire fondée sur l'article 203, § 1<sup>er</sup>, du même Code. Seul le premier doit intenter son action dans un délai de déchéance de trois ans, en vertu de l'article 337, § 1<sup>er</sup>, du même Code.

B.2. Selon le Conseil des ministres, on ne pourrait comparer l'enfant dont la filiation paternelle est établie à l'enfant qui réclame une pension alimentaire à une personne qui n'est pas son père.

B.3. Le droit de réclamer la pension prévue par l'article 336 du Code civil se fonde sur l'hypothèse d'une filiation, ce qui est confirmé par l'article 338*bis* du Code civil, selon lequel l'action en réclamation est rejetée « si le défendeur établit, par toutes les voies de droit, qu'il n'est pas le père ». Les enfants des deux catégories décrites en B.1 doivent être comparés en ce qu'ils fondent l'un et l'autre leur action sur une filiation qui est, dans un cas établie, dans l'autre, supposée.

B.4. Les actions alimentaires peuvent, en règle générale, être intentées contre les débiteurs désignés par la loi, sans que le créancier soit déchu de ses droits s'il s'est abstenu de les exercer pendant un temps plus ou moins long.

L'article 337, § 1<sup>er</sup>, déroge à cette règle en fixant un délai de déchéance de trois ans qui prend cours, soit à la naissance de l'enfant, soit à la cessation des secours fournis par le défendeur.

Il établit ainsi une différence de traitement qui, pour être compatible avec le principe d'égalité, doit être raisonnablement justifiée.

B.5. Le délai de déchéance de trois ans a été introduit par la loi du 6 avril 1908 sur la recherche de la paternité et de la maternité de l'enfant naturel. La brièveté de ce délai avait été justifiée « par la difficulté, après un certain intervalle, soit d'établir la réalité des relations sexuelles, soit de faire valoir les moyens de défense, surtout quand il s'agit de l'*exceptio plurium* » (*Doc. parl.*, Sénat, 1906-1907, n° 22, pp. 25 et 26).

B.6. Une telle justification était pertinente à l'époque où la preuve exigée du demandeur d'aliments se fondait essentiellement sur des témoignages et où l'action était rejetée, sous réserve d'autres moyens de défense, « s'il est établi que, pendant la période légale de la conception, la mère a eu des relations avec un autre individu ou était d'une inconduite notoire » (article 340*d*, ancien, du Code civil).

B.7. Par la loi du 31 mars 1987, le législateur a supprimé ce moyen de défense et a introduit l'article 338*bis* précité, qui permet au défendeur « d'établir par toutes les voies de droit qu'il n'est pas le père ».

B.8. Les preuves exigées par la loi se font désormais essentiellement au moyen de procédés scientifiques qui n'ont pas la fragilité des témoignages et qui ne perdent pas leur fiabilité avec l'écoulement du temps. Les arguments invoqués en 1908 ne justifient plus raisonnablement de limiter à trois ans le délai dans lequel l'action en réclamation d'aliments fondée sur l'article 336 doit être introduite.

B.9. Il est vrai que l'article 337, § 1<sup>er</sup>, dispose que l'action introduite après le délai de trois ans peut néanmoins être reçue par le tribunal « pour de justes motifs ». Toutefois, en ne donnant aucune indication sur la nature de ces motifs, le législateur a pris une mesure dont les effets sont aléatoires et qui, pour cette raison, ne peut suffire à corriger le vice constaté en B.8.

B.10. La première question préjudicielle appelle une réponse positive.

B.11. Ne pouvant conduire à un constat d'inconstitutionnalité plus étendu, les autres questions préjudicielles n'appellent pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 337, § 1<sup>er</sup>, du Code civil viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il soumet à un délai de déchéance de trois ans l'action en réclamation d'une pension prévue par l'article 336 du même Code.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 12 mai 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[2004/202535]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 79/2004 vom 12. Mai 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2615

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 337 § 1 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 21. Januar 2003 in Sachen M. Heuvelmans gegen D. De Greef, dessen Ausfertigung am 27. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 337 § 1 des Zivilgesetzbuches, indem er bestimmt, daß Kinder, von denen (oder in deren Namen) eine Klage auf Alimente gegen ihren Erzeuger gemäß Artikel 336 des Zivilgesetzbuches eingereicht wird, die Klage innerhalb einer kurzen Ausschußfrist von drei Jahren entweder ab der Geburt oder ab der Einstellung der freiwilligen Hilfeleistungen einreichen müssen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit somit ein Behandlungsunterschied eingeführt wird zwischen diesen Kindern und allen anderen Kindern, die für die Einreichung einer Klage auf Alimente gegen ihren Vater nicht eine ähnliche Ausschußfrist einhalten müssen?»

2. Verstößt Artikel 337 § 1 des Zivilgesetzbuches, indem er bestimmt, daß Kinder, von denen (oder in deren Namen) eine Klage auf Alimente gegen ihren Erzeuger gemäß Artikel 336 des Zivilgesetzbuches eingereicht wird, die Klage innerhalb einer kurzen Ausschußfrist von drei Jahren entweder ab der Geburt oder ab der Einstellung der freiwilligen Hilfeleistungen einreichen müssen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit somit ein Behandlungsunterschied eingeführt wird zwischen den Kindern, deren Abstammung väterlicherseits nicht feststeht, die eine Klage auf Alimente gegen ihren Erzeuger gemäß Artikel 336 des Zivilgesetzbuches einreichen, und den Kindern, deren Abstammung väterlicherseits nicht feststeht, die eine Ermittlung der Vaterschaft einleiten gemäß Artikel 322 des Zivilgesetzbuches - eine Klage, die bei Erfolg ebenfalls zu einer Unterhaltspflicht zu Lasten des beklagten Mannes führt - und die gemäß Artikel 331ter des Zivilgesetzbuches ihre Klage während dreißig Jahren ab dem Tag, an dem dem Kind der beanspruchte Stand aberkannt worden ist, das heißt während dreißig Jahren ab der Geburt, falls sie nicht den Besitz des Standes genießen, einreichen können?»

3. Verstößt Artikel 337 § 1 des Zivilgesetzbuches, indem er bestimmt, daß die Klage auf Alimente gegen den Erzeuger gemäß Artikel 336 des Zivilgesetzbuches innerhalb einer kurzen Ausschußfrist von drei Jahren entweder ab der Geburt oder ab der Einstellung der freiwilligen Hilfeleistungen eingereicht werden muß, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit somit ein Behandlungsunterschied eingeführt wird zwischen den Männern, die ein von ihnen nicht anerkanntes Kind gezeugt haben, gegen die eine Klage auf Alimente gemäß Artikel 336 des Zivilgesetzbuches eingereicht wird und die, wenn die Klage später als drei Jahre entweder ab der Geburt oder ab der Einstellung der freiwilligen Hilfeleistungen eingereicht wird, eine Einrede der Rechtsverwirkung erheben können, und den Männern, die ein von ihnen nicht anerkanntes Kind gezeugt haben, gegen die eine Ermittlung der Vaterschaft eingeleitet wird - was zur Unterhaltspflicht führt - und die nicht diese Einrede der Rechtsverwirkung erheben können?»

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In bezug auf die erste präjudizielle Frage*

B.1. Der verweisende Richter ersucht den Hof, zwei Kategorien von Kindern miteinander zu vergleichen: einerseits Kinder, die gegen denjenigen, der ihrer Mutter während der gesetzlichen Empfängniszeit beigeohnt hat, eine Klage auf Zahlung von Alimenten im Sinne von Artikel 336 des Zivilgesetzbuches einreichen, und andererseits Kinder, die gegen ihren Vater eine Klage auf Alimente aufgrund von Artikel 203 § 1 desselben Gesetzbuches einreichen. Nur die Erstgenannten müßten ihre Klage innerhalb einer Ausschußfrist von drei Jahren einreichen, und zwar aufgrund von Artikel 337 § 1 desselben Gesetzbuches.

B.2. Nach Darlegung des Ministerrates könne ein Kind, dessen Abstammung väterlicherseits feststehe, nicht mit einem Kind verglichen werden, das die Zahlung von Alimenten von einer Person fordere, die nicht der Vater sei.

B.3. Das Recht, die Zahlung von Alimenten im Sinne von Artikel 336 des Zivilgesetzbuches zu fordern, geht von der Annahme der Abstammung aus, was in Artikel 338bis des Zivilgesetzbuches bestätigt wird, wonach die Klage auf Zahlung von Alimenten abgewiesen wird, «wenn der Beklagte auf dem Rechtsweg nachweist, daß er nicht der Vater ist». Die Kinder, die zu den beiden in B.1 beschriebenen Kategorien gehören, sind miteinander zu vergleichen, da sie beide ihre Forderung auf eine Abstammung stützen, die in einem Fall feststeht und im anderen Fall angenommen wird.

B.4. Die Klagen auf Alimente können im allgemeinen gegen die im Gesetz vorgesehenen Unterhaltspflichtigen eingereicht werden, ohne daß der Unterhaltsberechtigte seine Rechte verliert, wenn er während einer längeren Zeit darauf verzichtet hat, diese Klage einzureichen.

Artikel 337 § 1 weicht von dieser Regel ab, indem er eine Ausschußfrist von drei Jahren festlegt, die entweder ab der Geburt des Kindes oder ab der Einstellung der Hilfeleistungen durch den Beklagten berechnet wird.

Somit wird ein Behandlungsunterschied festgelegt, der, wenn er mit dem Gleichheitsgrundsatz vereinbar sein soll, vernünftig gerechtfertigt sein muß.

B.5. Die Ausschußfrist von drei Jahren wurde eingeführt durch das Gesetz vom 6. April 1908 über die Ermittlung der Vaterschaft und der Mutterschaft des nichtehelichen Kindes. Diese kurze Frist wurde gerechtfertigt «mit der Schwierigkeit, nach Ablauf einer gewissen Zeit entweder das tatsächliche Vorhandensein der sexuellen Beziehungen zu ermitteln, oder die Verteidigungsmittel geltend zu machen, insbesondere, wenn die *exceptio plurium* gilt» (*Parl. Dok.*, Senat, 1906-1907, Nr. 22, S. 29).

B.6. Ein solche Rechtfertigung war relevant zu einem Zeitpunkt, als der Beweis, der von demjenigen verlangt wurde, der die Zahlung von Alimenten forderte, hauptsächlich auf Zeugenaussagen beruhte und die Forderung abgewiesen wurde vorbehaltlich anderer Verteidigungsmittel, «wenn nachgewiesen wird, daß die Mutter während der gesetzlichen Empfängniszeit Geschlechtsverkehr mit einem anderen Mann hatte oder daß sie eine offenkundig schlechte Lebensführung hatte» (ehemaliger Artikel 340d des Zivilgesetzbuches).

B.7. Durch das Gesetz vom 31. März 1987 hat der Gesetzgeber dieses Verteidigungsmittel abgeschafft und den obenerwähnten Artikel 338bis eingeführt, der es dem Beklagten ermöglicht, «auf dem Rechtsweg [nachzuweisen], daß er nicht der Vater ist».

B.8. Die durch das Gesetz verlangten Beweise werden künftig hauptsächlich erbracht durch wissenschaftliche Verfahren, die nicht so unsicher sind wie Zeugenaussagen und die auch nach Ablauf einer längeren Zeit zuverlässig bleiben. Die 1908 angeführten Argumente rechtfertigen es vernünftigerweise nicht mehr, daß die Frist, innerhalb deren die Klage auf Zahlung von Alimenten aufgrund von Artikel 336 eingereicht werden muß, auf drei Jahre begrenzt wird.

B.9. Artikel 337 § 1 besagt zwar, daß die nach der Frist von drei Jahren eingereichte Klage dennoch vom Gericht «aus rechtmäßigen Gründen» für zulässig erklärt werden kann. Indem der Gesetzgeber jedoch keinerlei Hinweis zur Art dieser Gründe anführte, hat er eine Maßnahme ergriffen, die ungewisse Folgen hat und die aus diesem Grund nicht ausreichen kann, um den in B.8 festgestellten Mangel aufzuheben.

B.10. Die erste präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

B.11. Da die anderen präjudiziellen Fragen nicht zu einer weitergehenden Feststellung der Verfassungswidrigkeit führen können, brauchen sie nicht beantwortet zu werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 337 § 1 des Zivilgesetzbuches verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er die Klage auf Zahlung von Alimenten im Sinne von Artikel 336 desselben Gesetzbuches einer Ausschußfrist von drei Jahren unterwirft.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Mai 2004.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202536]

### Uittreksel uit arrest nr. 81/2004 van 12 mei 2004

Rolnummers 2706 en 2730

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde en de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

a. Bij vonnis van 15 mei 2003 in zake R. Huysveld tegen M. De Vos, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 28 mei 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek het grondwettelijk gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel (scheming van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet) niet nu één van de toepassingsvoorwaarden van deze echtscheiding erin bestaat dat een echtscheiding op die grond de materiële toestand van de gemeenschappelijke minderjarige kinderen niet mag verslechteren terwijl deze vereiste niet geldt bij een echtscheiding op grond van artikel 229 en/of artikel 231 van het Burgerlijk Wetboek ? »

b. Bij vonnis van 24 juni 2003 in zake C. Hermans tegen L. Lemaire, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 juni 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, geïnterpreteerd in die zin dat de echtscheiding alleen wordt uitgesproken indien het toekennen ervan de materiële toestand van de kinderen die in staat van verlengde minderjarigheid zijn verklaard en die uit het huwelijk van de echtgenoten zijn geboren niet op gevoelige wijze verslechtert, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het een echtgenoot met een kind in staat van verlengde minderjarigheid van wie de materiële toestand zou verslechteren door de uitspraak van de echtscheiding, het recht ontnemt de echtscheiding te verkrijgen op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, en doordat het hem op die manier ertoe verplicht, indien zijn kind hem overleeft, voor altijd gehuwd te blijven ? »

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2706 en 2730 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

#### III. In rechte

(...)

B.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op de bestaanbaarheid met het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, in zoverre die bepaling erin voorziet dat het toekennen van een echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van meer dan twee jaar de materiële toestand van de minderjarige kinderen uit het huwelijk van de echtgenoten geboren of door hen geadopteerd niet op gevoelige wijze mag verslechteren.

B.2. Artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek luidt :

« Ieder der echtgenoten kan echtscheiding vorderen op grond van feitelijke scheiding van meer dan twee jaar, indien daaruit de duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt en het toekennen van de echtscheiding op deze grond de materiële toestand van de minderjarige kinderen uit het huwelijk van de echtgenoten geboren of door hen geadopteerd niet op gevoelige wijze verslechtert.

Echtscheiding kan tevens door een der echtgenoten gevorderd worden, indien de feitelijke scheiding van meer dan twee jaar het gevolg is van de toestand van krankzinnigheid of van diepe geestesgestoordheid waarin de andere echtgenoot zich bevindt en uit deze toestand een duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt, en het toekennen van de echtscheiding op deze grond de materiële toestand van de minderjarige kinderen uit het huwelijk van de echtgenoten geboren of door hen geadopteerd niet op gevoelige wijze verslecht. Die echtgenoot wordt vertegenwoordigd door zijn voogd, zijn algemene of bijzondere voorlopige bewindvoerder of, bij gebreke daarvan, door een beheerder *ad hoc* vooraf door de voorzitter van de rechtbank aangewezen op verzoek van de eisende partij. »

*Ten aanzien van de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2706*

B.3. De eerste prejudiciële vraag peilt naar de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, in zoverre het een verschil in behandeling instelt tussen echtgenoten, ouders van minderjarige kinderen uit hun huwelijk geboren of door hen geadopteerd, naargelang de echtscheiding van de ouders een echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van meer dan twee jaar (artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek) dan wel een echtscheiding wegens schuld (artikelen 229 en 231 van het Burgerlijk Wetboek) betreft, doordat voor die laatste vorm van echtscheiding het vereiste dat de materiële toestand van de voormelde kinderen niet gevoelig mag verslechteren, niet als voorwaarde geldt om de echtscheiding toe te kennen.

B.4.1. Volgens de Ministerraad vloeit dat verschil in behandeling niet voort uit artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, maar uit een lacune in de wet, nu de wetgever heeft nagelaten de beschermingsregeling voor minderjarige kinderen, waarin die bepaling voorziet, tevens in de artikelen 229 en 231 van dat Wetboek in te schrijven.

B.4.2. Noch uit de omstandigheid dat voor de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van meer dan twee jaar in zulk een beschermingsregeling is voorzien, noch uit andere elementen kan worden afgeleid dat de wetgever de bedoeling zou hebben gehad ook voor de vormen van echtscheiding bedoeld in de artikelen 229 en 231 van het Burgerlijk Wetboek een soortgelijke regeling in te voeren.

B.5.1. Artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek werd opgeheven bij artikel 29 van de wet van 15 december 1949 en opnieuw opgenomen bij de wet van 1 juli 1974, die gewijzigd is bij de wetten van 2 december 1982 en 16 april 2000.

De in het geding zijnde bepaling vindt haar oorsprong in de wet van 1 juli 1974 « tot wijziging van sommige artikelen van het Burgerlijk en het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de echtscheiding », waarbij de echtscheiding wegens feitelijke scheiding van meer dan tien jaar (termijn die nadien werd ingekort) is ingevoerd.

B.5.2. Terwijl de echtscheiding wegens bepaalde feiten, bedoeld in de artikelen 229 en 231 van het Burgerlijk Wetboek gegrond is op de schuld van één van de echtgenoten, is de echtscheiding bedoeld in artikel 232, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, volgens de toelichting bij het wetsvoorstel dat heeft geleid tot de wet van 1 juli 1974 waarbij de in het geding zijnde bepaling is ingevoegd, gegrond op de omstandigheid dat na een aantal jaren van feitelijke scheiding, « de kans op verzoening tussen echtgenoten onbestaande [is] geworden » (*Parl. St.*, Senaat, 1971-1972, nr. 161, p. 1).

B.5.3. De parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 1 juli 1974 vermeldt :

« Krachtens dit ontwerp wordt een bepaalde duur van feitelijke scheiding als nieuwe grond tot echtscheiding ingevoerd.

Indien de echtgenoten meer dan tien jaar feitelijk gescheiden leven en indien de duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt, kan de echtscheiding worden toegestaan zo de materiële toestand van de uit het huwelijk geboren of van de aangenomen kinderen in niets wordt geschaad.

De rechtbank zal dienen te onderzoeken :

1° of de feitelijke scheiding sinds meer dan 10 jaar bestaat [...];

2° of het huwelijk duurzaam ontwricht is [...];

3° of de materiële toestand van de kinderen zou verslechteren door de toekenning van de echtscheiding (de morele toestand van de kinderen wordt niet in aanmerking genomen daar er reeds een tienjarige feitelijke scheiding bestaat).

Indien de feitelijke scheiding het gevolg is van de toestand van krankzinnigheid van één der echtgenoten, kan onder dezelfde voorwaarden de echtscheiding eveneens worden uitgesproken. » (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1974, nr. 113/2, p. 2)

De totstandkoming van de voorwaarde dat het toekennen van de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding de materiële toestand van de minderjarige kinderen niet op gevoelige wijze mag verslechteren werd in dezelfde parlementaire voorbereiding als volgt toegelicht :

« Een lid van uwe Commissie stelde [...] voor aan artikel 1 een derde lid toe te voegen, luidend als volgt : ' Het verzoek tot echtscheiding op deze gronden gesteund, wordt slechts ingewilligd indien het welbegrepen belang der minderjarige kinderen, uit het huwelijk gesproten, zich daartegen niet verzet.

Tot staving van zijn amendement verwees dit lid naar een gelijkaardige bepaling in de Duitse wetgeving [...].

Een ander lid achtte dit te verregaand en liet opmerken dat de Duitse wet als grond voor echtscheiding een feitelijke scheiding van slechts drie jaar aanvaardt [...], zodat de gestelde voorwaarde in verband met het belang der minderjarige kinderen meer begrijpelijk is.

Waar wij een feitelijke scheiding van tien jaar eisen, zo verklaarde een ander lid, zal ongetwijfeld de toestand van de kinderen intussen geregeld zijn, hetzij door een *modus vivendi*, een stilzwijgende of uitdrukkelijke overeenkomst tussen de echtgenoten, hetzij door een beslissing van de jeugdrechter. Volgens dit lid had het ingediende amendement dan ook slechts een theoretisch belang.

Een ander Commissielid was integendeel van mening dat de aanvaarding van het amendement tot gevolg zou kunnen hebben dat de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding steeds zou kunnen geweigerd worden, wanneer er nog minderjarige kinderen zouden zijn.

Dat het tot stand komen van een echtscheiding haast altijd zal indruisen tegen ' het welbegrepen belang der minderjarige kinderen ' is immers evident. Maar, zo merkte het lid verder op, ook de bestaande louter feitelijke scheiding van de ouders dient evenmin het belang van de kinderen, en daarenboven houdt onze bestaande Belgische wetgeving in zake echtscheiding om bepaalde redenen geen enkele rekening met de toestand en het belang van de kinderen. Wanneer, bij voorbeeld, een echtscheiding wordt gevorderd op grond van overspel van de andere echtgenoot, zal de rechtbank, zo het bewijs van dit overspel wordt geleverd, de echtscheiding toestaan (en trouwens moeten toestaan) ook al is die beslissing duidelijk in tegenstrijd met het ' welbegrepen belang van de minderjarige kinderen '.

De verdedigers van deze uiteenlopende meningen werden het echter eens, op voorstel van een commissielid, aan het amendement tegemoet te komen door in het eerste lid van artikel 1 aan de woorden ' indien daaruit de duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt ' toe te voegen : ' en het toekennen van de echtscheiding op deze grond de materiële toestand van de minderjarige kinderen niet op gevoelige wijze zou verslechteren '. Ook de indiener van het betwist amendement ging hiermee accoord en trok derhalve zijn amendement in.

De Commissie keurde eenparig voormelde toevoeging aan artikel 1 goed. » (*Parl. St.*, Senaat, 1972-1973, nr. 141, bijlage 1, pp. 1-2)

B.6. De wetgever heeft geoordeeld dat het toekennen van de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding afhankelijk diende te worden gemaakt, onder het toezicht van de rechter, van de voorwaarde dat de materiële toestand van de minderjarige kinderen niet op gevoelige wijze zou verslechteren. Die voorwaarde wordt niet bij de andere vormen van echtscheiding gesteld.

Het verschil in behandeling dat artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek in het leven roept ten aanzien van de materiële bescherming van de minderjarige kinderen, naargelang de echtscheiding wordt toegekend op grond van feitelijke scheiding of op grond van bepaalde feiten, berust op een objectief criterium, namelijk de wijze van totstandkoming van de echtscheiding. Het Hof moet echter onderzoeken of dat criterium relevant is ten aanzien van het door de wetgever nagestreefde doel.

B.7.1. De echtscheiding, in welke vorm die ook is verkregen, brengt geen wijzigingen aan in de verplichtingen van de ouders ten opzichte van hun kinderen op het vlak van de materiële zorg voor de minderjarige kinderen, uit het huwelijk van de echtgenoten geboren of door hen geadopteerd. De ouderlijke prerogatieven en plichten zijn immers niet geregeld op grond van het huwelijk van de ouders, maar vloeien voort uit de band van afstamming of adoptie die de ouders met hun kinderen hebben. Sinds de wet van 31 maart 1987 wordt het ouderlijk gezag overigens niet langer aan de huwelijks staat van de ouders gekoppeld : de wettelijk vastgestelde afstamming van vaderszijde respectievelijk van moederszijde is het enige wat bepalend is.

B.7.2. Bovendien staat het ontbreken, in de artikelen 229 en 231 van het Burgerlijk Wetboek, van een regeling zoals die waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, niet eraan in de weg dat ook bij de toekenning van een echtscheiding op grond van schuld met de belangen van het kind - en niet alleen met zijn materiële - rekening wordt gehouden zonder evenwel daarvan het toekennen van de echtscheiding afhankelijk te maken.

Zulks volgt uit het Verdrag van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind, waarbij aan « ieder mens jonger dan achttien jaar » (artikel 1) een aantal fundamentele rechten worden erkend. Zo schrijft artikel 3.1 van dat Verdrag voor dat bij alle maatregelen betreffende kinderen - onder meer de maatregelen genomen door rechterlijke instanties - de belangen van het kind de eerste overweging vormen en bepaalt artikel 27.1 van hetzelfde Verdrag dat ieder kind recht heeft op een levensstandaard die toereikend is voor de lichamelijke, geestelijke, intellectuele, zedelijke en maatschappelijke ontwikkeling van het kind. Artikel 27.2 preciseert dat het in de eerste plaats de ouders zijn die verantwoordelijk zijn voor het waarborgen van de levensomstandigheden die nodig zijn voor de ontwikkeling van het kind.

B.7.3. Het criterium van de wijze van echtscheiding vertoont geen relevante band met de doelstelling van de wetgever die erin bestaat de gevoelige verslechtering van de materiële toestand van minderjarige kinderen in het geval van een echtscheiding op grond van feitelijke scheiding te voorkomen.

Het vereiste dat een echtscheiding op grond van feitelijke scheiding slechts kan worden toegekend wanneer de materiële toestand van de minderjarige kinderen niet gevoelig zou verslechteren, sorteert bovendien onevenredige gevolgen, aangezien het vervuld zijn ervan ertoe zou leiden dat een echtscheiding op grond van feitelijke scheiding zou kunnen worden « uitgesteld » totdat het minderjarige kind meerderjarig is geworden.

B.8. De eerste prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

*Ten aanzien van de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2730*

B.9. Gelet op het antwoord op de eerste prejudiciële vraag dient de tweede vraag niet te worden beantwoord, nu het onderzoek van de tweede vraag niet tot een ruimere vaststelling van schending van het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie kan leiden.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het het toekennen van een echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van meer dan twee jaar, afhankelijk maakt van de voorwaarde dat « de materiële toestand van de minderjarige kinderen uit het huwelijk van de echtgenoten geboren of door hen geadopteerd, niet op gevoelige wijze verslecht ».

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 12 mei 2004.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202536]

### Extrait de l'arrêt n° 81/2004 du 12 mai 2004

Numéros du rôle : 2706 et 2730

*En cause* : les questions préjudicielles concernant l'article 232 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Termonde et le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

a. Par jugement du 15 mai 2003 en cause de R. Huysveld contre M. De Vos, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 28 mai 2003, le Tribunal de première instance de Termonde a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 232 du Code civil ne viole-t-il pas le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination (violation des articles 10 et 11 de la Constitution) en tant qu'une des conditions d'application de ce divorce est qu'un divorce sur cette base ne peut aggraver la situation matérielle des enfants mineurs communs, alors que cette condition n'est pas applicable en cas de divorce sur la base de l'article 229 et/ou de l'article 231 du Code civil ? »

b. Par jugement du 24 juin 2003 en cause de C. Hermans contre L. Lemaire, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 juin 2003, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 232 du Code civil, interprété en ce sens que le divorce n'est prononcé que si l'admission du divorce n'aggrave pas de manière notable la situation matérielle des enfants placés sous statut de minorité prolongée issus du mariage des époux, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en privant un époux, qui a un enfant sous statut de minorité prolongée dont la situation matérielle serait aggravée par le prononcé du divorce, du droit d'obtenir le divorce sur la base de l'article 232 du Code civil et en le contraignant ainsi, si son enfant lui survit, à rester marié jusqu'à la fin de ses jours ? »

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2706 et 2730 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Les questions préjudicielles portent sur la compatibilité de l'article 232 du Code civil avec le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination, en tant que cette disposition prévoit que l'admission d'un divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans ne peut aggraver de manière notable la situation matérielle des enfants mineurs issus du mariage des époux ou adoptés par eux.

B.2. L'article 232 du Code civil énonce :

« Chacun des époux peut demander le divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans s'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable et que l'admission du divorce sur cette base n'aggrave pas de manière notable la situation matérielle des enfants mineurs, issus du mariage des époux ou adoptés par eux.

Le divorce peut également être demandé par l'un des époux si la séparation de fait de plus de deux ans est la conséquence de l'état de démence ou de l'état grave de déséquilibre mental dans lequel se trouve l'autre époux et s'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable et que l'admission du divorce sur cette base n'aggrave pas de manière notable la situation matérielle des enfants mineurs issus du mariage des époux ou adoptés par eux. Cet époux est représenté par son tuteur, son administrateur provisoire général ou spécial, ou, à défaut, par un administrateur *ad hoc* désigné préalablement par le président du tribunal à la requête de la partie demanderesse. »

*Quant à la question préjudicielle dans l'affaire n° 2706*

B.3. La première question préjudicielle porte sur la compatibilité de l'article 232 du Code civil avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant que cette disposition instaure une différence de traitement entre les époux parents d'enfants mineurs issus du mariage des époux ou adoptés par eux, selon que le divorce des parents est un divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans (article 232 du Code civil) ou un divorce pour faute (articles 229 et 231 du Code civil), en ce que, pour cette dernière forme de divorce, l'exigence que la situation matérielle des enfants précités ne peut s'aggraver de manière notable n'est pas une condition d'admission du divorce.

B.4.1. Selon le Conseil des ministres, cette différence de traitement ne résulte pas de l'article 232 du Code civil mais d'une lacune législative, dès lors que le législateur a négligé d'inscrire également aux articles 229 et 231 dudit Code la clause de sauvegarde des intérêts des enfants mineurs prévue par cette disposition.

B.4.2. Ni le fait qu'un tel régime de protection a été prévu pour le divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans ni d'autres éléments ne permettent de déduire que le législateur aurait eu l'intention d'instaurer une règle similaire pour les formes de divorce visées aux articles 229 et 231 du Code civil.

B.5.1. L'article 232 du Code civil a été abrogé par l'article 29 de la loi du 15 décembre 1949 et a été rétabli par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974, modifiée par les lois des 2 décembre 1982 et 16 avril 2000.

La disposition en cause trouve son origine dans la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974 « modifiant certains articles du Code civil et du Code judiciaire relatifs au divorce », qui institua le divorce pour cause de séparation de fait de plus de dix ans (durée raccourcie par la suite).

B.5.2. Alors que le divorce pour cause déterminée visé aux articles 229 et 231 du Code civil est fondé sur la faute de l'un des époux, le divorce visé à l'article 232, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est fondé, selon les développements de la proposition de loi ayant abouti à la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974 qui a inséré la disposition en cause, sur la circonstance qu'après un certain nombre d'années de séparation de fait, « la chance d'une réconciliation entre les époux est devenue inexistante » (*Doc. parl., Sénat, 1971-1972, n° 161, p. 1*).

B.5.3. Les travaux préparatoires de la loi précitée du 1<sup>er</sup> juillet 1974 mentionnent :

« En vertu de ce projet, une durée déterminée de la séparation de fait constituera une nouvelle cause de divorce.

Après une séparation de fait de plus de dix ans et s'il ressort que la désunion des époux est irrémédiable, le divorce peut être admis pour autant qu'il n'aggrave en rien la situation matérielle des enfants issus du mariage des époux ou adoptés par eux.

Le tribunal devra examiner :

1° si la séparation de fait existe depuis plus de dix ans [...];

2° si la désunion des époux est irrémédiable [...];

3° si l'admission du divorce n'aggrave pas la situation matérielle des enfants (la situation morale des enfants n'est pas prise en considération, étant donné qu'il y a déjà une séparation de fait, longue de dix ans).

Si la séparation de fait est la conséquence de l'état de démence de l'un des époux, le divorce peut également être prononcé dans des conditions identiques. » (*Doc. parl., Chambre, S.E. 1974, n° 113/2, p. 2*)

L'adoption de la condition selon laquelle l'admission du divorce pour cause de séparation de fait ne peut aggraver de manière notable la situation matérielle des enfants mineurs a été commentée comme suit dans les mêmes travaux préparatoires :

« Un membre a [...] proposé de compléter l'article 1<sup>er</sup> par un troisième alinéa rédigé comme suit : ' La demande en divorce fondée sur ces motifs n'est admise que si l'intérêt bien compris des enfants mineurs issus du mariage ne s'y oppose pas. '

Pour justifier cet amendement, il s'est référé à une disposition similaire de la législation allemande. [...]

Un autre membre a estimé que c'était aller trop loin et il a fait observer que la loi allemande admet comme motif de divorce une séparation de fait de trois ans seulement [...], de sorte que la condition prévue quant à l'intérêt des enfants mineurs se comprend mieux.



Si nous exigeons une séparation de fait de dix ans, a déclaré un autre commissaire, la situation des enfants aura certainement été réglée pendant cette période, soit par un *modus vivendi*, un accord tacite ou exprès entre les époux, soit par une décision du juge de la jeunesse. D'après l'intervenant, l'amendement déposé n'a dès lors qu'un intérêt purement théorique.

Un autre commissaire a estimé, au contraire, que l'adoption de l'amendement pourrait avoir pour conséquence que le divorce pour cause de séparation de fait pourrait toujours être refusé au cas où il y aurait encore des enfants mineurs.

Il est évident que l'autorisation d'un divorce sera presque toujours contraire à l'intérêt bien compris des enfants mineurs. Mais, a poursuivi l'intervenant, la simple séparation de fait des parents ne sert pas mieux l'intérêt des enfants et de plus, la législation belge existante en matière de divorce pour cause déterminée ne tient nullement compte de la situation et des intérêts des enfants. Lorsque, par exemple, un divorce est demandé pour cause d'adultère, le tribunal admettra (et doit d'ailleurs admettre) le divorce si la preuve de l'adultère est fournie, même si cette décision est nettement contraire à l'intérêt bien compris des enfants mineurs.

Les défenseurs de ces opinions divergentes se sont toutefois mis d'accord, sur proposition d'un commissaire, pour répondre aux intentions de l'auteur de l'amendement en complétant la fin du premier alinéa de l'article 1<sup>er</sup> : 's'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable' par les mots 'et que la reconnaissance du divorce sur cette base n'aggraverait pas de manière notable la situation matérielle des enfants mineurs'. L'auteur de l'amendement en discussion a lui-même marqué son accord sur cette rédaction et, en conséquence, il a retiré cet amendement.

La Commission a adopté à l'unanimité le texte précité complétant l'article 1<sup>er</sup>. » (*Doc. parl.*, Sénat, 1972-1973, n° 141, annexe 1, pp. 1-2)

B.6. Le législateur a estimé que l'admission d'un divorce pour cause de séparation de fait devait être subordonnée, sous le contrôle du juge, à la condition que la situation matérielle des enfants mineurs ne s'aggrave pas de manière notable. Cette condition n'est pas fixée pour les autres formes de divorce.

La différence de traitement que crée l'article 232 du Code civil en ce qui concerne la protection matérielle des enfants mineurs, selon que le divorce est admis sur la base d'une séparation de fait ou pour une cause déterminée, repose sur un critère objectif, à savoir le mode d'obtention du divorce. La Cour doit toutefois vérifier si ce critère est pertinent par rapport au but poursuivi par le législateur.

B.7.1. Le divorce, sous quelque forme qu'il s'obtienne, n'apporte pas de modification aux obligations des parents à l'égard de leurs enfants dans le domaine des soins matériels aux enfants mineurs issus du mariage des époux ou adoptés par eux. En effet, les prérogatives et obligations parentales ne sont pas réglées en fonction du mariage des parents mais découlent du lien de filiation ou d'adoption que les parents ont avec leurs enfants. Depuis la loi du 31 mars 1987, l'autorité parentale n'est du reste plus attachée à la situation matrimoniale des parents : la filiation paternelle et maternelle légalement établie est le seul élément qui soit déterminant.

B.7.2. En outre, l'absence, aux articles 229 et 231 du Code civil, d'une réglementation pareille à celle prévue par la disposition en cause ne fait pas obstacle à ce que lors de l'admission d'un divorce sur la base d'une faute, il soit également tenu compte des intérêts de l'enfant - et pas seulement de son intérêt matériel - sans y subordonner toutefois l'admission du divorce.

Ce constat découle de la Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant, qui accorde un certain nombre de droits fondamentaux à « tout être humain âgé de moins de 18 ans » (article 1<sup>er</sup>). C'est ainsi que l'article 3.1 de la Convention prévoit que dans toutes les décisions qui concernent les enfants - entre autres les décisions prises par des tribunaux - l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale et que l'article 27.1 de la même Convention dispose que tout enfant a droit à un niveau de vie suffisant pour permettre son développement physique, mental, spirituel, moral et social. L'article 27.2 précise que c'est aux parents qu'incombe au premier chef la responsabilité d'assurer les conditions de vie nécessaires au développement de l'enfant.

B.7.3. Le critère du mode de divorce ne présente pas de liens de pertinence avec l'objectif du législateur qui consiste à prévenir l'aggravation notable de la situation matérielle des enfants mineurs en cas de divorce pour cause de séparation de fait.

L'exigence selon laquelle un divorce pour cause de séparation de fait ne peut être admis qu'au cas où la situation matérielle des enfants mineurs ne s'aggraverait pas de manière notable, a, en outre, des effets disproportionnés puisque le fait de satisfaire à cette exigence aboutirait à ce qu'un divorce pour cause de séparation de fait pourrait être « reporté » jusqu'à ce que l'enfant mineur soit devenu majeur.

B.8. La première question préjudicielle appelle une réponse positive.

*Quant à la question préjudicielle dans l'affaire n° 2730*

B.9. Eu égard à la réponse donnée à la première question préjudicielle, il n'y a pas lieu de répondre à la deuxième question, dès lors que l'examen de la deuxième question ne saurait conduire à un plus ample constat d'une violation du principe d'égalité et de non-discrimination.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 232 du Code civil viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il subordonne l'admission d'un divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans à la condition que « l'admission du divorce sur cette base n'aggrave pas de manière notable la situation matérielle des enfants mineurs, issus du mariage des époux ou adoptés par eux ».

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 12 mai 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[2004/202536]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 81/2004 vom 12. Mai 2004

Geschäftsverzeichnissnrn. 2706 und 2730

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 232 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Dendermonde und vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

a. In seinem Urteil vom 15. Mai 2003 in Sachen R. Huysveld gegen M. De Vos, dessen Ausfertigung am 28. Mai 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Dendermonde folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 232 des Zivilgesetzbuches gegen den verfassungsmäßigen Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz (Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung), insofern eine der Voraussetzungen für die Gestattung dieser Ehescheidung darin besteht, daß eine aus diesem Grunde ausgesprochene Ehescheidung die materielle Situation der gemeinsamen minderjährigen Kinder nicht verschlechtern darf, während diese Voraussetzung nicht gilt für eine Ehescheidung aufgrund von Artikel 229 und/oder Artikel 231 des Zivilgesetzbuches?»

b. In seinem Urteil vom 24. Juni 2003 in Sachen C. Hermans gegen L. Lemaire, dessen Ausfertigung am 26. Juni 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 232 des Zivilgesetzbuches, dahingehend ausgelegt, daß die Ehescheidung nur gestattet wird, wenn die Gestattung dieser Ehescheidung die materielle Situation der Kinder, die unter das Statut der verlängerten Minderjährigkeit gestellt wurden und die aus der Ehe der Ehegatten stammen, nicht in erheblicher Weise verschlechtert, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er einem Ehegatten mit einem Kind, das unter das Statut der verlängerten Minderjährigkeit gestellt wurde und dessen materielle Situation sich durch die Gestattung der Ehescheidung in erheblicher Weise verschlechtern würde, das Recht versagt, die Ehescheidung auf der Grundlage von Artikel 232 des Zivilgesetzbuches gestattet zu bekommen, und indem er ihn somit dazu verpflichtet, falls sein Kind ihn überleben würde, für immer verheiratet zu bleiben?»

Diese unter den Nummern 2706 und 2730 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf die Vereinbarkeit von Artikel 232 des Zivilgesetzbuches mit dem Verfassungsgrundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, insofern diese Bestimmung vorsieht, daß die Gestattung einer Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung von mehr als zwei Jahren die materielle Situation der minderjährigen Kinder, die aus der Ehe der Ehegatten stammen oder von ihnen adoptiert worden sind, nicht in erheblicher Weise verschlechtern darf.

B.2. Artikel 232 des Zivilgesetzbuches besagt:

«Jeder Ehegatte kann die Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung von mehr als zwei Jahren beantragen, wenn aus dieser Situation hervorgeht, daß die Ehe unheilbar zerrüttet ist und daß die darauf gegründete Gestattung der Ehescheidung die materielle Situation der minderjährigen Kinder, die aus der Ehe der Ehegatten stammen oder von ihnen adoptiert worden sind, nicht in erheblicher Weise verschlechtert.

Die Ehescheidung kann ebenfalls von einem der Ehegatten beantragt werden, wenn die tatsächliche Trennung von mehr als zwei Jahren auf den Zustand der Demenz oder der schweren Geistesstörung zurückzuführen ist, in dem sich der andere Ehegatte befindet, und aus dieser Situation hervorgeht, daß die Ehe unheilbar zerrüttet ist und daß die darauf gegründete Gestattung der Ehescheidung die materielle Situation der minderjährigen Kinder, die aus der Ehe der Ehegatten stammen oder von ihnen adoptiert worden sind, nicht in erheblicher Weise verschlechtert. Dieser Ehegatte wird durch seinen Vormund, seinen allgemeinen oder besonderen vorläufigen Verwalter oder, in dessen Ermangelung, durch einen Ad-hoc-Verwalter vertreten, der zuvor vom Präsidenten des Gerichts auf Antrag der klagenden Partei bestellt worden ist.»

*In bezug auf die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2706*

B.3. Die erste präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit von Artikel 232 des Zivilgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern er einen Behandlungsunterschied schafft zwischen Ehegatten, die Eltern von aus ihrer Ehe hervorgegangenen oder durch sie adoptierten minderjährigen Kinder seien, je nachdem, ob die Ehescheidung der Eltern eine Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung von mehr als zwei Jahren (Artikel 232 des Zivilgesetzbuches) oder eine Ehescheidung durch Verschulden (Artikel 229 und 231 des Zivilgesetzbuches) sei, da für die letztgenannte Form der Ehescheidung das Erfordernis, daß die materielle Situation der obenerwähnten Kinder sich nicht erheblich verschlechtern dürfe, nicht als Bedingung gelte, damit die Ehescheidung gestattet werden könne.

B.4.1. Nach Darlegung des Ministerrates ergebe sich dieser Behandlungsunterschied nicht aus Artikel 232 des Zivilgesetzbuches, sondern aus einer Gesetzeslücke, da der Gesetzgeber es unterlassen habe, die Schutzregelung für minderjährige Kinder, die in dieser Bestimmung vorgesehen sei, ebenfalls in den Artikeln 229 und 231 dieses Gesetzbuches festzulegen.

B.4.2. Weder aus dem Umstand, daß für eine Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung von mehr als zwei Jahren eine solche Schutzregelung vorgesehen ist, noch aus anderen Elementen ist abzuleiten, daß der Gesetzgeber die Absicht gehabt hätte, auch für die in den Artikeln 229 und 231 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Formen der Ehescheidung eine ähnliche Regelung einzuführen.

B.5.1. Artikel 232 des Zivilgesetzbuches wurde aufgehoben durch Artikel 29 des Gesetzes vom 15. Dezember 1949 und erneut eingeführt durch das Gesetz vom 1. Juli 1974, das durch die Gesetze vom 2. Dezember 1982 und 16. April 2000 abgeändert wurde.

Die fragliche Bestimmung findet ihren Ursprung im Gesetz vom 1. Juli 1974 «zur Abänderung bestimmter Artikel des Zivilgesetzbuches und des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Ehescheidung», mit dem die Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung von mehr als zehn Jahren (eine später gekürzte Frist) eingeführt wurde.

B.5.2. Während die Ehescheidung aus einem bestimmten Grund im Sinne der Artikel 229 und 231 des Zivilgesetzbuches auf der Schuld eines der Ehepartner beruht, stützt sich die in Artikel 232 Absatz 1 desselben Gesetzbuches vorgesehene Ehescheidung gemäß der Begründung des Gesetzesvorschlags, der zum Gesetz vom 1. Juli 1974 geführt hat, durch das die fragliche Bestimmung eingefügt wurde, auf den Umstand, daß nach einer gewissen Anzahl von Jahren der tatsächlichen Trennung «die Aussichten auf eine Aussöhnung der Ehegatten nicht mehr bestehen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1971-1972, Nr. 161, S. 1).

B.5.3. In den Vorarbeiten zum obenerwähnten Gesetz vom 1. Juli 1974 heißt es:

«Aufgrund dieses Entwurfs wird eine bestimmte Dauer der tatsächlichen Trennung als neuer Ehescheidungsgrund eingeführt.

Wenn die Ehegatten seit mehr als zehn Jahren tatsächlich getrennt leben und wenn sich die dauerhafte Zerrüttung der Ehe herausstellt, kann die Ehescheidung gestattet werden, sofern die materielle Situation der aus der Ehe hervorgegangenen oder der angenommenen Kinder keinen Schaden erleidet.

Das Gericht muß prüfen:

1. ob die tatsächliche Trennung von mehr als zehn Jahren besteht [...];
2. ob die Ehe dauerhaft zerrüttet ist [...];
3. ob die materielle Situation der Kinder sich durch die Gestattung der Ehescheidung verschlechtern würde (die immaterielle Situation der Kinder wird nicht berücksichtigt, da bereits eine zehnjährige tatsächliche Trennung besteht).

Wenn die tatsächliche Trennung auf den Zustand der Demenz eines der Ehegatten zurückzuführen ist, kann die Ehescheidung unter denselben Bedingungen ebenfalls ausgesprochen werden.» (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1974, Nr. 113/2, S. 2)

Die Entstehung der Bedingung, daß die Gestattung der Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung die materielle Situation der minderjährigen Kinder nicht erheblich verschlechtern darf, wurde in denselben Vorarbeiten wie folgt begründet:

«Ein Mitglied Ihres Ausschusses schlug vor [...], Artikel 1 einen dritten Absatz mit folgendem Wortlaut hinzuzufügen: ' Der Antrag auf Ehescheidung aus diesen Gründen wird nur genehmigt, wenn die wohlverstandenen Interessen der aus dieser Ehe hervorgegangenen minderjährigen Kinder nicht dagegen sprechen. '

Zur Untermauerung seines Abänderungsantrags verwies dieses Mitglied auf eine gleichartige Bestimmung in der deutschen Gesetzgebung [...].

Ein anderes Mitglied erachtete dies als zu weitgehend und bemerkte, daß im deutschen Gesetz als Grund für die Ehescheidung eine tatsächliche Trennung von nur drei Jahren angenommen werde [...], so daß die Bedingung im Zusammenhang mit dem Interesse der minderjährigen Kinder verständlicher sei.

Wenn wir eine tatsächliche Trennung von zehn Jahren vorschreiben, erklärte ein anderes Mitglied, wird zweifellos die Situation der Kinder mittlerweile geregelt sein, entweder durch einen *modus vivendi*, eine stillschweigende oder ausdrückliche Vereinbarung zwischen den Ehegatten oder durch eine Entscheidung des Jugendrichters. Nach Auffassung dieses Mitglieds habe der eingereichte Abänderungsantrag also lediglich eine theoretische Bedeutung.

Ein anderes Ausschußmitglied war hingegen der Auffassung, die Annahme des Abänderungsantrags könnte zur Folge haben, daß die Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung immer abgelehnt werden könne, wenn es noch minderjährige Kinder gebe.

Daß ein Zustandekommen einer Ehescheidung fast immer den ' wohlverstandenen Interessen der minderjährigen Kinder ' schaden werde, sei jedoch offensichtlich. Doch, so bemerkte das Mitglied weiter, auch die bloße tatsächliche Trennung der Eltern diene ebenfalls nicht den Interessen der Kinder, und daher berücksichtige unsere bestehende belgische Gesetzgebung über die Ehescheidung aus einem bestimmten Grund keineswegs die Situation und die Interessen der Kinder. Wenn beispielsweise eine Ehescheidung wegen des Ehebruchs des anderen Ehepartners gefordert werde, werde das Gericht, sofern der Beweis dieses Ehebruchs erbracht werde, die Ehescheidung gestatten (und im übrigen gestatten müssen), auch wenn diese Entscheidung eindeutig im Widerspruch zu den ' wohlverstandenen Interessen der minderjährigen Kinder ' stehe.

Die Befürworter dieser entgegengesetzten Standpunkte einigten sich jedoch auf Vorschlag eines Ausschußmitglieds darauf, dem Abänderungsantrag entgegenzukommen und in Absatz 1 von Artikel 1 den Wörtern ' wenn aus dieser Situation hervorgeht, daß die Ehe unheilbar zerrüttet ist ' hinzuzufügen: ' und daß die darauf gegründete Gestattung der Ehescheidung die materielle Situation der minderjährigen Kinder nicht in erheblicher Weise verschlechtern würde '. Auch der Autor des fraglichen Abänderungsantrags erklärte sich damit einverstanden und zog seinen Abänderungsantrag zurück.

Der Ausschuß nahm die obenerwähnte Ergänzung von Artikel 1 einstimmig an.» (*Parl. Dok.*, Senat, 1972-1973, Nr. 141, Anlage 1, SS. 1-2)

B.6. Der Gesetzgeber war der Auffassung, daß die Gestattung der Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung unter der Aufsicht des Richters von der Bedingung abhängig gemacht werden solle, daß die materielle Situation der minderjährigen Kinder sich nicht erheblich verschlechtern würde. Diese Bedingung gilt nicht für die anderen Formen der Ehescheidung.

Der Behandlungsunterschied, den Artikel 232 des Zivilgesetzbuches in bezug auf den materiellen Schutz der minderjährigen Kinder einführt, je nachdem, ob die Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung oder aus einem bestimmten Grund gestattet wird, beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Weise des Zustandekommens der Ehescheidung. Der Hof muß jedoch prüfen, ob dieses Kriterium hinsichtlich der Zielsetzung des Gesetzgebers relevant ist.

B.7.1. Eine Ehescheidung, ungeachtet der Form, in der sie erfolgt, ändert nichts an den Verpflichtungen der Eltern gegenüber ihren Kindern hinsichtlich des materiellen Unterhalts minderjähriger Kinder, die aus der Ehe der Ehegatten hervorgegangen sind oder von ihnen adoptiert wurden. Die elterlichen Vorrechte und Pflichten werden nämlich nicht aufgrund der Ehe der Eltern geregelt, sondern ergeben sich aus der Verbindung der Abstammung oder Adoption der Eltern zu ihren Kindern. Seit dem Gesetz vom 31. März 1987 ist die elterliche Aufsicht im übrigen nicht mehr mit dem Ehestand der Eltern verbunden, denn die gesetzlich festgestellte Abstammung väterlicherseits beziehungsweise mütterlicherseits ist alleine ausschlaggebend.

B.7.2. Außerdem spricht das Fehlen einer Regelung, wie sie in der fraglichen Bestimmung vorgesehen ist, in den Artikeln 229 und 231 des Zivilgesetzbuches nicht dagegen, daß auch bei der Gestattung einer Ehescheidung wegen Verschuldens die Interessen des Kindes - und nicht nur seine materiellen - berücksichtigt werden, ohne daß jedoch die Gestattung der Ehescheidung hiervon abhängig gemacht wird.

Dies ergibt sich aus dem Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes, durch das «jedem Menschen, der das achtzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat» (Artikel 1) eine Reihe von Grundrechten zuerkannt werden. So schreibt Artikel 3 Absatz 1 dieses Übereinkommens vor, daß bei allen Maßnahmen, die Kinder betreffen, - unter anderem die durch Gerichtsinstanzen getroffenen Maßnahmen - das Wohl des Kindes ein Gesichtspunkt ist, der vorrangig zu berücksichtigen ist, und in Artikel 27 Absatz 1 desselben Übereinkommens ist das Recht jedes Kindes auf einen seiner körperlichen, geistigen, seelischen, sittlichen und sozialen Entwicklung angemessenen Lebensstandard verankert. In Artikel 27 Absatz 2 ist festgelegt, daß es in erster Linie Aufgabe der Eltern ist, die für die Entwicklung des Kindes notwendigen Lebensbedingungen sicherzustellen.

B.7.3. Das Kriterium der Weise der Ehescheidung weist keine relevante Verbindung zur Zielsetzung des Gesetzgebers auf, die darin besteht, eine erhebliche Verschlechterung der materiellen Situation von minderjährigen Kindern im Falle einer Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung zu vermeiden.

Das Erfordernis, daß eine Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung nur gestattet werden kann, wenn sich die materielle Situation der minderjährigen Kinder nicht erheblich verschlechtert, hat außerdem unverhältnismäßige Folgen, da die Erfüllung dieses Erfordernisses dazu führen würde, daß eine Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung «hinausgeschoben» werden könnte, bis das minderjährige Kind großjährig ist.

B.8. Die erste präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

*In bezug auf die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2730*

B.9. Angesichts der Antwort auf die erste präjudizielle Frage braucht die zweite Frage nicht beantwortet zu werden, da die Prüfung der zweiten Frage nicht zu einer weitergehenden Feststellung eines Verstoßes gegen den Verfassungsgrundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung führen kann.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 232 des Zivilgesetzbuches verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er die Gestattung einer Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung von mehr als zwei Jahren von der Bedingung abhängig macht, daß «die darauf gegründete Gestattung der Ehescheidung die materielle Situation der minderjährigen Kinder, die aus der Ehe der Ehegatten stammen oder von ihnen adoptiert worden sind, nicht in erheblicher Weise verschlechtert».

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Mai 2004.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202512]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2004, hebben S. Vandenbilcke, wonende te 8820 Torhout, Schavelarestraat 44, en W. De Haes, wonende te 9850 Kruikebeke, Schoolstraat 8, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 69, 71, 77 en 80 van de programmawet van 22 december 2003 (dienstencheques), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003, wegens schending van de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3040 van de rol van het Hof.

De griffier,

L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202512]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2004 et parvenue au greffe le 1<sup>er</sup> juillet 2004, S. Vandenbilcke, demeurant à 8820 Torhout, Schavelarestraat 44, et W. De Haes, demeurant à 9850 Kruikebeke, Schoolstraat 8, ont introduit un recours en annulation des articles 69, 71, 77 et 80 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (titres-services), publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2003, pour cause de violation des articles 10, 11 et 23 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3040 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2004/202512]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben S. Vandenbilcke, wohnhaft in 8820 Torhout, Schavelarestraat 44, und W. De Haes, wohnhaft in 9850 Kruikebeke, Schoolstraat 8, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 69, 71, 77 und 80 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 (Dienstleistungsschecks) (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2003), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3040 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## RAAD VAN STATE

[2004/18104]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

Stephane Verhoestraete, wonende te 9831 Deurle, Voordelaan 14, en Philippe Sonck, wonende te 9800 Deinze, Engelhoekstraat 23, hebben op 12 juli 2004 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het besluit van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie van 14 april 2004 houdende goedkeuring van het bijzonder plan van aanleg « sectoraal BPA zonevremde bedrijven — 1/2 Morti N.V. » genaamd van de gemeente Deinze.

Deze zaken zijn ingeschreven onder de rolnummers G/A. 153.661/X-11.957 en G/A. 153.713/X-11.958.

Voor de hoofdgriffier,  
G. De Sloover,  
hoofdsecretaris.

## CONSEIL D'ETAT

[2004/18104]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

Stephane Verhoestraete, demeurant à 9831 Deurle, Voordelaan 14, et Philippe Sonck, demeurant à 9800 Deinze, Engelhoekstraat 23, ont introduit le 12 juillet 2004 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique du 14 avril 2004 portant approbation du plan particulier d'aménagement dénommé « sectoraal BPA zonevremde bedrijven — 1/2 Morti N.V. », de la commune de Deinze.

Ces affaires sont inscrites au rôle sous les numéros G/A. 153.661/X-11.957 et G/A. 153.713/X-11.958.

Pour le greffier en chef,  
G. De Sloover,  
secrétaire en chef.

## STAATSRAT

[2004/18104]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Stephane Verhoestraete, wohnhaft in 9831 Deurle, Voordelaan 14, und Philippe Sonck, wohnhaft in 9800 Deinze, Engelhoekstraat 23, haben am 12. Juli 2004 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des Erlasses des Flämischen Ministers für Finanzen und Haushalt, Raumordnung, Wissenschaften und technologische Innovation vom 14. April 2004 zur Billigung des « sectoraal BPA zonevremde bedrijven — 1/2 Morti N.V. » genannten Bebauungsplans der Gemeinde Deinze eingereicht.

Diese Sachen wurden unter den Nummern G/A. 153.661/X-11.957 und G/A. 153.713/X-11.958 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
G. De Sloover,  
Hauptsekretär.

## RAAD VAN STATE

[2004/18105]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De politiezone Beringen-Ham-Tessenderlo, gevestigd te 3580 Beringen, Burgemeester Geyskensstraat 6, heeft op 9 juli 2004 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van :

1. het koninklijk besluit van 3 mei 2004 betreffende de overeenkomsten tussen de federale overheid en de politiezones inzake verkeersveiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 12 mei 2004);

2. het besluit van de Minister van Binnenlandse Zaken van 9 juni 2004 betreffende de toekenning van de financiële hulp van de Staat aan de politiezones inzake Verkeersveiligheid Conventies (*Belgisch Staatsblad* van 14 juni 2004).

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 153.635/IX-4578.

Voor de Hoofdgriffier,  
G. De Sloover,  
Hoofdsecretaris.

## CONSEIL D'ETAT

[2004/18105]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

La zone de police de Beringen-Ham-Tessenderlo, établie à 3580 Beringen, Burgemeester Geyskensstraat 6, a introduit le 9 juillet 2004 une demande de suspension de l'exécution de :

1. l'arrêté royal du 3 mai 2004 relatif aux conventions entre l'Etat fédéral et les zones de police en matière de sécurité routière (*Moniteur belge* du 12 mai 2004);

2. l'arrêté du Ministre de l'Intérieur du 9 juin 2004 relatif à l'octroi de l'aide financière de l'Etat aux zones de police dans le cadre des Conventions de Sécurité routière (*Moniteur belge* du 14 juin 2004).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 153.635/IX-4578.

Pour le Greffier en chef,  
G. De Sloover,  
Secrétaire en chef.

## STAATSRAT

[2004/18105]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Die Polizeizone Beringen-Ham-Tessenderlo, mit Sitz in 3580 Beringen, Burgemeester Geyskensstraat 6, hat am 9. Juli 2004 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung folgender Erlasse eingereicht:

1. königlicher Erlaß vom 3. Mai 2004 über die Abkommen zwischen den föderalen Behörden und den Polizeizonen in Sachen Verkehrssicherheit (*Belgisches Staatsblatt* vom 14. Juni 2004).

2. Erlaß des Ministers des Innern vom 9. Juni 2004 über die Gewährung der finanziellen Beihilfe des Staates an die Polizeizonen im Rahmen der Verkehrssicherheitsabkommen (*Belgische Staatsblatt*) vom 14. Juni 2004).

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 153.635/IX-4578 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
G. De Sloover,  
Hauptsekretär.

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-  
EN ASSURANTIEWEZEN

[2004/95055]

**Overdracht van een verzekeringsportefeuille tussen ondernemingen gevestigd in een lid-Staat van de Europese Economische Ruimte andere dan België**

De portefeuille van de levensverzekeringscontracten, met name de « gemengde levensverzekering en de verzekering met uitgesteld kapitaal met of zonder uitkering » (risico's onderschreven in België) van de onderneming naar Luxemburgs recht « Dexia Life & Pensions S.A. », werd overgedragen aan de onderneming naar Luxemburgs recht « Le Foyer Vie S.A. ».

Deze overdracht werd in Luxemburg bij ministerieel besluit van 21 mei 2004 goedgekeurd.

Huidige bekendmaking geschiedt overeenkomstig artikel 14 van de Richtlijn van de Raad 2002/83/CEE. (28024)

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE  
ET DES ASSURANCES

[2004/95055]

**Transfert de portefeuille entre des entreprises établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen autre que la Belgique**

Le portefeuille des contrats de vie, notamment « l'assurance vie mixte et l'assurance à capital différé avec ou sans prestation » (risques souscrits en Belgique) de l'entreprise de droit luxembourgeois « Dexia Life & Pensions S.A. », a été transféré à l'entreprise de droit luxembourgeois « Le Foyer Vie S.A. ».

Ce transfert a été autorisé au Luxembourg par arrêté ministériel du 21 mai 2004.

La présente publication est faite conformément à l'article 14 de la Directive du Conseil 2002/83/CEE. (28024)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

## Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek

[2004/54178]

## Erfloze nalatenschap van Devriendt, Pierre

Devriendt, Pierre Anicet, echtgescheiden in eerste echt van Devolder, Andrée, weduwnaar in tweede echt van D'Haeseleer, Joséphine, geboren te Sint-Gillis op 26 februari 1921, wonende te Jambes, rue de la Plage 17, is overleden te Godinne op 16 januari 2000, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 7 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 29 januari 2004.

De directeur der registratie en domeinen,  
M. de Pierpont.

(54178)

[2004/54208]

## Erfloze nalatenschap van Cuiniez, André Pierre Victor

Cuiniez, André Pierre Victor, geboren te Doornik op 6 mei 1931, wonende te Doornik, rue Despars 94, is overleden te Doornik op 16 augustus 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 2 juli 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Bergen, 2 augustus 2004.

Fernand Fagnard,  
directeur

(54208)

[2004/54209]

## Erfloze nalatenschap van Beersaerts, Jean-Marie Léon Léopold

Beersaerts, Jean-Marie Léon Léopold, geboren te Anderlecht op 22 januari 1953, wonende te Doornik, rue Despars 94, is overleden te Doornik op 23 oktober 1999, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 2 juli 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Bergen, 2 augustus 2004.

Fernand Fagnard,  
directeur

(54209)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2004/03313]

Mededeling over de interestvoet die van toepassing is  
in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties

Overeenkomstig artikel 5, tweede lid, van de wet van 2 augustus 2002, betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties, deelt de Minister van Financiën de interestvoet mee die bepaald wordt volgens de methode uiteengezet in voornoemd artikel 5, eerste lid.

Voor het tweede semester 2004 is de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties : 9,5 %.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

## Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil

[2004/54178]

## Succession en déshérence de Devriendt, Pierre

Devriendt, Pierre Anicet, divorcé en premières noces de Devolder, Andrée, veuf en secondes noces de d'Haeseleer, Joséphine, né à Saint-Gilles le 26 février 1921, domicilié à Jambes, rue de la Plage 17, est décédé à Godinne le 16 janvier 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 7 janvier 2004, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,  
M. de Pierpont.

(54178)

[2004/54208]

## Succession en déshérence de Cuiniez, André Pierre Victor

Cuiniez, André Pierre Victor, né à Tournai le 6 mai 1931, domicilié à Tournai, rue Despars 94, est décédé à Tournai le 16 août 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 2 juillet 2004, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le août 2004.

Fernand Fagnard,  
directeur

(54208)

[2004/54209]

## Succession en déshérence de Beersaerts, Jean-Marie Léon Léopold

Beersaerts, Jean-Marie Léon Léopold, né à Anderlecht le 22 janvier 1953, domicilié à Tournai, rue Despars 94, est décédé à Tournai le 23 octobre 1999, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 2 juillet 2004, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le août 2004.

Fernand Fagnard,  
directeur

(54209)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2004/03313]

Avis relatif au taux d'intérêt applicable  
en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales

Conformément à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 2 août 2002, concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, le Ministre des Finances communique le taux d'intérêt déterminé suivant la méthode expliquée à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 5 précité.

Pour le second semestre de 2004, le taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales s'élève à : 9,5 %.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacature academisch personeel

Vacature nr. : TW/2004/017.

Faculteit : toegepaste wetenschappen.

Betrekking : assistierend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 oktober 2004.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied en vakgroep : Onderwijs : Begeleiding practica, werkcolleges en afstudeerwerken in elektrotechniek en transporttechnologie. Onderzoek : Transporttechnologie, in het bijzonder onderzoek en ontwikkeling van milieuvriendelijke voertuigen. Beleidsondersteunend onderzoek in transport.

Vereisten :

Burgerlijk ingenieur.

Contactpersoon : prof. Ph. Lataire.

Contact telefoon : 02-629 28 02 - 28 04.

Contact e-mail : [plataire@vub.ac.be](mailto:plataire@vub.ac.be).

Naam decaan : prof. J. Wastiels.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19498)

**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**  
**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

*Stad Gistel*

Herziening Bijzonder Plan van Aanleg « Nederenheirweg »  
Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt, overeenkomstig het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en wijzigingen tot en met heden, ter kennis aan de bevolking dat de herziening van het Bijzonder Plan van Aanleg « Nederenheirweg », omvattende de memorie van toelichting, de stedenbouwkundige voorschriften, plan bestaande toestand en bestemmingsplan opge maakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, door de gemeenteraad voorlopig werd aangenomen in zitting 1 juli 2004.

Het zal voor eenieder ter inzage liggen op het administratief centrum, Heyvaertlaan 18, te 8470 Gistel, van 16 augustus 2004 om 11 uur tot 14 september 2004 om 11 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren en opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk en aangetekend of tegen ontvangstbewijs, aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Administratief Centrum, Heyvaertlaan 18, te 8470 Gistel, toesturen of overhandigen tegen uiterlijk 14 september 2004 te 11 uur. (27935)

### Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**China's Nature, naamloze vennootschap,  
J. Huyslaan 37, 8790 Waregem**

Rechtspersonenregister 0446.126.754 — Bevoegde Rechtbank : Kortrijk

Aangezien op buitengewone algemene vergadering d.d. 2 juli 2004 vereiste quorum niet werd bereikt, worden aandeelhouders verzocht buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden in het kantoor van « Dufaux — Desimpel », te Waregem Zuiderlaan 71, op 20 augustus 2004, om 14 u. 30 m, met als agenda : 1. Uitdrukken kapitaal in euro, vaststellen dat het kapitaal 1.250.000 BEF of 30.986,69 EUR bedraagt. 2. Verhoging van de maatschappelijk kapitaal met 30.513,31 EUR om het te brengen op 61.500 EUR door incorporatie in het kapitaal van beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar mits verhoging van de fractiewaarde van de bestaande aandelen. 3. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is gerealiseerd en dat het kapitaal effectief werd verhoogd tot 61.500 EUR. 4. Aanpassing van artikel 5 aan de genomen beslissingen inzake kapitaal. 5. Zetelverplaatsing. 6. Aanpassen van de statuten, ondermeer aan de nieuwe terminologie van het Wetboek van Vennootschappen en de wetgeving Corporate Governance. 7. Coördinatie van de statuten. Om toegelaten te worden, neerlegging van titels ten zetel vijf dagen vóór de vergadering.

(27936)

De raad van bestuur.

**Immobobie, société anonyme,  
place Verte 28, 5620 Florennes**

Numéro d'entreprise 0444.444.201

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 19 août 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 mars 2004. 2. Emoluments. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Se conformer aux statuts. (27937)

**INTERBREW, Naamloze Vennootschap  
Grote Markt 1, 1000 Brussel**

Rechtspersonenregisternummer 0.417.497.106

De raad van bestuur van Interbrew N.V./S.A. ("Interbrew") nodigt haar aandeelhouders alsook de houders van effecten met raadgevende stem uitgegeven door of in samenwerking met Interbrew zoals vermeld op het einde van deze oproeping, uit om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op 27 augustus 2004 om 9 u. 30 m., in het Sodehotel, Lindbergh Auditorium, E. Mounierlaan 5, te 1200 Brussel (België).



De aandeelhouders en houders van andere effecten die wensen deel te nemen aan deze vergadering worden verzocht ten minste 45 minuten vóór het tijdstip vastgelegd voor de vergadering aanwezig te zijn, ten einde de registratieformaliteiten te vervullen.

#### AGENDA

##### 1 Nieuw toegestane kapitaal

1.1 Bijzonder verslag van de raad van bestuur betreffende het gebruik van het toegestane kapitaal en de hierbij nagestreefde doeleinden, opgesteld overeenkomstig de artikelen 604 en 607 van het Wetboek van vennootschappen.

1.2 Nieuw toegestane kapitaal en overeenkomstige wijzigingen aan artikel 6 van de statuten.

##### Voorgestelde besluiten :

(i) Voor een duur van vijf jaar te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het besluit van de buitengewone algemene vergadering die dit voorstel goedkeurt, de raad van bestuur toe te staan het maatschappelijk kapitaal van Interbrew in één of meerdere malen te verhogen, om het te brengen op een bedrag van maximum € 495.800.000.

(ii) Dienovereenkomstig alinea 3 van artikel 6 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : "Deze bevoegdheid wordt aan de raad van bestuur toegekend voor een termijn van vijf (5) jaar, die een aanvang neemt bij de bekendmaking van de statutenwijziging besloten door de buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders van zevententwintig augustus tweeduizend en vier. Zij kan één of meerdere malen hernieuwd worden overeenkomstig de toepasselijke wettelijke bepalingen".

(iii) Voor een periode van 3 jaar te rekenen vanaf zevententwintig augustus tweeduizend en vier, de machtiging toegekend aan de raad van bestuur te hernieuwen om, in geval van openbaar bod tot overname van de effecten van de vennootschap, het kapitaal te verhogen onder de voorwaarden voorzien in artikel 607 van het Wetboek van vennootschappen.

(iv) Dienovereenkomstig de tweede zin van alinea 5 van artikel 6 van de statuten te vervangen door de volgende zin : "Deze machtiging is toegekend voor een periode van drie (3) jaar te rekenen vanaf zevententwintig augustus tweeduizend en vier".

2 Vaststelling van de onafhankelijkheid van bepaalde bestuurders in de zin van het artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen

##### Voorgestelde besluiten :

(i) Akte te nemen van het feit (i) dat de heer Pierre Jean Everaert, die door de Algemene Vergadering van 29 april 2003 werd herbenoemd en wiens mandaat eindigt na de Algemene Vergadering die zich dient uit te spreken over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2005, de functionele, familiale en financiële criteria van onafhankelijkheid, zoals bepaald in artikel 524, § 4, alinea 2 van het Wetboek van vennootschappen, vervult; (ii) dat geen enkele van de omstandigheden die voorzien zijn in 1°, 2° en 3° van artikel 524, § 4, alinea 2 van het Wetboek van vennootschappen en die zijn onafhankelijkheid in het gedrang zouden brengen, op de heer Pierre Jean Everaert van toepassing zijn en (iii) dat de heer Pierre Jean Everaert geen relatie onderhoudt met een vennootschap die van aard is zijn onafhankelijkheid in het gedrang te brengen, zoals hij uitdrukkelijk verklaard heeft en wat eveneens het oordeel van de raad van bestuur is.

(ii) Akte te nemen van het feit (i) dat de heer Peter Harf, die door de Algemene Vergadering van 30 april 2002 werd benoemd en wiens mandaat eindigt na de Algemene Vergadering die zich dient uit te spreken over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2004, de functionele, familiale en financiële criteria van onafhankelijkheid, zoals bepaald in artikel 524, § 4, alinea 2 van het Wetboek van vennootschappen, vervult; (ii) dat geen enkele van de omstandigheden die voorzien zijn in 1°, 2° en 3° van artikel 524, § 4, alinea 2 van het Wetboek van vennootschappen en die zijn onafhankelijkheid in het gedrang zouden brengen, op de heer Peter Harf van toepassing zijn en (iii) dat de heer Peter Harf geen relatie onderhoudt met een vennootschap die van aard is zijn onafhankelijkheid in het gedrang te brengen, zoals hij uitdrukkelijk verklaard heeft en wat eveneens het oordeel van de raad van bestuur is.

(iii) Akte te nemen van het feit (i) dat de heer Kees J. Storm, die door de Algemene Vergadering van 30 april 2002 werd benoemd en wiens mandaat eindigt na de Algemene Vergadering die zich dient uit te spreken over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2004, de functionele, familiale en financiële criteria van onafhankelijkheid, zoals bepaald in artikel 524, § 4, alinea 2 van het Wetboek van vennootschappen, vervult; (ii) dat geen enkele van de omstandigheden

die voorzien zijn in 1°, 2° en 3° van artikel 524, § 4, alinea 2 van het Wetboek van vennootschappen en die zijn onafhankelijkheid in het gedrang zouden brengen, op de heer Kees J. Storm van toepassing zijn en (iii) dat de heer Kees J. Storm geen relatie onderhoudt met een vennootschap die van aard is zijn onafhankelijkheid in het gedrang te brengen, zoals hij uitdrukkelijk verklaard heeft en wat eveneens het oordeel van de raad van bestuur is.

3 Kapitaalverhoging, waarvan de effectieve verwezenlijking onder voorwaarde is, bij wijze van uitgifte van 141.712.000 nieuwe gewone aandelen als vergoeding voor een inbreng in natura

3.1 Bijzonder verslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris, opgesteld overeenkomstig artikel 602 van het Wetboek van vennootschappen, betreffende de kapitaalverhoging door uitgifte van 141.712.000 nieuwe gewone aandelen van Interbrew ten voordele van BRC S.à.R.L., een vennootschap naar Luxemburgs recht, met maatschappelijk zetel te 73, Côte d'Eich, L-1450 Luxemburg ("BRC"), als vergoeding voor de inbreng in natura die BRC zal doen in het maatschappelijke kapitaal van Interbrew, van 100 % van de uitgegeven en bestaande aandelen van Tinsel Investments S.A., een vennootschap naar Luxemburgs recht, met maatschappelijke zetel te 73, Côte d'Eich, L-1450 Luxemburg ("Tinsel Investments"), die, op het ogenblik van de effectieve verwezenlijking van de inbreng in natura, op onrechtstreekse wijze een totaal van 8.253.913.260 gewone aandelen van Companhia de Bebidas das Américas-AmBev, een vennootschap naar Braziliaans recht, met maatschappelijke zetel te Rua Dr Renato Paes de Barros 1017, 4° andar, 04530-001 São Paulo, Brazilië ("AmBev") zal houden.

3.2 Kapitaalverhoging, waarvan de effectieve verwezenlijking onder voorwaarde is, bij wijze van uitgifte van nieuwe aandelen als vergoeding voor een inbreng in natura.

##### Voorgestelde besluiten :

(i) De inbreng in natura door BRC in het maatschappelijk kapitaal van Interbrew van 100 % van de uitgegeven en bestaande aandelen van Tinsel Investments, die, op het ogenblik van de effectieve verwezenlijking van de inbreng in natura, op onrechtstreekse wijze een totaal van 8.253.913.260 gewone aandelen in AmBev zal houden, goed te keuren. Deze inbreng in natura wordt gewaardeerd op € 3.341.568.960 (de "Inbreng in Natura").

(ii) Als gevolg van de Inbreng in Natura, het maatschappelijk kapitaal van Interbrew te verhogen met een bedrag van € 109.118.240 om het te brengen van € 334.070.404,43 (of ieder ander aangewezen bedrag, ingeval het hierbovenvermelde bedrag zou gewijzigd worden na de publicatie van deze oproeping, ten gevolge van de uitoefening van warrants uitgegeven door Interbrew in het kader van haar warrantenplan voor haar personeel) tot € 443.188.644,43 (of zulk ander bedrag dat aangewezen is in geval van wijziging van het huidig maatschappelijk kapitaal, zoals hierboven vermeld).

(iii) Het saldo van de waarde van de Inbreng in Natura, d.i. een bedrag van € 3.232.450.720, te bestemmen aan een onbeschikbare rekening "uitgiftepremie", die een waarborg aan derden biedt gelijkwaardig aan het maatschappelijk kapitaal en die slechts gesloten kan worden en waarvan de bedragen slechts kunnen uitgekeerd worden door een besluit van de Algemene Vergadering, genomen met inachtneming van de voorschriften van artikel 612 van het Wetboek van vennootschappen.

(iv) Ten gevolge van de kapitaalverhoging vermeld in punt (ii) hierboven, 141.712.000 nieuwe gewone aandelen van Interbrew uit te geven ten voordele van BRC, die (a) (i) van dezelfde aard zullen zijn als de bestaande gewone aandelen van Interbrew, (ii) vanaf de uitgifte dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande gewone aandelen van Interbrew, (iii) hun houders recht zullen geven op de dividenden die betrekking hebben op het boekjaar gedurende hetwelk de effectieve verwezenlijking van de kapitaalverhoging zal plaatsvinden, en de dividenden van de daaropvolgende boekjaren, (iv) als uitzondering op artikel 5, alinea 3 van de statuten, op naam zullen zijn, met dien verstande dat hun eerste omzetting in aandelen aan toonder niet ten koste zal zijn van degene die op het ogenblik van deze omzetting houder ervan is, (v) geen aangewezen nominale waarde hebben en (b) het totaal aantal aandelen van het kapitaal van Interbrew zullen doen stijgen van 433.517.559 aandelen (of ieder ander aangewezen aantal, in geval het hierbovenvermelde aantal gewijzigd wordt na de publicatie van deze oproeping, ten gevolge van de uitoefening van warrants uitgegeven door Interbrew in het kader van haar warrantenplan voor haar personeel) tot 575.229.559 aandelen (of zulk ander aangewezen aantal in geval van wijziging van het huidig aantal aandelen, zoals hierboven vermeld).

De verrichtingen omschreven in de punten (ii) tot (iv) hierboven worden hierna gezamenlijk aangeduid als de "Kapitaalverhoging".

(v) De effectieve verwezenlijking van de Inbreng in Natura te onderwerpen aan de verwezenlijking van (of verzaking door BRC aan) de opschortende voorwaarden uiteengezet in secties 11.01 en 11.03 (met inbegrip van hetgeen voorzien is in de secties 11.04 en 11.05) van artikel 11 van de Contribution and Subscription Agreement dd. 3 maart 2004 door en tussen Interbrew, BRC en Tinsel Investments (en de andere ondertekenaars ervan) (de "Contribution and Subscription Agreement"), die geraadpleegd kan worden op de website van Interbrew op [www.interbrew.com](http://www.interbrew.com) en beschikbaar is op aanvraag op de adressen en het tijdstip opgenomen op het einde van deze oproeping.

(vi) De effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging te onderwerpen (a) aan de verwezenlijking van (of verzaking door Interbrew aan) de opschortende voorwaarden uiteengezet in secties 11.01 en 11.02 (met inbegrip van hetgeen voorzien is in secties 11.04 en 11.05) van de Contribution and Subscription Agreement en (b) aan de effectieve verwezenlijking van de Inbreng in Natura.

De opschortende voorwaarden omschreven in de punten (v) en (vi) hierboven worden hierna gezamenlijk aangeduid als de "Opschortende Voorwaarden".

(vii) Alinea 1 en 2 van artikel 5, en artikel 37 van de statuten als volgt te wijzigen, op voorwaarde en met ingang van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging :

Vervanging van alinea 1 van artikel 5 door de volgende tekst : " Het geplaatst en volstort maatschappelijk kapitaal is vastgesteld op vierhonderd drieënveertig miljoen honderd achtentachtigduizend zeshonderdvierenveertig euro en drieënveertig eurocent (€ 443.188.644,43)" of door een tekst met andere cijfergegevens zoals aangewezen ingevolge hetgeen hierboven in punt 3.2 (ii) is uiteengezet.

Vervanging van alinea 2 van artikel 5 door de volgende tekst : "Het wordt vertegenwoordigd door vijfhonderd vijfenzeventig miljoen tweehonderd negenentwintigduizend vijfhonderd negenenvijftig (575.229.559) aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, die volledig volstort zijn, en die elk één/vijfhonderd vijfenzeventig miljoen tweehonderd negenentwintigduizend vijfhonderd negenenvijftigste (1/575.229.559ste) van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen" of door een tekst met andere cijfergegevens zoals aangewezen in gevolge hetgeen hierboven in punt 3.2 (iv) is uiteengezet.

Dienovereenkomstige vervollediging van de historiek van het kapitaal opgenomen in artikel 37 teneinde de Kapitaalverhoging weer te geven.

#### 4 Wijziging, onder voorwaarde, van de maatschappelijke benaming Voorgestelde besluiten :

(i) De benaming die de raad van bestuur, gedurende de buitengewone algemene vergadering of vóór deze vergadering, zal meedelen, als nieuwe maatschappelijke benaming voor de vennootschap goed te keuren, op voorwaarde en met ingang van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging.

(ii) Dienovereenkomstig, alinea 1 van artikel 1 van de statuten te wijzigen, op voorwaarde en met ingang van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging.

#### 5 Andere wijzigingen, onder voorwaarde, aan de statuten

##### 5.1 Wijziging aan artikel 6 van de statuten.

Voorstel tot besluit : op voorwaarde en met ingang van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging, alinea 1 van artikel 6 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : "De raad van bestuur is bevoegd om het maatschappelijk kapitaal in één of meerdere malen te verhogen door de uitgifte van een aantal aandelen, of van financiële instrumenten die recht geven op een aantal aandelen, dat niet meer dan 3 % zal vertegenwoordigen van de uitgegeven en bestaande aandelen op de dag volgend op de effectieve verwezenlijking van de kapitaalverhoging goedgekeurd door de zeventwintig augustus tweeduizend en vier (het bekomen bedrag zal, indien nodig, naar beneden afgerond worden teneinde een volledig aantal aandelen te bekomen), met dien verstande dat, overeenkomstig artikel 603, alinea 1 van het Wetboek van vennootschappen, dit niet tot gevolg heeft dat het kapitaal in één of meerdere malen verhoogd wordt ten belope van een bedrag dat hoger is dan het bedrag van het maatschappelijk kapitaal op de dag volgend op de effectieve verwezenlijking van de kapitaalverhoging goedgekeurd door de buitengewone algemene vergadering van zeventwintig augustus tweeduizend en vier. De raad van bestuur kan deze bevoegdheid gebruiken ter gelegenheid van de uitgifte van de effecten waarvan sprake in artikel 8".

##### 5.2 Wijziging aan artikel 10 van de statuten.

Voorstel tot besluit : op voorwaarde en met ingang van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging, alinea 1 van artikel 10 van de statuten te wijzigen door de volgende woorden in te voegen vóór de eerste zin van alinea 1 : "Behalve met betrekking tot de inkopen van aandelen vermeld in artikel 23, alinea 3, tweede streepje (die een bijzonder en voorafgaand besluit van de Algemene Vergadering, die beslist overeenkomstig de voorwaarden gesteld in de hierbovenvermelde bepaling, zullen vereisen)".

##### 5.3 Wijziging aan artikel 13 van de statuten.

Voorstel tot besluit : alinea's 1 en 2 van artikel 13 van de statuten als volgt te wijzigen, op voorwaarde en met ingang van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging :

(i) Vervanging van alinea 1 van artikel 13 door de volgende tekst : "De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit drie (3) tot veertien (14) bestuurders, natuurlijke personen of rechtspersonen, al dan niet aandeelhouders, die benoemd worden door de Algemene Vergadering en door haar op ieder ogenblik afgezet kunnen worden.

(ii) Vervanging van alinea 2 van artikel 13 door de volgende tekst : "Indien een rechtspersoon tot bestuurder benoemd wordt, benoemt deze een natuurlijke persoon onder zijn vennoten, zaakvoerders, bestuurders of werknemers als vaste vertegenwoordiger die belast wordt met de uitvoering van dit mandaat in naam en voor rekening van deze rechtspersoon. De rechtspersoon mag deze vaste vertegenwoordiger niet ontslaan zonder tegelijk een opvolger te benoemen. Voor de benoeming en beëindiging van het mandaat van de vaste vertegenwoordiger gelden dezelfde regels van openbaarmaking alsof hij / zij dit mandaat in eigen naam en voor eigen rekening zou vervullen."

##### 5.4 Wijziging aan artikel 16 van de statuten.

Voorstel tot besluit : op voorwaarde en met ingang van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging, artikel 16 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : "De raad van bestuur vergadert zo vaak als het belang van de vennootschap het vereist.

De raad van bestuur houdt periodieke vergaderingen op de tijdstippen die hij bepaalt door een beslissing van haar leden. Een vergadering van de raad van bestuur wordt zonder oproeping gehouden onmiddellijk na de Gewone Algemene Vergadering.

Bovendien mag de raad van bestuur op ieder ogenblik bijzondere vergaderingen houden, door middel van oproeping door de Voorzitter of ten minste twee (2) bestuurders, die ten minste drie (3) werkdagen vóór de vergadering aan iedere bestuurder wordt gestuurd. Redelijke pogingen zullen ondernomen worden opdat iedere bestuurder de oproeping tot zulke bijzondere vergadering effectief en tijdig ontvangt. Wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kan aan de bovenvermelde oproepingstermijn van drie (3) werkdagen verzaakt worden door het eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders.

De oproepingen gebeuren geldig per brief of per elektronische post, met dien verstande dat geen oproeping, behalve het besluit dat de tijdstippen ervan bepaalt, vereist is voor de gewone vergaderingen.

De vergaderingen van de raad van bestuur worden geleid onder het voorzitterschap van de Voorzitter of, wanneer deze verhinderd is, onder het voorzitterschap van een ondervoorzitter (voorzover er één benoemd is) of een bestuurder die daartoe door zijn collega's wordt aangeduid.

De vergaderingen van de raad van bestuur worden gehouden op de zetel van de vennootschap of op iedere andere plaats vermeld in de oproeping.

Een gedeelte van de bestuurders of het geheel van de bestuurders kan deelnemen aan de vergadering van de raad van bestuur door middel van telefoon, videoconferentie of ieder gelijkaardig telecommunicatiemiddel waardoor al de personen die deelnemen aan de vergadering elkaar kunnen horen. De personen die door zulke technische middelen deelnemen aan een vergadering worden beschouwd als zijnde in persoon aanwezig op deze vergadering.

In uitzonderlijke gevallen, indien de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen, zonder fysieke bijeenkomst, bij eenparig schriftelijk akkoord van alle bestuurders. Deze procedure kan niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening of de aanwending van het toegestane kapitaal."

### 5.5 Wijziging aan artikel 17 van de statuten.

Voorstel tot besluit : artikel 17 van de statuten als volgt te wijzigen, op voorwaarde en met ingang vanaf de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging :

(i) Vervanging van alinea 1 van artikel 17 door de volgende tekst : “Behalve in geval van overmacht, en in het bijzonder van oorlog, onlusten en algemene rampspoed, in welk geval het quorum voor de raad van bestuur drie (3) aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders bedraagt en in welk geval de raad van bestuur enkel geldig kan beraadslagen met betrekking tot verrichtingen die genomen moeten worden om het belang van de vennootschap in het kader van de omstandigheden van overmacht te beschermen, kan de raad van bestuur enkel geldig beraadslagen, indien de meerderheid van haar leden aanwezig of vertegenwoordigd is.”

(ii) Vervanging van alinea 2 van artikel 17 door de volgende tekst : “Elke bestuurder mag volmacht geven aan een andere bestuurder om hem te vertegenwoordigen op een bepaalde vergadering. Zulk mandaat moet het voorwerp uitmaken van een volmacht die de handtekening van de bestuurder (die een digitale handtekening mag zijn zoals gedefinieerd in artikel 1322, § 2 van het Burgerlijk wetboek) draagt en die gemeld moet worden aan de raad van bestuur bij eenvoudige brief, fax, elektronische post of iedere andere vorm bepaald in artikel 2281 van het Burgerlijk wetboek.”

(iii) Vervanging van alinea 5 van artikel 17 door de volgende tekst : “In geval van staking van stemmen, geeft de stem van degene die de bijeenkomst voorziet, niet de doorslag”.

### 5.6 Wijziging aan artikel 23 van de statuten.

Voorstel tot besluit : op voorwaarde en met ingang van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging, een nieuwe alinea 3 in artikel 23 van de statuten in te voegen die als volgt luidt : “De volgende materies behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de Algemene Vergadering en moeten goedgekeurd worden door 75 % stemmen van de aandelen die aanwezig zijn of vertegenwoordigd zijn op de vergadering, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen :

iedere beslissing om de doorhaling te vragen van de inschrijving van de effecten van de vennootschap op een beurs van roerende waarden;

iedere inkoop van aandelen, opties, warrants of rechten om aandelen in de vennootschap te verwerven, ten einde ze te verdelen onder haar werknemers, buiten de normale bedrijfsvoering (met dien verstande dat programma's van inkoop van aandelen van een grootte en omvang die in de markt gebruikelijk zijn voor vennootschappen van gelijke grootte, en die aangegaan zijn in het kader van werknemersparticipatieplannen, verondersteld worden aangegaan te zijn in de normale bedrijfsvoering);

iedere verwerving of verkoop van activa door de vennootschap voor een bedrag dat hoger is dan 1/3 van de geconsolideerde activa van de vennootschap;

iedere wijziging van het dividenduitkeringsbeleid van de vennootschap, met dien verstande dat het huidige beleid erin bestaat een dividend uit te keren ten belope van gemiddeld 25 % tot 33 % van de geconsolideerde nettowinst vóór afschrijving van de goodwill, onder voorbehoud van de wettelijke bepalingen betreffende uitkeerbare winsten.

De volgende materies behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de Algemene Vergadering en moeten goedgekeurd worden door 50 % plus één stemmen van de aandelen die aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de vergadering, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen :

de goedkeuring van de persoon aan wie de raad van bestuur voorstelt om het dagelijks bestuur van de vennootschap toe te kennen en de goedkeuring om deze als Chief Executive Officer aan te stellen, alsook de ratificatie van ieder besluit van de raad van bestuur om deze persoon te ontslaan;

iedere wijziging aan het beleid van vergoeding en financiële incentives van de directie van de vennootschap;

de ratificatie van iedere verrichting tussen de vennootschap of één van haar rechtstreekse of onrechtstreekse dochtervennootschappen en één van de controlerende aandeelhouders van de vennootschap of een natuurlijke persoon of rechtspersoon die verbonden of geassocieerd is met één van deze controlerende aandeelhouders in de zin van artikel 11 en 12 van het Wetboek van vennootschappen, met dien verstande dat,

voor de toepassing van deze statutaire bepaling, de rechtstreekse of onrechtstreekse dochtervennootschappen van de vennootschap niet beschouwd worden verbonden of geassocieerd te zijn met deze controlerende aandeelhouders;

iedere wijziging aan de beoogde kapitaalstructuur van de vennootschap en het hoogste niveau van netto-schuld.”

6 Vaststelling van het ontslag, onder voorwaarde, van bepaalde bestuurders en de benoeming, onder voorwaarde, van bepaalde bestuurders

6.1 Vaststelling van het ontslag, onder voorwaarde, van bepaalde bestuurders.

Voorgestelde besluiten :

(i) Het eervol ontslag van zijn mandaat als bestuurder van de heer Charles Adriaenssen vast te stellen, met dien verstande dat dergelijk ontslag onderworpen is aan de voorwaarde van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging en in werking treedt op de dag volgend op deze verwezenlijking.

(ii) Het eervol ontslag van zijn mandaat als bestuurder van de heer Frédéric de Mevius vast te stellen, met dien verstande dat dergelijk ontslag onderworpen is aan de voorwaarde van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging en in werking treedt op de dag volgend op deze verwezenlijking.

6.2 Benoeming, onder voorwaarde, van bepaalde bestuurders.

Voorgestelde besluiten :

(i) De heer Jorge Paulo Lemann als bestuurder te benoemen, op voorwaarde van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging en voor een periode die start op de dag volgend op deze verwezenlijking en eindigt na de Algemene Vergadering die zich dient uit te spreken over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006.

(ii) De heer Carlos Alberto da Veiga Sicupira als bestuurder te benoemen, op voorwaarde van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging en voor een periode die start op de dag volgend op deze verwezenlijking en eindigt na de Algemene Vergadering die zich dient uit te spreken over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006.

(iii) De heer Marcel Herrmann Telles als bestuurder te benoemen, op voorwaarde van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging en voor een periode die start op de dag volgend op deze verwezenlijking en eindigt na de Algemene Vergadering die zich dient uit te spreken over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006.

(iv) De heer Roberto Moses Thompson Motta als bestuurder te benoemen, op voorwaarde van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging en voor een periode die start op de dag volgend op deze verwezenlijking en eindigt na de Algemene Vergadering die zich dient uit te spreken over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006.

7 Bepaling, onder voorwaarde, van de vergoeding van de bestuurders

Voorstel tot besluit : op voorwaarde en met ingang van de effectieve verwezenlijking van de Kapitaalverhoging, de vergoeding van iedere bestuurder van de vennootschap vast te leggen op € 67.000 op basis van 10 vergaderingen van de raad van bestuur per jaar (met een overeenkomstige evenredige vermindering van zulke vergoeding in het geval dat minder dan 10 vergaderingen bijeengeroepen worden gedurende een bepaald jaar) en op € 1.500 per bijkomende vergadering van de raad van bestuur of zijn comités. Aan de Voorzitter van de raad van bestuur wordt het dubbele van deze bedragen toegekend.

8 Volmachten

8.1 Vaststelling van de verwezenlijking van of de verzaking aan de Opschortende Voorwaarden.

Voorstel tot besluit : twee bestuurders van Interbrew gezamenlijk optredend aan te stellen als lasthebber om (i) te gepasten tijde, de verwezenlijking van de Opschortende Voorwaarden of de verzaking door BRC aan de Opschortende Voorwaarde uiteengezet in punt 3.2 (v) hierboven vast te stellen, of (ii) te verzaken aan de Opschortende Voorwaarden uiteengezet in punt 3.2 (vi) hierboven.

8.2 Vaststelling van de effectieve verwezenlijking van de Inbreng in Natura en van de Kapitaalverhoging en verlijden van de notariële akte.

Voorstel tot besluit : twee bestuurders van Interbrew gezamenlijk optredend aan te stellen als lasthebber om te gepasten tijde vast te stellen en om aan een notaris te vragen dat hij bij notariële akte vaststelt (i) dat al de aandelen van Tinsel Investments daadwerkelijk ingebracht

zijn door BRC in Interbrew en dat Tinsel Investments onrechtstreeks 8.253.913.260 gewone aandelen in AmBev aanhoudt, (ii) dat bijgevolg 141.712.000 nieuwe aandelen van Interbrew daadwerkelijk door Interbrew zijn uitgegeven en volledig ingeschreven en volstort zijn door BRC, en dat de uitgiftepremie ten belope van € 3.232.450.720 daadwerkelijk betaald is door BRC en geboekt is op een onbeschikbare rekening van Interbrew en (iii) dat ten gevolge van de uitgifte van 141.712.000 nieuwe aandelen in Interbrew, het maatschappelijk kapitaal van Interbrew daadwerkelijk verhoogd werd ten belope van een bedrag van € 109.118.240.

### 8.3 Coördinatie van de statuten.

Voorstel tot besluit : de heer Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, alle machten toe te kennen om, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, de gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen ingevolge de wijzigingen uiteengezet in punten 1.2, 3, 4 en 5 van de agenda, deze te ondertekenen en neer te leggen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel.

### 8.4 Wijziging van de inschrijving van de vennootschap bij het Rechtspersonenregister en andere formaliteiten.

Voorstel tot besluit : aan de heer Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, alle machten toe te kennen om, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, ingevolge de wijzigingen aan de statuten vermeld in agendapunt 8.3, de inschrijving van de vennootschap bij het Rechtspersonenregister aan te passen en om, desgevallend, bij de Administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde alle formaliteiten te vervullen.

\* \* \*

Het voorstel van besluit onder agendapunt 5.2 zal alleen op geldige wijze aangenomen zijn, op voorwaarde dat de aandeelhouders die, hetzij fysisch, hetzij bij volmacht, aanwezig zijn op de vergadering, ten minste 50 % van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en het voorgestelde besluit goedgekeurd is door 80 % van de uitgebrachte stemmen, overeenkomstig artikel 620, § 1, 1° juncto artikel 559 van het Wetboek van vennootschappen.

De voorstellen van besluit onder agendapunten 1.2, 3.2, 4 en 5 (met uitzondering van 5.2) zullen op geldige wijze aangenomen zijn, op voorwaarde dat de aandeelhouders die, hetzij fysisch, hetzij bij volmacht, aanwezig zijn op de vergadering ten minste 50 % van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en het voorgestelde besluit goedgekeurd is door 75 % van de uitgebrachte stemmen, overeenkomstig artikel 558 van het Wetboek van vennootschappen.

De voorstellen van besluit onder agendapunten 2, 6, 7 en 8 zullen alleen op geldige wijze aangenomen zijn, op voorwaarde dat zij goedgekeurd worden door 50 % plus één van de uitgebrachte stemmen, ongeacht het aantal aanwezige aandeelhouders, overeenkomstig artikel 28 van de statuten.

\* \* \*

Om, persoonlijk of per lasthebber, deel te nemen aan de Algemene Vergadering zijn de aandeelhouders of houders van de effecten uitgegeven door of in samenwerking met Interbrew, in overeenstemming met artikel 25 van de statuten, gehouden de volgende formaliteiten van neerlegging en van voorafgaande kennisgeving te vervullen :

(i) De houders van aandelen aan toonder moeten, ten laatste op 24 augustus 2004 hun effecten neergelegd hebben bij een agentschap van Fortis Bank in België. De bank zal een bewijs van neerlegging afgeven, dat de houder van de effecten of zijn lasthebber zal moeten voorleggen op de dag van de vergadering om toegang te hebben tot de plaats van de bijeenkomst. De materiële neerlegging van de aandelen aan toonder kan geldig vervangen worden door de neerlegging, op de plaatsen en binnen de termijnen hierboven aangeduid :

indien de aandelen aan toonder gedrukt zijn, van een verklaring, opgesteld door een Belgische of buitenlandse financiële instelling, waarin de blokkering van de aandelen tot en met 27 augustus 2004 wordt bevestigd en waarin het aantal aandelen dat aldus geblokkeerd is wordt vermeld;

indien de aandelen aan toonder ingeschreven zijn in rekeningen bij een Belgische of buitenlandse financiële instelling zoals bepaald in het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967, van een verklaring van onbeschikbaarheid tot en met 27 augustus 2004, uitgegeven door deze financiële instelling en met vermelding van het aantal aandelen dat aldus onbeschikbaar gemaakt is.

(ii) De houders van aandelen op naam moeten, ten laatste op 24 augustus 2004, geregistreerd zijn in het aandeelhoudersregister. Ten laatste op dezelfde datum, dient de raad van bestuur (c/o de heer Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, Interbrew N.V., Vaartstraat 94, 3000 Leuven, België), een schriftelijke kennisgeving te hebben ontvangen van de aandeelhouders waarin het aantal aandelen waarvoor ze wensen deel te nemen aan de stemming tijdens de Algemene Vergadering wordt aangeduid.

(iii) Elke houder van aandelen aan toonder of op naam kan zich laten vertegenwoordigen op de algemene vergadering door een lasthebber. Om toegang te krijgen tot de plaats van de bijeenkomst, zal deze lasthebber het origineel van de getekende volmacht moeten overhandigen volgens het model bepaald door de vennootschap (het model kan bekomen worden bij de heer Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, op het adres vermeld in punt (ii) hierboven en is eveneens beschikbaar op de website van de vennootschap (www.interbrew.com)). De vennootschap (c/o de heer Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, op het adres vermeld in punt (ii); fax nr +32 (0) 16 24 70 21) moet een kopie van het ondertekend origineel van de schriftelijke volmacht ten laatste op 24 augustus 2004 ontvangen.

(iv) Elke houder van aandelen aan toonder of op naam kan per brief stemmen op de vergadering, in overeenstemming met artikel 26bis van de statuten. Deze stemming per brief moet uitgebracht worden op het formulier dat opgesteld is door de vennootschap (het formulier kan bekomen worden bij de heer Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, op het adres vermeld in punt (ii) hierboven en is eveneens beschikbaar op de website van de vennootschap (www.interbrew.com)). De vennootschap (c/o de heer Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, op het adres vermeld in punt (ii) hierboven) moet het origineel ondertekende formulier ten laatste ontvangen op 24 augustus 2004. De houder van aandelen aan toonder of op naam die per brief wil stemmen zal bovendien de formaliteiten van neerlegging beschreven respectievelijk in punt (i) of (ii) vervuld moeten hebben.

(v) De houders van obligaties, warrants of certificaten uitgegeven met de medewerking van de vennootschap die, zoals voorzien door artikel 537 van het Wetboek van vennootschappen, slechts met raadgevende stem kunnen deelnemen aan de vergadering, moeten, om dit te kunnen doen, dezelfde formaliteiten van neerlegging van hun effecten en voorafgaande kennisgeving, en de formaliteiten voor de volmachten (indien van toepassing) vervullen, als deze opgelegd aan de houders van aandelen.

De natuurlijke personen die deelnemen aan de vergadering in de hoedanigheid van houders van effecten, van lasthebber of van orgaan van een rechtspersoon zullen hun identiteit moeten kunnen bewijzen om toegang te krijgen tot de plaats van de bijeenkomst. De vertegenwoordigers van rechtspersonen zullen de documenten moeten kunnen voorleggen die hun hoedanigheid als orgaan of bijzondere lasthebber aantonen.

De aandeelhouders, houders van obligaties, warrants of certificaten uitgegeven met de medewerking van Interbrew kunnen vanaf 10 augustus 2004, een kopie van de bijzondere verslagen van de raad van bestuur vermeld in agendapunten 1.1 en 3.1 en van het verslag van de commissaris vermeld in agendapunt 3.1, alsook kopies van de Contribution and Subscription Agreement vermeld in agendapunt 3.2 (v) en (vi) van de agenda, verkrijgen op de website van Interbrew op www.interbrew.com en op werkdagen, tijdens de normale kantooruren, op de volgende zetels van Interbrew :

Interbrew NV/SA, Grote Markt 1, 1000 Brussel;

Interbrew NV/SA, Vaartstraat 94, 3000 Leuven;

Interbrew Belgium NV/SA, rue des Anciennes Houblonnières 2, 4020 Jupille-sur-Meuse.

Interbrew is een beursgenoteerd bedrijf (INTB – Euronext) gevestigd in België. De oorsprong van het bedrijf gaat terug tot 1366 en vandaag is het een van de leidende brouwers ter wereld. Interbrews strategie bestaat er in haar lokale platformen te versterken door belangrijke posities uit te bouwen in de belangrijkste biemarkten ter wereld. Dit wordt gerealiseerd door interne groei, maximale efficiëntie, gerichte overnames en door de consument op de eerste plaats te zetten. Interbrew heeft een portfolio van meer dan 200 merken, waaronder Beck's®, Stella Artois®, Leffe®, Hoegaarden®, Staropramen® en Bass®. Interbrew stelt bijna 50.000 mensen tewerk en heeft activiteiten in 21 landen in Amerika, Europa en Azië. In 2003 realiseerde het bedrijf een netto omzet van meer dan 7 miljard euro.

Onlangs bereikten Interbrew en Companhia de Bebidas das Américas (AmBev), de vijfde grootste brouwer ter wereld, een overeenkomst om InterbrewAmBev op te richten. InterbrewAmBev wordt daarmee de World's Premier Brewer, met een wereldwijd marktaandeel van 14 %. Door deze combinatie ontstaat een ongeëvenaard wereldwijd platform, met een positie van nummer één of nummer twee in twintig belangrijke biermarkten – meer dan gelijk welke andere brouwer. InterbrewAmBev zal haar activiteiten toespitsen op Beck's®, Brahma® en Stella Artois®, haar drie wereldwijde topmerken. (27938)

**INTERBREW, Société anonyme,  
Grand'Place 1, 1000 Bruxelles**

Registre des personnes morales No. 0.417.497.106

Le conseil d'administration d'Interbrew SA/NV (« Interbrew ») invite les actionnaires, ainsi que les porteurs de titres avec voix consultative émis par Interbrew ou avec la collaboration de celle-ci et visés à la fin de la présente convocation, à participer à une assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 27 août 2004, à 9h30 au Sodehotel, Auditoire Lindbergh, avenue E. Mounier 5, à 1200 Bruxelles (Belgique).

Les actionnaires et les détenteurs d'autres titres qui souhaitent prendre part à cette assemblée sont invités à se présenter 45 minutes au moins avant l'heure fixée pour l'assemblée, pour procéder aux formalités d'enregistrement.

**ORDRE DU JOUR**

**1 Nouveau capital autorisé**

1.1 Rapport spécial du conseil d'administration relatif à l'utilisation du capital autorisé et aux objectifs poursuivis, établi conformément aux articles 604 et 607 du Code des sociétés.

1.2 Nouveau capital autorisé et modifications correspondantes de l'article 6 des statuts.

**Proposition de décisions :**

(i) Autoriser le conseil d'administration, pour une durée de cinq ans à compter du jour de la publication, au *Moniteur belge*, de la décision de l'assemblée générale extraordinaire approuvant la présente proposition, à augmenter le capital, en une ou plusieurs fois, pour le porter à un montant maximum de € 495.800.000.

(ii) En conséquence, remplacer l'alinéa 3 de l'article 6 des statuts par le texte suivant : « Cette autorisation est conférée au conseil d'administration pour une durée de cinq (5) ans, prenant cours à dater de la publication de la modification des statuts décidée par l'assemblée générale extraordinaire du vingt-sept août deux mille quatre. Elle peut être renouvelée, une ou plusieurs fois, conformément aux dispositions légales applicables ».

(iii) Renouveler, pour une durée de trois ans prenant cours à compter du vingt-sept août deux mille quatre, l'autorisation octroyée au conseil d'administration d'augmenter le capital en cas d'offre publique d'acquisition sur les titres de la société, aux conditions prévues par l'article 607 du Code des sociétés.

(iv) En conséquence, remplacer la deuxième phrase de l'alinéa 5 de l'article 6 des statuts par la phrase suivante : « Cette autorisation est octroyée pour une durée de trois (3) ans prenant cours à compter du vingt-sept août deux mille quatre ».

**2 Constatation de l'indépendance de certains administrateurs au sens de l'article 524 du Code des sociétés**

**Proposition de décisions :**

(i) Prendre acte (i) que M. Pierre Jean Everaert, nommé par l'assemblée générale du 29 avril 2003 et dont le mandat expirera à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2005, remplit les critères fonctionnels, familiaux et financiers d'indépendance prévus par l'article 524, § 4, alinéa 2 du Code des sociétés; (ii) qu'aucun des critères énoncés aux points 1°, 2° et 3° de l'article 524, § 4, alinéa 2 du Code des sociétés, empêchant la qualité d'administrateur indépendant, n'existe dans le chef de M. Pierre Jean Everaert et (iii) que M. Pierre Jean Everaert n'entretient aucune relation avec une société qui est de nature à mettre en cause son indépendance, ainsi qu'il l'a formellement déclaré et selon l'appréciation du conseil d'administration.

(ii) Prendre acte (i) que M. Peter Harf, nommé par l'assemblée générale du 30 avril 2002 et dont le mandat expirera à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de

l'exercice 2004, remplit les critères fonctionnels, familiaux et financiers d'indépendance prévus par l'article 524, § 4, alinéa 2 du Code des sociétés; (ii) qu'aucun des critères énoncés aux points 1°, 2° et 3° de l'article 524, § 4, alinéa 2 du Code des sociétés, empêchant la qualité d'administrateur indépendant, n'existe dans le chef de M. Peter Harf et (iii) que M. Peter Harf n'entretient aucune relation avec une société qui est de nature à mettre en cause son indépendance, ainsi qu'il l'a formellement déclaré et selon l'appréciation du conseil d'administration.

(iii) Prendre acte (i) que M. Kees J. Storm, qui a été nommé par l'assemblée générale du 30 avril 2002 et dont le mandat expirera à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2004, remplit les critères fonctionnels, familiaux et financiers d'indépendance prévus par l'article 524, § 4, alinéa 2 du Code des sociétés; (ii) qu'aucun des critères énoncés aux points 1°, 2° et 3° de l'article 524, § 4, alinéa 2 du Code des sociétés, empêchant la qualité d'administrateur indépendant, n'existe dans le chef de M. Kees J. Storm et (iii) que M. Kees J. Storm n'entretient aucune relation avec une société qui est de nature à mettre en cause son indépendance, ainsi qu'il l'a formellement déclaré et selon l'appréciation du conseil d'administration.

**3 Augmentation du capital, dont la réalisation effective est sous condition, par émission de 141.712.000 nouvelles actions ordinaires en contrepartie d'un apport en nature**

3.1 Rapport spécial du conseil d'administration et rapport du commissaire, établis conformément à l'article 602 du Code des sociétés, relatifs à une augmentation de capital par émission de 141.712.000 nouvelles actions ordinaires d'Interbrew en faveur de BRC S.à.R.L., société de droit luxembourgeois dont le siège social est situé au 73 Côte d'Eich, L-1450 Luxembourg (« BRC »), en contrepartie de l'apport en nature que fera BRC au capital d'Interbrew, de 100 % des actions émises et existantes de Tinsel Investments S.A., société de droit luxembourgeois dont le siège social est situé au 73 Côte d'Eich, L-1450 Luxembourg (« Tinsel Investments »), laquelle, au moment de la réalisation effective de l'apport en nature, détiendra, de manière indirecte, un total de 8.253.913.260 actions ordinaires de Companhia de Bebidas das Américas-AmBev, société de droit brésilien dont le siège social est situé à Rua Dr Renato Paes de Barros 1017, 4° andar, 04530-001 São Paulo, Brésil (« AmBev »).

3.2 Augmentation du capital, dont la réalisation effective est sous condition, par émission d'actions nouvelles en contrepartie d'un apport en nature.

**Proposition de décisions :**

(i) Approuver l'apport en nature par BRC au capital d'Interbrew, de 100 % des actions émises et existantes de Tinsel Investments, laquelle, au moment de la réalisation effective de l'apport en nature, détiendra, de manière indirecte, un total de 8.253.913.260 actions ordinaires AmBev, l'apport en nature étant évalué à €3.341.568.960 (l'« Apport en Nature »).

(ii) En conséquence de l'Apport en Nature, augmenter le capital d'Interbrew à concurrence de € 109.118.240, pour le porter de € 334.070.404,43 (ou tout autre montant approprié, au cas où le montant précité serait modifié après publication de la présente convocation, à la suite de l'exercice de droits de souscription émis par Interbrew dans le cadre du plan d'intéressement de son personnel) à € 443.188.644,43 (ou tout autre montant approprié en cas de modification du capital actuel, comme indiqué ci-dessus).

(iii) Affecter le solde de la valeur de l'Apport en Nature, à savoir un montant de € 3.232.450.720, à un compte indisponible « primes d'émission », constituant une garantie pour les tiers à l'égal du capital social et qui ne peut être clôturé et dont les montants ne peuvent être distribués, que par une décision de l'assemblée générale prise conformément au prescrit de l'article 612 du Code des sociétés.

(iv) En conséquence de l'augmentation de capital mentionnée au point (ii) ci-dessus, émettre 141.712.000 nouvelles actions ordinaires d'Interbrew en faveur de BRC, qui (a) : (i) seront de même nature que les actions ordinaires existantes d'Interbrew, (ii) bénéficieront, lors de leur émission, des mêmes droits et privilèges que ceux attachés aux actions ordinaires existantes d'Interbrew, (iii) permettront à leurs titulaires de percevoir les dividendes relatifs à l'exercice au cours duquel aura lieu la réalisation effective de l'augmentation de capital et ceux relatifs aux exercices suivants, (iv) par dérogation à l'article 5, alinéa 3 des statuts, seront nominatives, étant entendu que le coût de leur première conversion en actions au porteur ne sera pas mis à charge de leur titulaire au moment de cette conversion, (v) n'auront pas de valeur nominale désignée et (b) porteront le nombre total des actions du capital d'Interbrew de 433.517.559 actions (ou tout autre nombre

approprié, au cas où le nombre précité serait modifié après publication de la présente convocation, à la suite de l'exercice de droits de souscription émis par Interbrew dans le cadre du plan d'intéressement de son personnel) à 575.229.559 actions (ou tout autre nombre approprié en cas de modification du nombre actuel d'actions, comme indiqué ci-dessus).

Les opérations décrites aux points (ii) à (iv) ci-dessus sont, dans la suite de ce texte, désignées, de façon collective, par les termes « Augmentation de Capital ».

(v) Soumettre la réalisation effective de l'Apport en Nature à la réalisation des (ou renonciation par BRC aux) conditions suspensives énoncées aux Sections 11.01 et 11.03 (en ce compris ce qui est prévu aux Sections 11.04 et 11.05) de l'article 11 du Contribution and Subscription Agreement daté du 3 mars 2004 conclu par Interbrew, BRC et Tinsel Investments et les autres personnes qui y sont parties (le « Contribution and Subscription Agreement »), qui peut être consulté sur le site Internet d'Interbrew ([www.interbrew.com](http://www.interbrew.com)) et est disponible, sur demande, aux adresses et à la date indiqués à la fin de la présente convocation.

(vi) Soumettre la réalisation effective de l'Augmentation de Capital (a) à la réalisation des (ou renonciation par Interbrew aux) conditions suspensives énoncées aux Sections 11.01 et 11.02 (en ce compris ce qui est prévu aux Sections 11.04 et 11.05) du Contribution and Subscription Agreement et (b) à la réalisation effective de l'Apport en Nature.

Les conditions suspensives décrites aux points (v) et (vi) ci-dessus sont, dans la suite de ce texte, désignées, de façon collective, par les termes « Conditions Suspensives ».

(vii) Modifier comme suit les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 5, et l'article 37 des statuts, sous la condition suspensive de la réalisation effective de l'Augmentation de Capital et avec effet à partir de cette réalisation :

Remplacement de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 5 par le texte suivant : « Le capital social souscrit et libéré est fixé à quatre cent quarante-trois millions cent quatre-vingt-huit mille six cent quarante-quatre euros et quarante-trois eurocents (€ 443.188.644,43) » ou par un texte reprenant tous autres chiffres appropriés, comme indiqué au point 3.2 (ii) ci-dessus.

Remplacement de l'alinéa 2 de l'article 5 par le texte suivant : « Il est représenté par cinq cent septante-cinq millions deux cent vingt-neuf mille cinq cent cinquante-neuf (575.229.559) actions sans désignation de valeur nominale, entièrement libérées, et représentant chacune un cinq cent septante-cinq millions deux cent vingt-neuf mille cinq cent cinquante-neuvièmes (1/575.229.559<sup>e</sup>) du capital social » ou par un texte reprenant tous autres chiffres appropriés, comme indiqué au point 3.2 (iv) ci-dessus.

Compléter de manière appropriée l'historique du capital repris à l'article 37, pour refléter l'augmentation de capital.

#### 4 Modification, sous condition, de la dénomination sociale

Proposition de décisions :

(i) Approuver, comme nouvelle dénomination de la société, la dénomination que communiquera le conseil d'administration au cours de l'assemblée générale extraordinaire ou avant celle-ci, sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et avec effet à partir de cette réalisation.

(ii) En conséquence, modifier l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 1<sup>er</sup> des statuts, sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et avec effet à partir de cette réalisation.

#### 5 Autres modifications, sous condition, des statuts

##### 5.1 Modification de l'article 6 des statuts.

Proposition de décision : sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et avec effet à partir de cette réalisation, remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 6 des statuts par le texte suivant : « Le conseil d'administration est autorisé à augmenter le capital social, en une ou plusieurs fois, par l'émission d'un nombre d'actions, ou d'instruments financiers donnant droit à un nombre d'actions, qui ne représentera pas plus de 3 % des actions émises au jour suivant la réalisation effective de l'augmentation de capital approuvée par l'assemblée générale extraordinaire du vingt-sept août deux mille quatre (le montant obtenu sera, pour autant que de besoin, arrondi vers le bas pour obtenir un nombre entier d'actions), étant entendu que, conformément à l'article 603, alinéa 1<sup>er</sup> du Code des sociétés, ceci ne peut aboutir à une augmentation de capital, en une ou plusieurs fois, d'un montant supérieur au montant du capital social en vigueur le jour suivant la réalisation effective de l'augmentation de capital

approuvée par l'assemblée générale extraordinaire du vingt-sept août deux mille quatre. Le conseil d'administration peut utiliser cette autorisation dans le cas d'une émission de titres visée à l'article 8 ».

##### 5.2 Modification de l'article 10 des statuts.

Proposition de décision : sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et avec effet à partir de cette réalisation, modifier l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 10 des statuts en introduisant les mots suivants avant la première phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> : « Sous réserve des rachats d'actions visés à l'article 23, alinéa 3, 2<sup>e</sup> tiret (qui nécessiteront une autorisation spécifique et préalable de l'assemblée générale conformément aux conditions prévues par cette dernière disposition) ».

##### 5.3 Modification de l'article 13 des statuts.

Proposition de décision : modifier les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 13 des statuts comme suit, sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et avec effet à partir de cette réalisation :

(i) Remplacement de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 13 par le texte suivant : « La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois (3) à quatorze (14) administrateurs, personnes physiques ou morales, actionnaires ou non, nommés par l'assemblée générale et toujours révocables par elle ».

(ii) Remplacement de l'alinéa 2 de l'article 13 par le texte suivant : « Lorsqu'une personne morale est nommée administrateur, celle-ci est tenue de désigner parmi ses associés, gérants, administrateurs ou employés, un représentant permanent chargé de l'exécution de cette mission au nom et pour le compte de la personne morale. Celle-ci ne peut révoquer son représentant permanent qu'en désignant simultanément son successeur. La désignation et la cessation des fonctions du représentant permanent sont soumises aux mêmes règles de publicité que s'il exerçait cette mission en son nom et pour son compte propre ».

##### 5.4 Modification de l'article 16 des statuts.

Proposition de décision : sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et à partir de celle-ci, remplacer l'article 16 des statuts par le texte suivant : « Le conseil d'administration se réunit aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige.

Le conseil d'administration tient des réunions périodiques aux moments qu'il détermine par une décision de ses membres. Une réunion annuelle du conseil d'administration se tient sans convocation immédiatement après l'assemblée générale Ordinaire.

Le conseil d'administration peut en outre tenir des réunions spéciales à tout moment, sur convocation du président ou de deux (2) administrateurs au moins, adressée à chaque administrateur au moins trois (3) jours ouvrables avant la réunion. Des efforts raisonnables seront mis en uvre pour que chaque administrateur reçoive effectivement et en temps opportun la convocation à une telle réunion spéciale. Lorsque l'urgence et l'intérêt social le requièrent, les administrateurs peuvent, par consentement unanime exprimé par écrit, renoncer à ce délai de convocation de trois (3) jours.

Les convocations sont valablement faites par écrit ou envoyées par courrier électronique, étant entendu qu'aucune convocation, si ce n'est la décision qui en détermine le moment, ne doit être faite pour les réunions régulières.

Les réunions du conseil d'administration se tiennent sous la présidence du président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, sous la présidence d'un vice-président (si un vice-président a été nommé) ou d'un administrateur désigné par ses collègues.

Les réunions du conseil d'administration se tiennent au siège social ou à tout autre endroit indiqué dans la convocation.

Une partie des administrateurs ou l'ensemble de ceux-ci peuvent assister à la réunion du conseil d'administration par téléphone, vidéoconférence ou par tout autre moyen de communication similaire permettant aux personnes qui participent à la réunion de s'entendre. La participation à une réunion par ces moyens techniques est considérée comme une présence en personne.

Dans les cas dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social, les décisions du conseil d'administration peuvent être adoptées, sans réunion effective, par consentement unanime de tous les administrateurs, exprimé par écrit. Cette procédure ne peut être suivie ni pour l'arrêt des comptes annuels, ni pour l'utilisation du capital autorisé ».

#### 5.5 Modification de l'article 17 des statuts.

Proposition de décision : modifier l'article 17 des statuts comme suit, sous condition de la réalisation effective de l'Augmentation de Capital et avec effet à partir de cette réalisation :

(i) Remplacement de l'alinéa 1er de l'article 17 par le texte suivant : « Sauf en cas de force majeure et, notamment, de guerres, troubles et calamités publiques, auquel cas le conseil d'administration peut valablement délibérer lorsque trois (3) administrateurs sont présents ou représentés et auquel cas le conseil d'administration ne peut valablement délibérer que sur les mesures à prendre afin de protéger les intérêts de la société en relation avec ces circonstances de force majeure, le conseil d'administration ne peut valablement délibérer que si la majorité des membres qui le composent, sont présents ou représentés ».

(ii) Remplacement de l'alinéa 2 de l'article 17 par le texte suivant : « Tout administrateur peut désigner un autre membre du conseil pour se faire représenter à une réunion déterminée. Ce mandat doit faire l'objet d'une procuration revêtue de la signature de l'administrateur (qui peut être une signature électronique telle que définie à l'article 1322, paragraphe 2 du Code civil) et doit être notifié au conseil d'administration par courrier, télécopie, courrier électronique, ou par tous autres moyens prévus à l'article 2281 du Code civil ».

(iii) Remplacement de l'alinéa 5 de l'article 17 par le texte suivant : « En cas de parité des voix, la voix de celui qui préside la réunion n'est pas prépondérante ».

#### 5.6 Modification de l'article 23 des statuts.

Proposition de décision : sous condition de la réalisation effective de l'Augmentation de Capital et avec effet à partir de cette réalisation, introduire à l'article 23 des statuts un nouvel alinéa 3 rédigé comme suit : « Les matières suivantes relèvent de la compétence exclusive de l'assemblée générale et doivent être approuvées par un vote positif de 75 % des actions présentes ou représentées à l'assemblée, quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées :

toute décision visant à demander la radiation de l'inscription des titres de la société d'une bourse de valeurs mobilières;

tout rachat d'actions, d'options, de droits de souscription ou de droits d'acquérir des actions de la société, en vue de les distribuer à ses employés, en dehors du cours normal des affaires (étant entendu que les programmes de rachat d'actions de taille et d'ordre habituels dans le marché pour des sociétés de taille similaire et initiés dans le cadre de plans d'intéressement d'employés seront considérés comme faisant partie du cours normal des affaires);

toute acquisition ou aliénation d'actifs par la société pour un montant supérieur à la valeur de 1/3 des actifs consolidés de la société;

toute modification de la politique de paiement de dividendes de la société, étant entendu que la politique actuelle consiste à payer un dividende représentant 25 à 33 % en moyenne du résultat net consolidé de la société avant amortissement du goodwill, moyennant le respect des dispositions légales applicables en matière de bénéfices distribuables.

Les matières suivantes relèvent de la compétence exclusive de l'assemblée générale et doivent être approuvées par un vote positif de 50 % plus une des actions présentes ou représentées à l'Assemblée, quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées :

l'approbation de la personne à qui le conseil d'administration propose de déléguer la gestion journalière de la société et que le conseil d'administration propose de nommer directeur général, ainsi que la ratification de toute décision du conseil d'administration de révoquer cette personne;

toute modification de la politique de rémunération et d'incitants financiers des dirigeants de la société;

la ratification de toute opération de la société, ou l'une de ses filiales directes ou indirectes, avec un des actionnaires de contrôle de la société ou avec une personne morale ou physique liée ou associée, au sens des articles 11 et 12 du Code des sociétés, à un de ces actionnaires de contrôle, étant entendu que, pour l'application cette disposition statutaire, les filiales directes ou indirectes de la société ne sont pas considérées comme liées ou associées à ces actionnaires de contrôle;

toute modification des objectifs de la société en matière de structure du capital et toute modification du montant maximal d'endettement net ».

6 Constatation de la démission, sous condition, de certains administrateurs et nomination, sous condition, de certains administrateurs.

6.1 Constatation de la démission, sous condition, de certains administrateurs.

Proposition de décisions :

(i) Constater la démission honorable de ses fonctions d'administrateur de M. Charles Adriaenssen, cette démission étant soumise à la condition de la réalisation effective de l'Augmentation de Capital et prenant effet le jour suivant cette réalisation.

(ii) Constater la démission honorable de ses fonctions d'administrateur de M. Frédéric de Mevius, cette démission étant soumise à la condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et prenant effet le jour suivant cette réalisation.

6.2 Nomination, sous condition, de certains administrateurs.

Proposition de décisions :

(i) Nommer administrateur M. Jorge Paulo Lemann, sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et pour une période commençant le jour suivant cette réalisation et expirant à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2006.

(ii) Nommer administrateur M. Carlos Alberto da Veiga Sicupira, sous condition de la réalisation effective de l'Augmentation de Capital et pour une période commençant le jour suivant cette réalisation et expirant à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2006.

(iii) Nommer administrateur M. Marcel Herrmann Telles, sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et pour une période commençant le jour suivant cette réalisation et expirant à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2006.

(iv) Nommer administrateur M. Roberto Moses Thompson Motta, sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et pour une période commençant le jour suivant cette réalisation et expirant à l'issue de l'assemblée générale qui sera invitée à approuver les comptes de l'exercice 2006.

7. Détermination, sous condition, de la rémunération des administrateurs

Proposition de décision : sous condition de la réalisation effective de l'augmentation de capital et avec effet à partir de cette réalisation, fixer la rémunération de chaque administrateur de la société à € 67.000 sur la base de 10 réunions du conseil d'Administration par an (avec réduction proportionnelle de cette rémunération dans l'hypothèse où le conseil d'administration se serait réuni moins de 10 fois sur l'année concernée) et € 1.500 pour chaque réunion supplémentaire du conseil d'administration ou de ses comités, le président du conseil d'administration percevant le double de ces montants.

8 Pouvoirs

8.1 Constatation de la réalisation des Conditions suspensives ou de la renonciation à celles-ci.

Proposition de décision : conférer, à deux administrateurs d'Interbrew agissant conjointement, le pouvoir (i) de constater, en temps utiles, la réalisation des Conditions suspensives ou la renonciation, par BRC, aux Conditions suspensives mentionnées au point 3.2 (v) ci-dessus ou (ii) de renoncer aux Conditions suspensives mentionnées au point 3.2 (vi) ci-dessus.

8.2 Constatation de la réalisation effective de l'Apport en Nature et de l'augmentation de capital et passation de l'acte notarié.

Proposition de décision : conférer, à deux administrateurs d'Interbrew agissant conjointement, le pouvoir de constater, en temps utiles, et de requérir un notaire d'acter en la forme authentique, (i) que toutes les actions Tinsel Investments ont été effectivement apportées par BRC à Interbrew et que Tinsel Investments détient indirectement un total de



8.253.913.260 actions ordinaires AmBev, (ii) qu'en conséquence les 141.712.000 actions nouvelles d'Interbrew ont été effectivement émises par Interbrew, libérées et souscrites dans leur intégralité par BRC, et que la prime d'émission d'un montant de € 3.232.450.720 a été effectivement payée par BRC et inscrite sur un compte indisponible d'Interbrew et (iii) que, suite à l'émission de 141.712.000 actions nouvelles d'Interbrew, le capital social d'Interbrew a effectivement été augmenté d'un montant de € 109,118,240.

### 8.3 Coordination des statuts.

Proposition de décision : conférer à M. Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, le pouvoir, avec faculté de substitution, de coordonner les statuts pour prendre en compte les modifications visées aux points 1.2, 3, 4 et 5 de l'ordre du jour, de signer cette version coordonnée et de la déposer auprès du greffe du tribunal de commerce de Bruxelles.

8.4 Modifications de l'inscription de la société auprès du registre des personnes morales et autres formalités.

Proposition de décision : conférer à M. Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, le pouvoir, avec faculté de substitution, de modifier, suite aux modifications aux statuts visées au point 8.3 de l'ordre du jour, l'inscription de la société auprès du registre des personnes morales et, le cas échéant, d'accomplir toute formalité auprès de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée.

\* \* \*

Pour être valablement adoptée, la proposition de décision relative au point 5.2 de l'ordre du jour nécessite la présence à l'assemblée, en personne ou par mandataire, d'actionnaires représentant au moins 50 % du capital social, et cette proposition doit recueillir 80 % des voix, conformément aux articles 620, § 1<sup>er</sup>, al. 1, juncto 559 du Code des sociétés.

Pour être valablement adoptées, les propositions de décision relatives aux points 1.2, 3.2, 4 et 5 (5.2 excepté) de l'ordre du jour nécessitent la présence à l'assemblée, en personne ou par mandataire, d'actionnaires représentant au moins 50 % du capital social, et ces propositions doivent recueillir 75 % des voix, conformément à l'article 558 du Code des sociétés.

Pour être valablement adoptées, les propositions de décision relatives aux points 2, 6, 7 et 8 de l'ordre du jour doivent recueillir 50 % des voix plus une, conformément à l'article 28 des statuts, quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

\* \* \*

Pour pouvoir prendre part, en personne ou par mandataire, à l'assemblée générale, les porteurs de titres émis par la société ou en collaboration avec celle-ci sont, conformément à l'article 25 des statuts, tenus d'accomplir les formalités de dépôt et de préavis suivantes :

(i) Les détenteurs d'actions au porteur devront, au plus tard le 24 août 2004, avoir déposé leurs titres auprès d'une agence de Fortis Banque en Belgique. La banque délivrera un récépissé de dépôt que l'actionnaire ou son mandataire devra présenter le jour de l'assemblée générale pour avoir accès à cette dernière. Le dépôt physique des actions au porteur peut être valablement remplacé par le dépôt, aux endroits et dans les délais indiqués ci-dessus :

s'agissant d'actions au porteur en vif, d'une attestation, établie par un établissement bancaire belge ou étranger, certifiant l'immobilisation des actions jusqu'au 27 août 2004 inclus et mentionnant le nombre d'actions ainsi immobilisées;

s'agissant d'actions au porteur inscrites en compte auprès d'un établissement bancaire belge ou étranger en vertu de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967, d'une attestation d'indisponibilité jusqu'au 27 août 2004 inclus, émise par cet établissement bancaire et mentionnant le nombre d'actions ainsi rendues indisponibles.

(ii) Les détenteurs d'actions nominatives devront, au plus tard le 24 août 2004, être inscrit au registre des actions. A cette même date au plus tard, ils devront avoir renseigné, par courrier adressé au conseil d'administration (c/o M. Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, Interbrew S.A., Vaartstraat 94, 3000 Leuven, Belgique), le nombre de titres pour lesquels ils souhaitent prendre part au vote à l'assemblée générale;

(iii) Tout détenteur d'actions au porteur ou nominatives peut se faire représenter à l'assemblée générale par un mandataire. Pour être admis au lieu de l'assemblée, ce mandataire devra remettre l'original signé d'une procuration rédigée selon le modèle établi par la société (ce modèle peut être obtenu auprès de M. Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, à l'adresse indiquée au point (ii) et est

également disponible sur le site Internet de la société (www.interbrew.com)). Une copie de l'original signé de la procuration doit impérativement parvenir à la société, au plus tard le 24 août 2004 (c/o M. Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, à l'adresse indiquée au point (ii); fax n° +32 (0)16 24 70 21);

(iv) Tout détenteur d'actions au porteur ou nominatives peut voter par correspondance à l'assemblée générale, conformément à l'article 26bis des statuts. Ce vote par correspondance doit être émis sur le formulaire établi par la société (ce formulaire peut être obtenu auprès de M. Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, à l'adresse indiquée au point (ii) et est également disponible sur le site Internet de la société (www.interbrew.com)). Le formulaire signé doit impérativement parvenir à la société, au plus tard le 24 août 2004 (c/o M. Benoît Loore, Legal Director Company & Securities Law, à l'adresse indiquée au point (ii)). Le détenteur d'actions au porteur ou nominatives souhaitant voter par correspondance devra en outre avoir accompli les formalités décrites aux points (i) et (ii), telles qu'applicables.

(v) Les détenteurs d'obligations, de droits de souscription ou de certificats émis avec la collaboration de la société, lesquels peuvent assister à l'assemblée générale avec voix consultative tel que prévu par l'article 537 du Code des sociétés, doivent, pour ce faire, accomplir les mêmes formalités de dépôt de leurs titres et de préavis, ainsi que les mêmes formalités de procuration (le cas échéant), que celles imposées aux détenteurs d'actions.

Les personnes physiques souhaitant prendre part à l'assemblée générale en qualité de détenteurs de titres, de mandataire ou d'organe d'une personne morale devront pouvoir justifier de leur identité pour avoir accès au lieu de la réunion. Les représentants de personnes morales devront en outre pouvoir remettre tous documents établissant leur qualité d'organe ou de mandataires spéciaux.

Les détenteurs d'actions, d'obligations, de droits de souscription ou de certificats émis avec la collaboration de la société peuvent, à partir du 10 août 2004, obtenir une copie des rapports spéciaux du conseil d'administration mentionnés aux points 1.1 et 3.1 de l'ordre du jour, du rapport du commissaire mentionné au point 3.1 de l'ordre du jour ainsi que du Contribution and Subscription Agreement mentionné au point 3.2 (v) et (vi) de l'ordre du jour, sur le site Internet d'Interbrew (www.interbrew.com) et, les jours ouvrables, pendant les heures normales de bureau, auprès des sièges suivants d'Interbrew :

Interbrew SA/NV, Grand' Place 1, 1000 Bruxelles;

Interbrew SA/NV, Vaartstraat 94, 3000 Leuven;

Interbrew Belgium SA/NV, rue des Anciennes Houblonnières 2, 4020 Jupille-sur-Meuse.

Interbrew est une société cotée (INTB - Euronext) basée en Belgique. Ses origines remontent à 1366. De nos jours, elle est l'un des principaux brasseurs au monde. La stratégie d'Interbrew consiste à renforcer ses plates-formes locales par l'établissement de positions solides sur les principaux marchés brassicoles du monde. La croissance interne, une efficacité hors pair, des acquisitions stratégiques et la priorité donnée à ses consommateurs en sont les instruments. Forte d'un portefeuille de plus de 200 marques dont Beck's®, Stella Artois®, Leffe®, Hoegaarden®, Staropramen® et Bass®, Interbrew emploie près de 50.000 collaborateurs et déploie ses activités dans 21 pays sur le continent américain, en Europe et dans la zone Asie-Pacifique. En 2003, Interbrew a réalisé un chiffre d'affaires net de plus de 7 milliards d'euros.

Récemment, Interbrew et Companhia de Bebidas das Américas (AmBev), numéro 5 mondial, ont convenu de créer conjointement InterbrewAmBev, the World's Premier Brewer, avec une part de marché mondiale de 14 %. Forte d'une couverture mondiale inégalée, la nouvelle entité occupera la première ou la deuxième place sur vingt marchés clés de la bière - soit davantage que tout autre brasseur. InterbrewAmBev prévoit d'articuler ses activités autour de ses trois marques phares mondiales : Beck's®, Brahma® et Stella Artois®.

Le rapprochement InterbrewAmBev doit encore être clôturé.

Visitez notre site internet [www.interbrew.com](http://www.interbrew.com) pour plus d'information. (27938)



**Frederic S.A., société anonyme,**  
avenue du Piriati 1, 1300 Wavre

R.P.M. 401.480.327

Assemblée générale le 18 août 2004, à 9 heures en l'étude du notaire Wathelet à Wavre, rue Saint-Roch 28. — Ordre du jour :

1. Suppression de la valeur nominale des parts sociales.
2. Augmentation de capital de trois euro nonante-cinq pour porter le capital de un million trois cent quarante-cinq mille cinq cent soixante-six euro cinq cent (1.345.566,05 €) à un million trois cent quarante-cinq mille cinq cent septante euro (1.345.570,00 €), par incorporation de réserves, sans création de nouvelles parts sociales.
3. Constatation effective de l'augmentation de capital.
4. Modification des articles cinq et six des statuts pour les mettre en conformité avec l'augmentation de capital.
5. Modification des articles un, huit bis, quinze, vingt-huit, vingt-neuf, trente et trente-trois et insertion d'un article 8 ter, d'un article 19 bis et d'un article 22 bis en vue de mettre les statuts en concordance avec le code des sociétés et compte tenu du passage à l'euro. (27939)

**« Arena Slides Media », naamloze vennootschap,**  
Vliegwezenlaan 48, 1731 Zellik

Ondernemingsnummer 0455.192.393

Aangezien een eerste vergadering gehouden op 20 juli 2004, het door de wet vereiste quorum niet bereikte, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore van notaris Pascal Denys te Zwevegem, Leopoldstraat 45, op vrijdag 20 augustus 2004, om zeventien uur met volgende agenda :

1. Wijziging benaming.
  2. Verslag van de raad van bestuur houdende een omstandige verantwoording van de voorgestelde wijziging van het doel van de vennootschap waarbij gevoegd een samenvattende staat van de actieve en passieve toestand van de vennootschap.
  3. Schraping van de eerste paragraaf van het artikel drie van de statuten en vervangen door :  
« — de aankoop en verkoop en verhuur van tentoonstellings-standen;  
— standenbouw en winkel/kantoorinrichting;  
— reclamevoering voor derden via displays;  
— posterafdruk met afwerking op groot formaat;  
— digitaal drukwerk en drukwerkveredeling;  
— multimedia;  
— publiciteitsonderneming;  
— DTP servicebureau en CAD visualisatie ».
  4. Omzetting van het kapitaal in euro.
  5. Vervanging van de volledige tekst van de statuten om deze te actualiseren en aan te passen aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen zonder evenwel de hoofdkenmerken te wijzigen en rekening houdend met de besluiten hiervoor.
  6. Machten te verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen besluiten.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de voorschriften der statuten. (82405)

**Créer-Rénover-Construire, société anonyme,**  
route Charlemagne 25, 5660 Couvin

R.C. Dinant 40957 — T.V.A. 435.672.332

Assemblée générale ordinaire le 24.08.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Examen des comptes annuels arrêtés au 28.02.2004. 3. Affectation du résultat de l'exercice. 4. Rapport du commissaire-réviseur. 5. Approbation des comptes annuels. 6. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. (82406)

**De Steenoven, naamloze vennootschap,**  
Steenovendreef 1, 8840 Oostnieuwkerke

BTW 445.873.861

Jaarvergadering op 24.08.2004, om 17 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening d.d. 31.03.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zie statuten. (82407)

**De Waele Patrimonium, naamloze vennootschap,**  
Loveldlaan 54, 9880 Aalter

H.R. Gent 974 — NN 436.500.790

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal plaats hebben op de maatschappelijke zetel op 24.08.2004, om 15 uur, met volgende dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2004. 3. Verwerking der resultaten. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (82408)

**Ets. Hillewaere, naamloze vennootschap,**  
Keienveldstraat 47, 1050 Elsene

H.R. Brussel 501645 — BTW 406.579.161

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering op 24.08.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 29.02.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (82409)

**Hydraparts International, naamloze vennootschap,**  
Zoerselhofdreef, 40, 2980 Zoersel

Rechtsgebied Antwerpen — Rechtspersonenregister nr. 0446.095.179

De aandeelhouders worden verzocht een buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal worden gehouden op het kantoor van de notarisassociatie Van Ussel & Willemsen, te Retie, Molsebaan 54, op vrijdag 20 augustus 2004, te 10 uur, met als agenda : 1. A) Kennisgeving en bespreking van nagemelde stukken, ter inzage op de zetel van de vennootschappen, waarvan de aandeelhouders kosteloos een afschrift kunnen bekomen, te weten : a) het « fusievoorstel » de dato vijftien december tweeduizend drie opgesteld door de gezamenlijke raden van bestuur van de Naamloze Vennootschap Hydraparts International en de Naamloze Vennootschap REM.B, met toepassing van artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen en neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen op acht januari tweeduizend en vier en op de griffie van de rechtbank van koophandel te Turnhout, op zeven januari tweeduizend vier; b) het « fusieverslag » van de beide raden van bestuur van vierentwintig mei tweeduizend en vier opgesteld overeenkomstig artikel 694 van het Wetboek van vennootschappen; c) het « verslag over het fusievoorstel fusie door overneming van de Naamloze Vennootschap Hydraparts International door de Naamloze Vennootschap Rem B. »

zijnde het controleverslag opgesteld door de heer Jan Lippens, vertegenwoordigende bedrijfsrevisor van B.V.C.V. Grant Thornton, Lippens & Rabaey, bedrijfsrevisor, kantoor houdende te 9000 Gent Lievekaai 21, op zeventwintig mei tweeduizend vier, aangewezen door de raad van bestuur en opgesteld overeenkomstig artikel 695 van het Wetboek van vennootschappen over de voorgenomen fusie. *B.* Goedkeuring van het « fusievoorstel », van het verslag van de beide raden van bestuur en van het verslag van de bedrijfsrevisor. *2.* Fusie-besluit, waarbij de Naamloze Vennootschap Hydraparts International met zetel te 2980 Zoersel, Zoerselhofdreef 40, bij wijze van fusie wordt overgenomen door de Naamloze Vennootschap REM.B. met zetel te 2340 Beerse, Vaartstraat 69, volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden als bepaald in het fusie-voorstel waarvan sprake in het eerste agendapunt. *3.* Kapitaalwijzigingen in de overnemende vennootschap: *A.* Eerste kapitaalsverhoging in de overnemende vennootschap door inbreng in natura van de overgenomen vennootschap ten belope van achtenzestigduizend honderd negenenzestig euro en vijfenzeventig cent (68.169,75 EUR) waardoor het kapitaal van de overnemende vennootschap gebracht wordt van zevenhonderd drieënveertigduizend zeshonderd tachtig euro en zevenenvijftig cent (743.680,57 EUR) op achthonderd en elf duizend achthonderd vijftig euro en tweeëndertig cent (811.850,32 EUR) door uitgifte van tweehonderd vijfenzeventig nieuwe aandelen die zullen uitgereikt worden tot inlevering van de aandelen in de overgenomen vennootschap. Dit geeft een ruilverhouding van nul komma achthonderd vierenveertig tienduizendsten (0,0844), aandelen REM.B. voor elk bestaand aandeel Hydraparts International. Deze nieuwe aandelen zullen recht hebben om deel te nemen in de winst vanaf één juli tweeduizend drie. Individuele voor- en nadelige verschillen wegens noodzakelijke afronding zullen met de aanbieders verrekend worden. Deze verrekening zal onder controle van de raad van bestuur van de overnemende vennootschap tussen de aanbieders onderling gebeuren, waarbij in geval van conflict, de raad van bestuur van overnemende vennootschap beslissend kan optreden. De kosten van deze verrichtingen komen ten laste van de overnemende vennootschap. *B.* Tweede kapitaalsverhoging in de overnemende vennootschap ten gevolge van incorporatie van uitgiftepremies voor een bedrag van duizend tweehonderd veertig euro en drieënveertig cent (1.240,43 EUR) waardoor het kapitaal van de overnemende vennootschap gebracht wordt van achthonderd en elf duizend achthonderd vijftig euro en tweeëndertig cent (811.850,32 EUR) op achthonderd dertien duizend negentig euro en vijfenzeventig cent (813.090,75 EUR), te verwezenlijken door vernietiging van de aandelen die de overnemende vennootschap heeft in de overgenomen vennootschap, zijnde drieduizend tweehonderd vijftig aandelen Hydraparts International voor een bedrag van tachtigduizend vijfhonderd vijfenzestig euro en veertig cent. (80.565,40 EUR), welke zullen afgeschreven worden op de uitgiftepremie die thans éénentachtigduizend achthonderd en vijf euro en drieëntachtig cent (81.805,83 EUR) bedraagt. *C.* Derde kapitaalsverhoging in de overnemende vennootschap ten gevolge van incorporatie van wettelijke reserves voor een bedrag vierduizend tweehonderd vierenzeventig euro (4.274,00 EUR) waardoor het kapitaal van de overnemende vennootschap gebracht wordt van achthonderd dertien duizend en negentig euro en vijfenzeventig cent (813.090,75 EUR) op achthonderd zeventien duizend driehonderd vierenzestig euro en vijfenzeventig cent (817.364,75 EUR). *D.* Kapitaalsvermindering in de overnemende vennootschap door incorporatie van verliezen voor een bedrag van honderd zevenenvijftig duizend driehonderd vierenzestig euro en vijfenzeventig cent (157.364,75 EUR), waardoor het kapitaal van de overnemende vennootschap gebracht wordt van achthonderd zeventien duizend driehonderd vierenzestig euro en vijfenzeventig cent (817.364,75 EUR) op zeshonderd zestig duizend euro (660.000 EUR). *E.* Vaststelling van de verwezenlijking van de verschillende kapitaalsverhogingen gevolgd door een kapitaalsvermindering waardoor het kapitaal van de overnemende vennootschap thans zeshonderd zestig duizend euro (660.000 EUR) bedraagt. *4.* Wijziging van artikel vijf der statuten van de overnemende vennootschap met betrekking tot het kapitaal en het aantal aandelen, om de statuten in overeenstemming te brengen met de tengevolge van de fusie verwezenlijkte kapitaalsverhogingen en -vermindering en besluit tot uitgifte van nieuwe aandelen. *5.* Goedkeuring van het ontslag en benoemingen van de bestuurders van de overnemende vennootschap. *6.* Machtiging aan de optredende notaris tot coördinatie der statuten teneinde deze in overeenstemming te brengen met de goedgekeurde wijzigingen der statuten. *7.* Machtiging aan de raad van bestuur: *a)* om de formaliteiten van openbaarmaking van de fusie te verrichten met betrekking tot de vennootschap; *b)* om de aandelen van de overgenomen vennootschap te vernietigen; *c)* om het nodige te doen tot aantekening van de nieuw uitgegeven aandelen van de overnemende vennootschap in het aandelenregister van de overnemende

vennootschap ten name van de aandeelhouders van de vennootschap. Conform artikel achttien van de statuten moet elke eigenaar van aandelen, om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, vijf volle dagen voor de datum zijn aandelen aan toonder of zijn bewijzen van aandelen op naam, neerleggen in de zetel van de vennootschap. (82410)

**Jomi, naamloze vennootschap,  
Lefebvrestraat, 11, bus 203, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne

—  
Jaarvergadering op 24.08.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde: Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (82411)

**Partnersventure, naamloze vennootschap,  
Heilig Hartplein 10, 8400 Oostende**

Rechtsgebied Brugge — RPR 0460.130.386

—  
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt ten overstaan van en ten kantore van notaris Paul Dalle, te 8670 Koksijde (Oostduinkerke), in de Leopold II-laan 147, op 20 augustus 2004, om 8 u. 45 m., met de volgende agenda:

1. Kapitaalvermindering ten bedrage van 7.728.000,00 EUR, om het te herleiden van 10.376.000,00 EUR op 2.648.000,00 EUR:

— wat betreft de 700 aandelen die werden uitgegeven naar aanleiding van de kapitaalverhoging de dato 25 februari 2002 door vrijstelling van de volstoringsplicht ten bedrage van 2.100,00 EUR en door terugbetaling aan elk van deze aandelen van een som in speciën van 300,00 EUR

— wat betreft de 1.600 aandelen die werden uitgegeven naar aanleiding van de oprichting van de vennootschap op 4 maart 1997 en wat betreft de 800 aandelen die werden uitgegeven naar aanleiding van de kapitaalverhoging de dato 12 juli 1999 door terugbetaling van een som in speciën van 2.400,00 EUR per aandeel, hetzij in het totaal 5.760.000,00 EUR.

— wat betreft de 120 aandelen die werden ingekocht door de vennootschap op 20 april 2004, zal de kapitaalvermindering ten bedrage van 2.400,00 EUR per aandeel, naast de vermindering van het kapitaal en de boekwaarde van deze aandelen, tevens aanleiding geven tot het verminderen van de onbeschikbare reserve met een bedrag gelijk aan 2.400,00 EUR per aandeel.

— wat betreft de 40 aandelen die gecreëerd werden naar aanleiding van de uitoefening van de warrants op 20 augustus 2004 door terugbetaling van een som in speciën van 2.400,00 EUR per aandeel, hetzij in het totaal 96.000,00 EUR.

Deze kapitaalvermindering zal geschieden overeenkomstig de artikelen 612 tot en met 614 van het Wetboek van vennootschappen.

2. Invoering in de statuten van de mogelijkheid voor de raad van bestuur om een directiecomité op te richten.

3. Aanpassing van de statuten in het algemeen en van de artikelen vijf en drieëntwintig in het bijzonder, aan de te nemen besluiten.

4. Wijziging van de uitoefenprijs van de warrants uitgegeven bij beslissing van de buitengewone algemene vergadering de dato 25 februari 2002 overeenkomstig het warrantenplan voor de B.V.B.A. « Info-B » en de V.O.F. « Laetitia Counye », goedgekeurd door de algemene vergadering op 25 februari 2002.

5. Beslissing tot inkoop van eigen aandelen, overeenkomstig artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen.

6. Vaststelling van de modaliteiten van inkoop inzake aantal, prijs en termijn.

7. Beslissing dat de voormelde inkoop van eigen aandelen de onmiddellijk aanleg met zich meebrengt van een onbeschikbare reserve gelijk aan de aankoopprijs, zijnde tevens de waarde waarvoor de verkregen aandelen in de inventaris zijn ingeschreven, gevolgd door de onmiddellijke vernietiging van minstens een deel van de verworven aandelen, aangerekend op de onbeschikbare reserve « inkoop van eigen aandelen », die aldus opgeheven en afgeboekt wordt.

8. Het verlenen van de nodige machten aan de raad van bestuur om de voormelde beslissingen uit te voeren, om de uitvoering van deze beslissingen te laten vaststellen bij authentieke akte en om, onder de opschortende voorwaarde van de uitvoering van deze beslissingen, de statuten te coördineren.

9. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen.

(82412)

De raad van bestuur.

**Reniers, naamloze vennootschap,  
Oostendestraat 260, 8820 Torhout**

RPR 0422.747.378 — BTW 422.747.378

Jaarvergadering d.d. 24.08.2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers. Zie statuten. (82413)

**Kalburg, naamloze vennootschap,  
Statiestraat 99, 2920 Kalmthout**

Antwerpen RPR 0423.671.353

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die doorgang zal vinden op het kantoor van notarissen Pieter Leuridan & Luc Dejongh, te Kalmthout, Statiestraat 16, op 23 augustus, 2004 om 10.00 uur, met volgende agenda : 1/ Kapitaalvermindering met 737.882,34 EUR door terugbetaling van werkelijk gestort kapitaal op ieder aandeel van afgerond 24,79 EUR, zonder vernietiging van aandelen. 2/ Praktische uitwerking kapitaalvermindering. 3/ Coördinatie. 4/ Volmacht voor formaliteiten ondernemingsloket. De aandeelhouders worden ervan verwittigd dat een 1<sup>o</sup> vergadering met zelfde agenda (dewelke niet in getal was) gehouden werd op 26 juli laatst, zodat deze vergadering geldig kan besluiten ongeacht het aantal aanwezige aandelen. (27940)

**T.C.L., naamloze vennootschap,  
Duilhoekstraat 45, 9230 Wetteren**

Dendermonde RPR 0433.015.027

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op dinsdag 24 augustus 2004 om 10.30 uur ter studie van notaris Rudy Vandermander, te Evergem (Ertvelde), Hospitaalstraat 50. Agenda : 1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro en verhoging tot € 300 000 door incorporatie reserves. 2. Aanpassing van de statuten aan thans vigerende wetgeving inzake vennootschappen en o.m. afschaffing van art. 15 der statuten en mogelijkheid tot installatie directiecomité en tot schriftelijke beraadslaging. 3. Ontslag en/of herbenoeming der bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te richten naar de bepalingen van de statuten voor wat betreft de toelating tot de buitengewone algemene vergadering. (27941)

De raad van bestuur.

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Province de Liège

Afin de satisfaire aux démarches imposées par les dispositions réglementaires en matière de titres, la province de Liège fait appel aux candidatures de professeurs titulaires des titres requis pour enseigner dans l'enseignement secondaire inférieur, secondaire supérieur de plein exercice et de promotion sociale ainsi que dans l'enseignement supérieur de type court de promotion sociale, les cours généraux, les cours spéciaux, les cours de psychologie, pédagogie et méthodologie, les cours techniques, les cours pratiques et les cours techniques et de pratique professionnelle dans les spécialités ci-après :

agriculture, agroalimentaire, agronomie, art floral, arts appliqués, arts graphiques, audiovisuel, automation, batellerie, bibliothéconomie, biochimie, bioesthétique, boucherie-charcuterie, boulangerie-pâtisserie, bureautique, carrelage, carrosserie, chauffage, chaussure, chimie industrielle, climatisation, bureautique, carrelage, carrosserie, chauffage, chaussure, chimie industrielle, climatisation, coiffure, commande numérique, communication, construction, construction métallique-soudage, cours commerciaux, couverture, cuisine, dao (dessin assisté par ordinateur), décoration, dessin industriel, diététique, droit, économie sociale et familiale, éducation musicale, électricité, électricité-électronique automobile, électromécanique, électroménager, électronique, élevage, environnement, équitation, ergothérapie, étalage, froid, gros œuvre, habillement, horticulture, hydropneumatique, imprimerie, infographie, informatique, informatique industrielle, kinésithérapie, logopédie, mécanique, mécanique agricole-horticulture et sylviculture, mécanique automobile, menuiserie, métallurgie, moulage-fonderie, oenologie, optique, peinture en bâtiment, pharmacie, photographie, plafonnage, portugais, prépresse, prothèse dentaire, psychologie, psychopédagogie, publicité, puériculture, reliure, restauration, robotique, salle, sanitaire, sciences biomédicales, sciences économiques, sciences sociales, secrétariat-bureautique, service social, soins infirmiers, sylviculture, tailleur, tapisserie-garnissage, techniques éducatives, télécommunication, tourisme, travail des métaux, travail du cuir, vente.

Les candidatures doivent être adressés à la Direction générale de l'Enseignement provincial, rue du Commerce 14, à 4100 Seraing.

Renseignements : même adresse ou par téléphone au 04-330 73 07.

Remarques :

Toute candidature doit être établie lisiblement.

L'emploi postulé doit être mentionné avec précision.

La nature exacte (niveau-spécialité) des diplômes doit être précisée.

Les candidatures incomplètes ou imprécises ne seront pas prises en considération.

Il s'agit d'un appel aux candidatures en vue de pourvoir à d'éventuels emplois vacants pendant l'année scolaire 2004-2005. (27942)

**Institut Jules Bordet**  
**Association hospitalière de Bruxelles**

1 poste de médecin résident au département de chirurgie, prestations à plein temps.

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place (à remplir pour le 31 août 2004) peuvent être obtenues sur simple demande au Services des Ressources Humaines de l'Institut Jules Bordet, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles (tél. 02-541 35 65).

Candidatures à adresser par écrit et avant le 31 août 2004 au soir à l'Institut Jules Bordet, Services des Ressources Humaines, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles. (27943)

**Jules Bordet Instituut**  
**Ziekenhuisvereniging van Brussel**

1 betrekking voor een geneesheer resident voor het departement heelkunde, voltijdse prestaties.

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking (te vervullen vóór 31 augustus 2004) kunnen op eenvoudige aanvraag verkregen worden op de Dienst Human Resources van het Jules Bordet Instituut, te 1000 Brussel (tel. 02-541 35 65).

Kandidaturen dienen schriftelijk en vóór 31 augustus 2004 s'avonds naar het Jules Bordet Instituut, Dienst Human Resources, Héger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel. (27943)

**Centre public d'action sociale Saint-Josse-ten-Noode**

Le C.P.A.S. de Saint-Josse-ten-Noode, rue Verbist 88, 1210 Bruxelles, procède a un examen de recrutement avec constitution d'une réserve ouvrier (m/f), niveau D, électricien, plombier, menuisier, chauffeur, lingère.

Procède à un examen de recrutement ouvrier auxiliaire (m/f), niveau E.

Les candidatures pour l'examen de recrutement devront être envoyées par lettre recommandée à l'attention de Mme le présidente pour le 31 août 2004, au plus tard.

Les conditions d'admission ainsi que le programma des examens peuvent être obtenus au n° 02-220 29 06, entre 8 h 30 m et 11 h 30 m. (27944)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk**  
**van Sint-Joost-ten-Node**

Het O.C.M.W. van Sint-Joost-ten-Node, Verbiststraat 88, 1210 Brussel, organiseert een aanwervingsexamen met samenstelling van een wervingsreserve arbeider (m/v), niveau D, loodgieter, elektricien, schrijnwerker, chauffeur, juffrouw van de linnenkamer.

Organiseert een aanwervingsexamen hulparbeider (m/v), niveau E.

De candidaturen voor het aanwervingsexamen moeten aangetekend verstuurd worden ter attentie van Mevr. de voorzitter en dit ten laatste voor 31 augustus 2004.

Voor inlichtingen in verband met de toelatingsvoorwaarden en het examenprogramma gelieve te bellen op het nr. 02-220 29 06, tussen 8 u. 30 m. en 11 u. 30 m. (27944)

**Gemeente Zulte**

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Zulte maakt bekend dat wordt overgegaan tot de aanwerving in gesubsidieerd contractueel verband voor onbepaalde duur van :

2 voltijds technische beambtes E1-E3  
 voor tewerkstelling in de gemeentelijke groendienst

De toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, de functie-inhoud, het functieprofiel, de formele vereisten bij werving en het examenprogramma kunnen bekomen worden in de personeelsdienst op eenvoudige aanvraag (Sylvie Bohez — 09-280 97 25 of Anja Rogiers — 09-280 97 27 personeelsdienst@zulte.be).

Een aanwervingsreserve van drie jaar (maximum voor 2 jaar verlengbaar) wordt aangelegd.

Gemotiveerde kandidaten die beschikken over een goede fysieke conditie dienen hun kandidatuur samen met een recent getuigschrift van goed zedelijk gedrag aangetekend en uiterlijk op vrijdag 10 september 2004 (ter post afgestempeld) te richten aan het college van burgemeester en schepenen, Centrumstraat 8, 9870 Zulte.

Bijkomende info :

U kunt zich richten tot uw regionaal VDAB-kantoor indien u inlichtingen wenst omtrent de voorwaarden om als gesubsidieerd contractueel te worden tewerkgesteld.

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wommelgem**

Het O.C.M.W.-Wommelgem werft aan :

Halfzijdse boekhouder (19/38)

Statutaire benoeming (B1-B3) met aanwervingsexamen.

Informatie te verkrijgen op het O.C.M.W.-secretariaat, Kerkplaats 28 te 2160 Wommelgem, tel. nr. 03-355 50 50 of e-mail secretariaat@ocmwwommelgem.be

Kandidaturen aangetekend verzenden naar Ingrid De Cnodder, O.C.M.W.-voorzitter, Kerkplaats 28, 2160 Wommelgem, vóór 20 augustus 2004. (27945)

**Gerechtelijke akten**  
**en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires**  
**et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490**  
**van het Strafwetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 490**  
**du Code pénal**

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*  
*Infractions liées à l'état de faillite*

Correctionele rechtbank te Leuven

Bij vonnis d.d. 24 februari 2004, bij verstek uitgesproken, betekend op 4 mei 2004, aan hemzelf, heeft de correctionele rechtbank te Leuven veroordeeld :

Sels, Alfons Leon, geboren te Olmen op 21 februari 1953, wonende te 2491 Balen, Straalheide 3.

Uit hoofde van : te Diest en elders in het Rijk, tussen 3 december 2002 en 22 oktober 2003 :

verzuimd als curator mededelen vereiste inlichtingen,

tot : een geldboete van honderd euro met 40 opdecimen gebracht op vijfhonderd euro of een vervangende gevangenisstraf van één maand;

met : publicatie van huidig vonnis in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig artikel 490 SW.

Voor gelijkvormig uittreksel : afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Leuven, voor publicatie.

Leuven, 22 juli 2004.

(Get.) Hermans, G., adjunct-griffier. (27947)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*

—  
Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking d.d. 2 augustus 2004, van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verklaart de heer Coene, Kamiel, verblijvende P.Z. Zoete Nood Gods, Reymeersstraat 13A, te 9340 Lede, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Willems, Filip, advocaat, Maj. Claserstraat 8, bus 11, te 9300 Aalst.

Aalst, 2 augustus 2004.

De adjunct-griffier : (get.) R. Bernagie. (67122)

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 16 juli 2004, stelt ambtshalve aan als voorlopige bewindvoerder ad hoc : Maarten Herremans, Bosstraat 60, 1790 Affligem, over Herremans, Elvira, geboren te Meerbeke op 28 mei 1940, wonende te 9402 Meerbeke, Eggerstraat-Zuid 1, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Zoete Nood Gods, te 9340 Lede, Reymeersstraat 13A.

Aalst, 3 augustus 2004.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Rosa Bernagie. (67123)

—  
Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 26 juli 2004, werd Trupkin, Zinaida, geboren te Dagda (Letland) op 12 maart 1931, wonende te 2018 Antwerpen, Terliststraat 47, verblijvende en woonstkiezende in het Sint-Vincentiusziekenhuis, Sint-Vincentiusstraat 20, te 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Smets, Michel, notaris, kantoorhoudend te 2018 Antwerpen, Maarschalk Gérardstraat 20.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 juli 2004.

Antwerpen, 26 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Michel Gozin. (67124)

Vrederecht van het tweede kanton Gent

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 22 juli 2004, werd Korivyiza, Richard, geboren te Leuven op 14 oktober 1962, gedomicilieerd te 9000 Gent, Kikvorsstraat 191, doch momenteel verblijvende te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Beukenlaan 20, in de Neuro-Psychiatrische Kliniek « Sint-Camillus », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Loo, Eric, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Franklin Rooseveltlaan 70.

Gent, 3 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van hecke. (67125)

—  
Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 3 augustus 2004, werd Huysmans, Julia Maria Charlotte, geboren te Herent op 28 december 1926, wonende te 2540 Hove, Berkenlaan 23, verblijvende in het R.V.T. Cantershof, René Verbeecklaan 5-7, te 2540 Hove, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Caebergs, Willy Joseph, gepensioneerde, wonende te 2540 Hove, Berkenlaan 23.

Kontich, 3 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Herbots, Lily. (67126)

—  
Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ninove, verleend op 27 juli 2004, werd De Neef, Emiel, geboren op 13 januari 1923 te Liedekerke, gedomicilieerd Zandplaatstraat 56, te 9470 Denderleeuw, verblijvende in de Residentie Rodenbach, Rodenbachstraat 97, te 9470 Denderleeuw, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. De Neef, Carina, wonende te 9470 Denderleeuw, Moreelstraat 116.

Ninove, 3 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Durme, Rita. (67127)

—  
Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, van 22 juli 2004, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 25 juni 2004, werd Mevr. Duyck, Pharaïlle, geboren te Izegem op 11 mei 1916, wonende te 8870 Izegem, Krekelstraat 152, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Jan Ameye, advocaat, met kantoor te 8800 Roeselare, Vlamingstraat 11.

Roeselare, 30 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Alain Mestdag. (67128)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, van 22 juli 2004, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 14 juli 2004, werd Vanhooren, Niek, geboren te Roeselare op 4 november 1983, wonende te 8800 Roeselare, De Zilten 111, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vanhooren, Franck, zijn vader, wonende te 8800 Roeselare, De Zilten 111.

Roeselare, 2 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Alain Mestdag. (67129)

Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne, en date du 30 juillet 2004, le nommé Ernest Cherdon, né à Namur le 20 février 1931, domicilié rue Roi Chevalier 2, à 5024 Marche-Les-Dames, résidant actuellement à la « Résidence Saint-Charles », rue Jean Tousseul 19, à 5300 Landenne-sur-Meuse, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Anne-Jacqueline Grandjean, domiciliée rue de Pontillas 306, à 5300 Landenne-sur-Meuse.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Sabaux, Michelle. (67130)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 29 juillet 2004, Estievenart, Leocadie Louise, née à Quiévrain le 7 juillet 1925, retraitée, domiciliée à 7382 Audregnies, Foyer Notre-Dame de la Paix, Petite Place 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Vanderschrieck, Daniel Jean Baptiste Edouard, né à Ixelles le 12 janvier 1949, employé, domicilié à 1790 Affligem, Begonialaan 52.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (67131)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 7 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 28 juillet 2004, Mme Poplimont, Suzanne Rose Gabrielle, née à Souvret le 27 mai 1918, domiciliée à 6182 Souvret, rue de la Paix 5, mais résidant au home Notre Dame de Banneux, rue Albert I<sup>er</sup> 36, à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Visse, Gilda, domiciliée à 6182 Souvret, rue du Fort 4.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Devresse, Axelle. (67132)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort

Suite à la requête déposée le 22 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort, rendue le 28 juillet 2004, M. Bodart, Bernard, domicilié rue des Chasseurs Ardenais 45, à 5580 Han-sur-Lesse, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Corine Mullens, avocat, rue de Behogne 78, à 5580 Rochefort.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Hendrickx, Albert. (67133)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 29 juillet 2004, Luc Andre, né à Aye le 4 octobre 1955, domicilié à 41100 Vendôme (France), Faubourg Chartrain 21, résidant actuellement à 5002 Saint-Servais, hôpital du Beau Vallon, rue de Brigniot 205, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Raymond Andre, domicilié à 1410 Waterloo, avenue Schattens 32/7.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Capelle, Angélique. (67134)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 29 juillet 2004, Liliane Lambert, née le 20 juin 1930, domiciliée à 5100 Jambes, rue de Dave 85/7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Sophie Muller, graduée en droit, domicilié à 5000 Namur, avenue du Val Saint-Georges 95.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Capelle, Angélique. (67135)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 29 juillet 2004, Yvonne Van Houtte, née à Julemont le 8 octobre 1935, domiciliée à 5002 Saint-Servais, rue des Champs 76, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Julie Andre, avocat, dont le cabinet est établi à 5100 Jambes, rue de Dave 33.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Capelle, Angélique. (67136)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 29 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 28 juillet 2004, Mme Wouters, Claudine, divorcée de Valkeners, Jean-Marie, née le 12 avril 1955 à Liège, domiciliée rue des Français 107, 4430 Ans, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Germeau, Jean-Jacques, avocat, dont le cabinet est établi rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (67137)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 23 juillet 2004, la nommée Delpire, Andrée, née à Thuillies le 29 mars 1927, résidant actuellement à Résidence « Les Bruyères », rue du Sanatorium 74, à 6120 Jamioulx, domiciliée avenue Eugène Mascaux 799, 6001 Marcinelle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: De Schutter, André, place Gambetta 42, 6044 Roux, acceptation de la mission le 2 août 2004.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (67138)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 23 juillet 2004, en suite de la requête déposée le 21 juin 2004, Mme Flerianos, Evangelia, née à Etterbeek le 23 octobre 1985, sans profession, domiciliée à 1190 Forest, rue Prosper Matthys 47/4, résidant à l'établissement A.S.B.L. Les Cailloux, avenue Winston Churchill 159, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Gaillard, Martine, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Herckenrath, Carine. (67139)

## Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 24 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 29 juillet 2004, Schmit, Colette, née à Toernich le 27 février 1929, domiciliée à 1950 Kraainem, drève Saint-Michel 19, résidant à l'établissement La Charrette, rue de la Charrette 27, à 1200 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Thierry Hansen, domicilié à 1300 Limal, avenue des Jonquilles 5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Steels, Isabelle. (67140)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking verleend op 2 augustus 2004 werd vastgesteld dat Jansegers, Juliaan, geboren te Bornem op 7 juli 1923, wonende te 2170 Merksem, Maantjessteenweg 43, verblijvende in het R.V.T. Melgeshof, 2170 Merksem (Antwerpen), De Lunden 2, over wie als bewindvoerder werd aangesteld bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, op 14 juli 2004 (rolnummer 04A632-Rep.R. 2017/2004, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 juli 2004, blz. 57133 en onder nr. 66596), Jansegers, Liliane, Gansstraat 3, 2170 Merksem (Antwerpen), overleden is te Merksem op 29 juli 2004 en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 2 augustus 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (67141)

## Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2004, werd ingevolge het overlijden op 15 juli 2004 te Antwerpen, district Deurne, van Smits, Rosa Alphonsina Elisa, geboren te Antwerpen op 21 juni 1921, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Huis Vandecruys, De Gilmanstraat 32-34, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28 bus 2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 3 februari 2000, blz. 3499, nr. 60678).

Antwerpen (Deurne), 2 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (67142)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 30 juli 2004, werd ingevolge het overlijden op 15 juli 2004 te Antwerpen, district Deurne, van Van Aubel, Simonne Leonia Palmyre, weduwe van de heer Christinus Gustavus Arthur Nevejans en van de heer Edmundus Josephus Theresia Blanquart, geboren te Niel op 9 maart 1908, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), R.V.T. Europasquare, Ruggeveldlaan 26, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Nevejans, Armand Arthur Jules Armandine, echtgenoot van Mevr. Joanna Catharina Jean Gys, geboren te Deurne op 17 juli 1929, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Dokter Romain De Velstraat 10, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 28 mei 2003, blz. 29533, nr. 64625).

Antwerpen (Deurne), 2 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (67143)

## Vrederegerecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 2 augustus 2004 verklaart Mevr. Smits, Sylvia, bediende, wonende te 3920 Lommel, Veststraat 32, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het vrederegerecht van het kanton Beringen op 5 september 2002 (rolnummer 02B250--Rep.R. 3016), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Smits, Liliane, geboren te Arnsberg (Duitsland), op 4 januari 1956, wonende te 3970 Leopoldsburg, Adjudant de Keyserstraat 39, doch verblijvende te 2440 Geel, Openbaar Psychiatrisch Centrum, Pas 200, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 september 2002, blz. 44004 en onder nr. 67485), met ingang van 16 juli 2004, dag van het overlijden van de beschermde persoon, ontslagen van de opdracht.

Beringen, 3 augustus 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine. (67144)

## Vrederegerecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van 3 augustus 2004 werd vastgesteld dat de opdracht van Mr. Vermeulen, Leo, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 28, tot voorlopig bewindvoerder over De Groof, Leopoldus, geboren te Hove op 26 juni 1923, in leven wonende te 2540 Hove, Lintsesteenweg 35, en overleden te Hove op 18 februari 2004, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich, op 28 januari 2003 (rolnummer 03B24-Rep.R. nr. 204/2003), van rechtswege beëindigd is ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 3 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Herbots, Lily. (67145)

## Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge suppléant à la justice de paix du canton de Braine-l'Alleud du 2 août 2004, il a été mis fin au mandat de Mme Cécile Vancutsem, née le 13 juillet 1942 à Waterloo, domiciliée rue d'Oisquercq 167, à 1480 Oisquercq, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Chima Orscher, née le 8 novembre 1919 à Anderlecht, domiciliée en dernier lieu à la résidence « Le chant des oiseaux », avenue Alphonse Allard 213, à 1420 Braine-l'Alleud, décédée à Braine-l'Alleud le 11 mai 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (67146)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 29 juillet 2004, Montenez, Anne-Marie, épouse de feu Huez, Louis, domiciliée à 7370 Dour, rue du Rossignol 33, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de la nommée Vilain, Mariette, née à Wasmes le 11 février 1913, domiciliée à 7340 Colfontaine, rue du Roi Albert 177, mais résidant à 7300 Boussu, résidence « Caraman », Voie d'Hainin 3, et ce, en remplacement de feu Huez, Louis, en son vivant domicilié à 7370 Dour, rue du Rossignol 33, décédé le 12 juillet 2004, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix de Boussu rendue le 7 mars 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (67147)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Ingevolge de verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 3 augustus 2004, heeft Mevr. Moermans, Viviane, wonende te 3830 Wellen, Hertestraat 9/E, in haar hoedanigheid van moeder-voogdes over de persoon en de goederen van de minderjarige, Kempeneers, Wesley, wonende te 3830 Wellen, Hertestraat 9/E, verklaard namens de minderjarige de nalatenschap van wijlen de heer Kempeneers, Johnny Jozef August, geboren te Sint-Truiden op 9 januari 1962, in leven wonend te 3830 Wellen, Hertestraat 9/E, overleden te Genk op 9 maart 2004, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Keuze van woonst wordt gedaan ter studie van notaris C. Colla, te 3840 Borgloon, Koningin Astridlaan 9, waar de schuldeisers hun vordering kunnen indienen binnen de wettelijke termijn.

(Get.) Chr. Colla, notaris. (27948)

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 15 juni 2004, hebben de heer Van Steenlandt, Pascal Leon Simonne, geboren te Sint-Niklaas op 21 maart 1962, wonende te Sint-Niklaas, Geraniumstraat 7, en Mevr. Van Steenlandt, Patricia Sophia Florimondus, geboren te Sint-Niklaas op 26 maart 1958, wonende te Sint-Niklaas, Slagmolenstraat 28, handelend in hun hoedanigheid van respectievelijk voogd en toezienende voogd ingevolge benoeming door de heer vrederechter van het tweede kanton te Sint-Niklaas, op 23 maart 2004, voor Van Steenlandt, Patrick Oscar Maria, geboren te Sint-Niklaas, Passtraat 20/4, de nalatenschap van wijlen Mevr. Van Audenaerde, Jacqueline Magdalena, geboren te Sint-Niklaas op 15 maart 1934, en aldaar overleden op 1 februari 2004, laatst wonende te Sint-Niklaas, Passtraat 20A, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Eddy Leclair, te Sint-Niklaas, Prins Albertstraat 44.

(Get.) E. Leclair, notaris. (27949)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 23 juli 2004, heeft Mevr. Struys, Annick, geboren te Drieslinter op 16 april 1971, wonende te 3350 Linter, Stationsstraat 13, handelend in hun hoedanigheid van voogd over haar verlengd minderjarig verklaarde zus, hiertoe aangesteld bij tusschenbeschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel te Landen, d.d. 12 november 2003 :

Struys, Marleen, geboren te Linter op 9 februari 1973, wonende te 3350 Linter, Stationsstraat 13, in staat van verlengde minderjarigheid gesteld bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, d.d. 15 oktober 1990.

Verklaart, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandervelpen, Marie-Louise, geboren te Drieslinter op 17 april 1945, in leven laatst wonende te 3350 Linter, Stationsstraat 13, en overleden te Tienen op 24 juli 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Eric Tallon, met standplaats te Geetbets, Kasteellaan 12.

Geetbets, 3 augustus 2004.

(Get.) E. Tallon, notaris. (27950)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 4 augustus 2004, heeft De Wever, Noëlla Louisa, geboren te Kluizen op 25 december 1953, wonende te 9940 Evergem, Pruimelaarstraat 21, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Wever, Etienne, geboren te Sleidinge op 27 november 1949, in leven laatst wonende te 9900 Eeklo, Tieltssteenweg 79, en overleden te Eeklo op 27 september 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Annelies Wylleman, notaris te 9940 Evergem-Sleidinge, Sleidingedorp 102.

Gent, 4 augustus 2004.

De adjunct-griffier : (get.) C. Van Isterdael. (27951)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 04-1485 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 4 août 2004 :

1. Mme Van Nieuwlandt, Anna Louise, domiciliée à 1020 Bruxelles, avenue des Pagodes 243, bte 2;

2. Mme Van Nieuwlandt, Josiane Lucienne, domiciliée à 1315 Incourt, rue de Chisebais 6,

ont déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Bassillière, Marie Henriette Eléonore, née à Ixelles le 1<sup>er</sup> mars 1922, de son vivant domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Vieillesse Heureuse 1, et décédée le 30 mars 2004 à Molenbeek-Saint-Jean.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Remon, Caroline, notaire à Jambes, rue Mazy 64.

Bruxelles, le 4 août 2004.

Le greffier, (signé) Ann Loeckx. (27952)



## Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 1666 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 4 août 2004 :

M. Bourlon, Georges, domicilié à Ciney, chemin de Rebompré 25, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Ciney, en date du 22 juin 2004, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de son enfant mineure :

Bourlon, Vanessa, née à Dinant le 8 mai 1988;

domiciliée avec lui,

a déclaré, pour et au nom de sa fille mineure, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de sa mère, Moreau, Jacqueline, née à Saint-Georges-sur-Meuse le 1<sup>er</sup> mai 1950, en son vivant domicilié à Ciney, chemin de Rebompré 25, et décédée à Dinant, en date du 7 novembre 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Patricia Van Bever, notaire à 5590 Ciney, avenue Schlögel 92.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Focan. (27953)

## Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 1<sup>er</sup> juin, au greffe du tribunal de première instance de Liège a comparu :

Mme Mabrouck, Dominique, née à Ougrée le 3 octobre 1973, domiciliée à 4420 Saint-Nicolas, rue de la Colline 14A, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Clabots, Jacqueline, née à Flémalle-Haute le 24 juillet 1927, domiciliée à La Résidence « Les Acacias », rue du Vicinal 81, à 4400 Flémalle;

désignée à cette fonction par décision du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue en date du 5 mars 2004, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte;

autorisée à cet effet par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue en date du 25 mai 2004, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mabrouck, Jean Luc Joseph, né à Flémalle-Grande le 31 mai 1955, de son vivant domicilié à Grâce-Hollogne, rue Ernest Malvoz 69, et décédé le 12 janvier 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection en l'étude de Me Denys, J., notaire à Flémalle, Grand Route 364.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (27954)

## Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mil quatre, le 2 août, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, ont comparu :

Mme Lahaye, Viviane Valentine M.M.G., née à Bolland le 14 décembre 1957, épouse de Franssen, Jean, domiciliée à Bolland, Thier Fouarge 17, nièce du défunt, agissant en nom personnel;

M. Lesoinne, Freddy Joseph Hubert, né à Battice le 20 juillet 1945, époux de Stepien, Monique, domicilié à Retinne, rue Laurent Gilys 41, neveu du défunt, agissant en nom personnel;

Mme Collins, Lisette, née à Clermont-sur-Berwinne le 18 février 1953, veuve de Lesoinne, Joseph, domiciliée à Bolland, rue Grétry 28, agissant en qualité d'administratrice légale des biens de sa fille :

Lesoinne, Jocelyne, née le 26 octobre 1972, domiciliée à Bolland, rue Grétry 28, nièce du défunt;

placée sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance de Verviers, en date du 24 septembre 2001;

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Verviers-1-Herve, siège de Herve, en date du 19 juillet 2004, laquelle restera ci-annexée.

Lesquels comparants ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Lesoinne, Léopold Walthère François Joseph, né à Bolland le 2 avril 1940, divorcé, domicilié à Bolland, rue Grétry 30, décédé à Herve le 31 mai 2004.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Hansen, notaire à la résidence de Herve.

Dont acte signé, lecture faite, par les comparants et le greffier.

(Signé) Martine Boulanger, greffier. (27955)

## Faillissement – Faillite

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 4 augustus 2004, werd Van Lierde, Katrien, drankgelegenheid, Oudenaardssesteenweg 823, 9420 Erpe-Mere, ondernemingsnummer 0737.329.761, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Petra Seymoens, Pollare Dorp 28, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen : 3 augustus 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 23 september 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (27956)

## Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 3 augustus 2004, werd op bekentenis, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Pai-Pai, met zetel te 9620 Zottegem, Stationsstraat 11, voorheen ingeschreven in het H.R. Oudenaarde 37046, voor de uitbating van een kledingszaak, met ondernemingsnummer 0446.809.516.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 26 juli 2004.

Rechter-commissaris : E. Wachtelaer, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Chr. Vancoillie, advocaat te 9700 Oudenaarde, Deinestraat 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 14 oktober 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 21 oktober 2004, om 9 uur, in de terechtzittingzaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Fostier Marijke. (27957)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 2 augustus 2004, werd op bekentenis, het faillissement uitgesproken van De Smet, Robbie, geboren te Zottegem op 21 maart 1980, wonende te 9550 Herzele, Houtemstraat 56, met ondernemingsnummer 0737.328.276.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 14 juli 2004.

Rechter-commissaris : L. Van Welden, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. M. Manderick, advocaat te 9700 Oudenaarde, Beverestraat 41.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 14 oktober 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 21 oktober 2004, om 9 uur, in de terechtzittingzaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Fostier Marijke. (27958)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 2 augustus 2004, werd op bekentenis, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. VDP-BWK, met zetel te 9700 Oudenaarde, Nederstraat 9, voorheen ingeschreven in het H.R. Oudenaarde 45508, voor de uitbating van een bouwonderneming met handelsbenaming « Vande Putte Marc », met ondernemingsnummer 0467.201.191.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 27 juli 2004.

Rechter-commissaris : De Sutter, William, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. M. Manderick, advocaat te 9700 Oudenaarde, Beverestraat 41; Mr. Vander Schelden, J., advocaat te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3; Mr. R. Cooman, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 14 oktober 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 21 oktober 2004, om 9 uur, in de terechtzittingzaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Fostier Marijke. (27959)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 30 juillet 2004, Me Baudhuin Gerard, a été remplacé, à sa demande, en qualité de curateur à la faillite de S.A. Mosatec, dont le siège social est sis à Malonne, rue G. de Moriamé 19, exploitant une activité de fabrication d'articles divers en matière plastique.

Le même jugement a désigné Me Georges Rigo et Pierre Bottin, avocats à 4000 Liège, rue Beeckman 14, en qualité de curateurs de la dite faillite.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (27960)

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 30 juillet 2004, Me Baudhuin Gerard, a été remplacé, à sa demande, en qualité de curateur à la faillite de S.P.R.L. Pro-Parquet, dont le siège social est sis à 5100 Wierde, chaussée de Marche 655.

Le même jugement a désigné Me Georges Rigo et Pierre Bottin, avocats à 4000 Liège, rue Beeckman 14, en qualité de curateurs de la dite faillite.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (27961)

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 30 juillet 2004, Me Baudhuin Gerard, a été remplacé, à sa demande, en qualité de curateur à la faillite de S.A. Huy-Descampe Maltings, dont le siège social est sis à 5030 Gembloux, chaussée de Charleroi 40.

Le même jugement a désigné Me Georges Rigo et Pierre Bottin, avocats à 4000 Liège, rue Beeckman 14, en qualité de curateurs de la dite faillite.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (27962)

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 30 juillet 2004, Me Baudhuin Gerard, a été remplacé, à sa demande, en qualité de curateur à la faillite de S.A. Calozet, dont le siège social est sis à 5100 Wépion, chemin des Vignerons 82.

Le même jugement a désigné Me Georges Rigo et Pierre Bottin, avocats à 4000 Liège, rue Beeckman 14, en qualité de curateurs de la dite faillite.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (27963)

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 30 juillet 2004, Me Baudhuin Gerard, a été remplacé, à sa demande, en qualité de curateur à la faillite de S.A. Choreia, dont le siège social est sis à 5081 Saint-Denis Bovesse, section de Meux, rue du Village 3.

Le même jugement a désigné Me Georges Rigo et Pierre Bottin, avocats à 4000 Liège, rue Beeckman 14, en qualité de curateurs de la dite faillite.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (27964)

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 30 juillet 2004, Me Baudhuin Gerard, a été remplacé, à sa demande, en qualité de curateur à la faillite de S.P.R.L. T.M.P. Transports, dont le siège social est sis à Mettet, rue Hardimont 1, y exploitant une entreprise de transport routier de marchandises pour compte de tiers.

Le même jugement a désigné Me Georges Rigo et Pierre Bottin, avocats à 4000 Liège, rue Beeckman 14, en qualité de curateurs de la dite faillite.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (27965)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de De Mey, Sébastien, domicilié à 7620 Hollain, rue du Marais 6, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0671.430.436, et a déchargé Me Gauthier Lefebvre, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire A. Adolphy, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay. (27966)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Van Tomme, Sandrina, domiciliée à 7621 Lesdain, rue des Pépinières 7, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0765.106.207, et a déchargé Me Gauthier Lefebvre, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire M. Parent, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay. (27967)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Lannoy-Saniservice, dont le siège social était sis à 7520 Ramegnies-Chin, chaussée de Tournai 35, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0441.005.352, et a déchargé Me Frédéric Parent, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire M. Parent, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Lannoy, Jean-Jacques, domicilié à 7520 Templeuve, chaussée de Tournai 105.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27968)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Librairie Nova, dont le siège social était sis à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue Emile Vandervelde 13, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0439.315.275, et a déchargé Me Frédéric Paris, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire M. Parent, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Delval, Gaëtan, domicilié à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue Emile Vandervelde 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27969)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Masquelier, François-Xavier, domicilié à 7618 Taintignies, rue de l'Eglise 7, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0671.381.738, et a déchargé Me Frédéric Paris, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire T. Vanderborcht, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27970)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.A. Schlumpf & Wilms, dont le siège social était sis à 7500 Tournai, rue Lefebvre-Caters 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0423.268.408, et a déchargé Me Edward Van Daele, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire A. Adolphy, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Schlumpf, Raymond, domicilié à 7620 Hollain, rue du Fort Debout 16.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27971)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. D.S., dont le siège social était sis à 7700 Mouscron, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0416.989.736, et a déchargé Me Olivier Mercier, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire W. Courcelles, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Debruyne, Michel, domicilié à 7700 Mouscron, chaussée d'Aalbeke 259.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27972)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Ponthieu, Christelle, domiciliée à 7700 Mouscron, rue de la Solidarité 78A, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0792.131.989, et a déchargé Me Olivier Mercier, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Dedecker, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27973)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.A. Dumimpex, dont le siège social était sis à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 72, bte 28, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0460.578.665, et a déchargé Me Olivier Mercier, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J. Leclercq, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Dubus, Michaël, domicilié à 8850 Ardoovie, Beverensstraat 49.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27974)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Peere, Bernard, domicilié à 7760 Celles, rue de la Gare 22, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0670.359.575, et a déchargé Me Frédéric Paris, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Th. Vanderborcht, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27975)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Delahousse, Alain, place de la Station 6, à 7911 Frasnes-lez-Buissenal, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0793.066.258, et a déchargé Me Franz Van Malleghe, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire M. Parent, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27976)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.A. Techno Design, dont le siège social était sis à 7321 Bernissart, rue de l'Industrie 69, ayant le n° B.C.E. 0451.182.533, et a déchargé Me Alain Schamps, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire D. Cappe, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Pizziferri, Pietro, domicilié à 4680 Oupeye, rue d'Erquy 37.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27977)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.C.R.L. Sport Invest, dont le siège social était sis à 7700 Mouscron, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0451.977.834, et a déchargé Me Victor Debonnet, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J. Leclercq, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Adams, Fabien, domicilié à 7700 Mouscron, clos Roger Lapebie 14.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27978)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Deleusiere, Serge, domicilié à 7700 Mouscron, rue de la Pinchenière 155, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0770.182.176, et a déchargé Me Alain Schamps, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J. Leclercq, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27979)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Delbart et Cie, dont le siège social était sis à 7800 Ath, rue de Beaumont 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0431.648.911, et a déchargé Me Caroline Desbonnet, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J. Delcarte, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Verset, Angélique, domiciliée à 7950 Chièvres, rue Didley Gordon 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27980)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Dubois, Bruno, domicilié à 59150 Watrelos (France), rue Jules Guesde 121, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0671.402.029, et a déchargé Me Caroline Desbonnet, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire B. Decléty, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27981)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Comeine, Vincent, domicilié à 7800 Ath, rue des Moulins 15, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0717.502.367, et a déchargé Me Caroline Desbonnet, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J. Delcarte, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27982)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. C'Mon Choix, dont le siège social était sis à 7500 Tournai, rue Frinoise 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0860.173.234, et a déchargé Me Caroline Desbonnet, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Malice, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateurs : M. Benceric, Marie-Anne, domiciliée à 59830 Cysoing (France), rue Jean-Baptiste Lebas 400, et M. Ruckebusch, Jeannine, domiciliée à 59100 Roubaix (France), rue Henri Regnault 149.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27983)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Deconinck, Joëlle, domiciliée à 7700 Mouscron, rue de la Station 145, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0621.944.895, et a déchargé Me Patrick Pattyn, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire L. Vanovershelde, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27984)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Diffunord, dont le siège social était sis à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 80, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0456.168.630, et a déchargé Me Patrick Pattyn, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J.-F. Storme, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Beirnaert, Yves, domicilié à 8930 Menen, rue du Purgatoire 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27985)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Morganti, Michel, domicilié à 7784 Warneton, rue d'Ypres 5, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0668.300.405, et a déchargé Me Patrick Pattyn, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J.-F. Storme, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27986)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Harrir, Ludovic, domicilié à 7700 Mouscron, place Floris Mulliez 1, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0668.263.286, et a déchargé Me Patrick Pattyn, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J.-F. Storme, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27987)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de De Freyne, Laurence, domiciliée à 7780 Comines-Warneton, rue du Faubourg 22, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0668.238.740, et a déchargé Me Patrick Pattyn, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J.-L. Guevar, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27988)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.N.C. Deconinck-Deroo-Donce, dont le siège social était sis à 7700 Mouscron, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0445.904.347, et a déchargé Me Patrick Pattyn, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire L. Vanovershelde, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Deconinck, Joëlle, domiciliée à 7700 Mouscron, rue du Châlet 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27989)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Hoquez, Vincent, domicilié à 7540 Melles, rue de Breuze 57, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0765.084.035, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire M. Parent, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27990)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Gestipizza, dont le siège social était sis à 7973 Grandglise, rue de Tournai 186C, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0461.224.211, et a déchargé Me Marc Claeys, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Malice, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Vilain, Roland, domicilié à 7973 Grandglise, rue de Tournai 186C.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27991)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Cornu Electricité, dont le siège social était sis à 7520 Ramegnies-Chin, rue du Moulin à Eau 5, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0470.911.046, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire R. Claeysens, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Cornu, Alain, domicilié à 7520 Ramegnies-Chin, rue Maréchal Montgomery 40.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27992)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.A. Mentex, dont le siège social était sis à 7971 Thumaide, rue du Pont 7, ayant le n° B.C.E. 0466.779.737, et a déchargé Me Caroline Desbonnet, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Malice, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Hinnens, Daniel, domicilié à 7971 Thumaide, rue du Pont 7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27993)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Entreprise Générale de Construction Saint-Martin, dont le siège social était sis à 7604 Braffe, rue Pottiez 1, ayant le n° B.C.E. 0458.049.440, et a déchargé Me Marc Claeys, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire D. Cappe, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Saint-Martin, André, domicilié à 7604 Braffe, rue Pottiez 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27994)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Mano Diffusion, dont le siège social était sis à 7700 Mouscron, rue de Tournai 20, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0459.837.012, et a déchargé Me Olivier Mercier, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Dedecker, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Berlinguer, Noëlle, domiciliée à 7712 Herseaux, rue du Petit Audenaerde 85.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27995)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Ronse, Gaëtan, domicilié à 7500 Tournai, boulevard Delwart 4/1, ayant le n° B.C.E. 0670.373.730, et a déchargé Me Marc Claeys, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire R. Claeysens, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27996)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Debevere, Stéphane, domicilié à 7600 Péruwelz, boulevard Léopold III 19, ayant le n° B.C.E. 0671.326.310, et a déchargé Me Marc Claeys, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire D. Cappe, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27997)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Lara, dont le siège social était sis à 7500 Tournai, Grand-Place 26, ayant le n° B.C.E. 0414.201.381, et a déchargé Me Caroline Desbonnet, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire A. Adolphy, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Ramaut, Michel, domicilié à 7542 Mont-Saint-Aubert, rue du Reposoir 12C.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27998)

Par jugement du 28 juillet 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Ellecs, dont le siège social était sis à 7700 Mouscron, chaussée de Lille 137, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0457.512.871, et a déchargé Me Patrick Pattyn, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J.-F. Storme, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Weyers, Peter, domicilié à 6372 Land Graaf (Pays-Bas), Kennedyplantsoen 36.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (27999)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 6 juli 2004 hebben de heer Willen, Marnix Margot, metaalbewerker, en zijn echtgenote, Mevr. Van Meerhaeghe, Caroline Maria Clara, verzorgende, samenwonende te Oudenaarde, Schapendries 73, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwcontract aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jacques Hulsbosch, notaris-plaatsvervanger te Wannegem-Lede (Kruishoutem), op 6 juli 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en aanneming van een verblijvingsbeding.

Voor de verzoekers, (get.) Jacques Hulsbosch, notaris-plaatsvervanger. (28000)

Bij verzoekschrift van 10 juni 2004 hebben de heer De Meester, Erik Emiel Hector, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Deconinck, Paula Anne Marie Angèle, verpleegster, samenwonende te Zingem (Huise), Keitelstraat 6A, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Freddy Vander-cruyssen, destijds te Gent, op 22 augustus 1972, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jacques Hulsbosch, notaris-plaatsvervanger te Wannegem-Lede (Kruishoutem), op 10 juni 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door toevoeging aan hun huwelijksvermogensstelsel van een beperkte vennootschap van aanwinsten, inbreng van een onroerend goed in de vennootschap van aanwinsten, en aanneming van een verblijvingsbeding.

Voor de verzoekers, (get.) Jacques Hulsbosch, notaris-plaatsvervanger. (28001)

Bij vonnis uitgesproken op 22 juli 2004 in de raadkamer van de vakantiekamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte, verleden voor notaris Marc Demaeght, te Laakdal (Veerle), op 14 april 2004, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Verboven, Walter Alois Maria, wonende te Olen, Lichtaartseweg 55, en zijn echtgenote, Mevr. Ryken, Agnes Anna, wonende te Westerlo (Tongerlo), Drie Engelenstraat 27, inhoudende onder meer de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel, (get.) M. Demaeght, notaris. (28002)

Bij verzoekschrift van 22 juli 2004 hebben de heer Wim Johan Vleugels, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Sabine Paula Van Casteren, arbeidster, samenwonende te Westerlo, Aspergevelden 5, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jan Van Hemeldonck, te Olen op 22 juli 2004 houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een stelsel van wettelijk huwelijksvermogensstelsel met inbreng van een onroerend goed.

De echtgenoten Vleugels-Van Casteren hebben uit dit huwelijk geen kinderen.

(Get.) Wim Vleugels; Sabine Van Casteren. (28003)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van 29 juni 2004 werd de wijziging van huwelijksvermogensstelsel ingevolge akte van notaris Eric Tallon, te Geetbets van 15 april 2004, verleden tussen de heer Aerts, Christian Jean Albert, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhee, Elsje Yvonne Magdalena, wonende 3971 Leopoldsburg, Nieuwstraat 22, gehomologeerd.

(Get.) E. Tallon, notaris. (28004)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 30 april 2004 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Philippe Goossens, op 20 februari 2003 waarbij de heer Van Aelst, Leo Augustinus, gepensioneerde, geboren te Zoersel op 14 juni 1937, identiteitskaartnummer 028 0038644 32, en zijn echtgenote, Mevr. Peeters, Maria Ludovica, huisvrouw, geboren te Halle op 10 oktober 1939, identiteitskaartnummer 028 0037795 56, samenwonende te 2980 Zoersel, Herentalsebaan 48, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, bedingende dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch dat de heer Van Aelst, inbreng doet van zes onroerende goederen gelegen onder de gemeente Zoersel.

(Get.) Philippe Goossens, notaris. (28005)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 5 mei 2004 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Philippe Goossens, op 12 maart 2003 waarbij de heer Verhoest, Koen Filip, bediende, geboren te Roeselare op 21 augustus 1970, identiteitskaartnummer 050 0024371 41, en zijn echtgenote, Mevr. Van Loock, Katrijn Jozef, bediende, geboren te Lier op 28 maart 1972, identiteitskaartnummer 050 0024372 42, wonende te 2280 Grobbendonk, Steenbergstraat 8, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, bedingende dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch dat Mevr. Van Loock, inbreng doet van het onroerend goed gelegen te Grobbendonk.

(Get.) Philippe Goossens, notaris. (28006)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, van 15 juni 2004, werd de akte verleden voor notaris Reginald Hage Goetsbloets, te Hasselt, op 26 maart 2004, houdende wijziging van het huwelijksstelsel van de heer Vanthienen, Johan Albert Jean, geboren te Hasselt op 5 augustus 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Marchal, Inge Maria Maurits, geboren te Leuven op 3 oktober 1966, beiden Belg, wonende te 3500 Hasselt, Ertbeekstraat 77, m.n. behoud van het bestaande (wettelijk) stelsel, met inbreng door voornoemde Marchal, Inge, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en tevens met aanvulling van hun huwelijksstelsel met een beding houdende verblijving of ongelijke verdeling (naar keuze van de langstlevende) van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding van het stelsel door overlijden, gehomologeerd.

Namens de echtg. Vanthienen-Marchal, (get.) R. Hage Goetsbloets, notaris. (28007)

Uit een vonnis van de 7<sup>de</sup> kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 5 april 2004, blijkt dat de akte verleden voor notaris Jacques Van Bellinghen, te Ternat op 15 januari 2004, gehomologeerd werd. Deze akte wijzigde het huwelijksvermogensstelsel van de heer De Gruiter, Arjan Joost Harmen, en zijn echtgenote, Van Laer, Anja Rosita Germaine, samenwonende te 1761 Roosdaal, Populierstraat 18.

(Get.) J. Van Bellinghen, notaris. (28008)

Uit een vonnis van de 7<sup>de</sup> kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 1 maart 2004, blijkt dat de akte verleden voor notaris Jacques Van Bellinghen, te Ternat op 8 juli 2003, gehomologeerd werd. Deze akte wijzigde het huwelijksvermogensstelsel van de heer Vernailen, Gustaaf Herman en Mevr. De Reuse, Agnes Adele Jozef, samenwonende te 1790 Affligem, Krekeweg 14.

(Get.) J. Van Bellinghen, notaris. (28009)

Bij verzoekschrift van 22 juli 2004, hebben de heer Carl Marcel Dewit, bediende, geboren te Leuven op 29 juni 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Catherina Saen, bediende, geboren te Brussel op 16 juni 1974, beiden wonende te Tienen, Groenstraat 9, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de homologatie aangevraagd van de akte inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Albert Janssen, te Tienen, op 22 juli 2004, waarbij zij hun huwelijksstelsel ongewijzigd behouden, behoudens :

1) inbreng van een onroerend goed door Mevr. Catherina Sean, in het gemeenschappelijk vermogen;

2) inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Catherina Saen, van het openstaand saldo van de kredietopening aangegaan bij Fortis Bank;

3) inlassing keuzebeding inzake de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) A. Janssens, notaris. (28010)

Bij vonnis gewezen door de zesde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 24 juni 2004, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Backer, Stephan Johan Richard, en zijn echtgenote, Mevr. Mestdag, Regine Christelle, samen gedomicilieerd te 8710 Wielsbeke (Sint-Baafs-Vijve), Rijksweg 49, verleden voor notaris Xavier Deweer, te Olsene op 3 maart 2004, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten De Backer-Mestdag, (get.) Xavier Deweer, notaris te Olsene (deelgemeente van Zulte). (28011)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 3 juni 2004, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Maarten Duytschaever, te Gentbrugge (Gent) op 29 oktober 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Muylaert, Wim Achiël Martha, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Colpaert, Kristel Greet Marc, bediende, samenwonend te 9050 Gent, Emiel Claeyslaan 60. De wijziging omvat een inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Muylaert, Wim van het woonhuis te Gent (Gentbrugge), Emiel Claeyslaan 60.

Gent, 4 augustus 2004.

(get.) M. Duytschaever, notaris. (28012)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 3 juni 2004, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Maarten Duytschaever, te Gentbrugge (Gent) op 29 oktober 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vandenabeele, Christophe Lieven Wilfried, en zijn echtgenote, Mevr. Crampe, Patricia Maria Elisabeth Cornelia, samenwonend te 9830 Sint-Martens-Latem, Kapitteldreef 79. De wijziging omvat een inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Vandenabeele, Christophe van het woonhuis te 9830 Sint-Martens-Latem, Kapitteldreef 79.

Gent (Gentbrugge), 4 augustus 2004.

(get.) M. Duytschaever, notaris. (28013)

Par ordonnance en date du 2 juin 2004, le tribunal de première instance de Mons a homologué l'acte du 26 décembre 2003, reçu par le notaire Adrien Franeau, à Mons, par lequel M. Canard, Alain-Florent-Jean-Emile, né à Baudour le 24 mars 1956, et son épouse, Mme Urbain, Joëlle-Ghislaine, née à Etterbeek, le 28 septembre 1968, domiciliés ensemble à Neufville, rue Caulier 4, ont modifié le régime matrimonial légal existant entre eux à défaut de contrat de mariage, par apport par M. Alain Canard, au patrimoine commun une maison sise à Soignies (sixième division Neufvilles), rue Caulier 4, cadastrée section A numéro 1315 02T pour 2 ares 93 centiares, le patrimoine commun devant prendre en charge le remboursement total des dettes hypothécaires grevant ledit immeuble (inscriptions prises au premier bureau des hypothèques à Mons, le 26 septembre 1995 volume 2524 numéro 33 au profit de la CGER Banque et la CGER Assurances, en vertu d'un acte reçu par le notaire Adrien Franeau à Mons, le 18 septembre 1995, pour sûreté de la somme de 1.010.000 francs en principal et de 51.000 francs en accessoires; 18 juin 1998, volume 2731, numéro 20, au profit de la même société, en vertu d'un acte reçu par le notaire Adrien Franeau, à Mons, le 11 juin 1998, pour sûreté de la somme de 1.350.000 francs en principal et de 68.000 francs en accessoires; et 4 janvier 1999, volume 2776 numéro 20, au profit de la même société, en vertu d'un acte reçu par le notaire Adrien Franeau, à Mons, le 18 décembre 1998, pour sûreté de la somme de 3.100.000 francs et principal et de 155.000 francs pour accessoires).

(Signé) Adrien Franeau, notaire. (28014)

Par ordonnance en date du 2 juin 2004, le tribunal de première instance de Mons a homologué l'acte du 14 janvier 2004, reçu par le notaire Adrien Franeau, à Mons, par lequel M. Lierard, Eric Rémy Jacques, né à Ath le 16 mai 1962, et son épouse, Mme Pasture-Van Thillo Catherine Carmen Clémentine, née à Mons, le 9 septembre, domiciliés ensemble à Mesvin, rue Point du Jour 50, ont modifié le régime matrimonial légal existant entre eux en vertu à défaut de contrat de mariage, par apport par Mme Catherine Pasture-Van Thillo, au patrimoine commun d'une maison sise à Mons (vingtième division, Mesvin), rue du Point du Jour 50, cadastrée section A, numéro 193 C, pour une contenance de 20 ares 50 centiares, le patrimoine commun devant prendre en charge le remboursement total de la dette hypothécaire grevant ledit immeuble (inscription prise au premier bureau des hypothèques à Mons, le 24 mai 1994, volume 2439, numéro 53, au profit de la Générale de Banque, en vertu d'un acte reçu par le notaire Bouttiau, à Asquillies, le 17 mai 1994, pour sûreté de la somme totale de 3.850.000 francs).

(Signé) Adrien Franeau, notaire. (28015)

L'acte modificatif de régime matrimonial entre M. Scieur, Yves Franz Emile, magistrat, né à Charleroi, le 8 janvier 1949, et son épouse, Mme De Zolt, Sappadina, Tiziana Angela Theresa, assistante sociale, née à Namur, le 14 octobre 1957, domiciliés ensemble à Yvoir, rue Fostrie 2, reçu par le notaire Jean-François Piérard, à Marche-en-Famenne, le 17 mars 2004, a été homologué suivant jugement rendu par le tribunal de première instance de Dinant, le 13m ai 2004.

L'acte modificatif confirme le maintien du régime de séparation de biens avec société-communauté accessoire existant et se limite l'apport de droits immobiliers à ladite société-communauté en remplacement des droits immobiliers originaires.

Marche-en-Famenne, le 3 août 2004.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-François Piérard, notaire. (28016)

Par décision rendue en date du 16 juin 2004, la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a prononcé l'homologation des actes reçus par le notaire associé Vincent Berquin, à Bruxelles en date du 10 décembre 2002 et en date du 16 avril 2003, contenant modification du régime matrimonial de M. Moeneclaeys, Bernard, employé, né à Torhout le 18 février 1952, et son épouse, Mme Liang, Simin, secrétaire, née à Guang Zhou (Canton-Chine), le 22 mars 1960, demeurant ensemble à Koekelberg, rue Omer Lepreux 75.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens avec une société d'acquêts accessoire.

(Signé) Vincent Berquin, notaire associé. (28017)

Par requête du 9 juillet 2004, les époux Marchal, Denis Hugues Louis Ghislain, maçon, et Liesnard, Laurence Manette Nicole Paulette, assistante sociale, demeurant et domiciliés ensemble à 5580 Rochefort, section de Wavreille, rue des Raines 52, ont introduit devant le tribunal de première instance de Dinant, une demande en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial de communauté légal suivant acte reçu par le notaire André Parmentier, à Forrières, en date du 9 juillet 2004.

Le contrat modificatif comporte l'apport par M. Denis Marchal, au patrimoine commun, d'un terrain à bâtir situé à Rochefort, troisième division, Wavreille, en lieu-dit « Preai » à front de la rue de Ramettenne, actuellement cadastré section A numéro 1506/C de quinze ares nonante-sept centiares.

(Signé) A. Parmentier, notaire. (28018)

Suivant jugement prononcé en date du 27 février 2004, rectifié suivant jugement prononcé en date du 23 avril 2004, le tribunal civil d'Arlon, première chambre, a homologué l'acte reçu par le notaire Vincent Jansen, résidant à Virton le 9 décembre 2003, portant modification au régime matrimonial de M. Perreaux, Gilbert Camille, né à Saint-Mard le 3 octobre 1922, pensionné, et son épouse, Mme Mamdy, Janine Irène, née à Mussy-la-Ville le 16 juin 1928, sans profession, demeurant et domiciliés à Virton (Ruelle), rue du Frère Méranthus 28.

Cet acte maintient le régime légal existant entre lesdits époux tout en comportant l'apport au patrimoine commun par Mme Mamdy, Janine, de la résidence conjugale desdits époux.

Pour les époux requérants, (signé) Vincent Jansen, notaire. (28019)

Suivant jugement prononcé en date du 23 avril 2004, le tribunal civil d'Arlon, première chambre, a homologué l'acte reçu par le notaire Vincent Jansen, résidant à Virton le 12 janvier 2004, portant modification au régime matrimonial de M. Aubry, Jacki Jean Michel, né à Eteignières (Ardennes France) le 18 novembre 1944, ouvrier communal, et son épouse, Mme Jadot, Suzanne Jeanne Armande, née à Ruelle le 16 avril 1948, sans profession, demeurant et domiciliés à Virton (Ruelle), au Pré Morel 5.

Cet acte maintient le régime légal existant entre lesdits époux tout en comportant l'apport au patrimoine commun par Mme Jadot, Suzanne, de la résidence conjugale desdits époux.

Pour les époux requérants, (signé) Vincent Jansen, notaire. (28020)

En date du 4 août 2004, M. Gabriels, Joseph Edgard, né à Roux le 15 août 1932 (NN 32.08.15 245-33), et son épouse, Mme Decuypère, Nicole Marguerite Claire, née à Uccle le 2 novembre 1935 (NN 35.11.02 202-65), domiciliés ensemble à Beloeil, rue des Viviers au Bois 209, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte de Me Marc Van Beneden, notaire à Bruxelles, en date du 13 juillet 2004.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime de la séparation de biens pure et simple et l'adjonction d'une société d'acquêts composée d'une maison d'habitation.

(Signé) M. Van Beneden, notaire. (28021)

Suivant jugement prononcé le 17 juin 2004 par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi, a été homologué le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Menghini, Fabien, et son épouse, Mme Thiry, Catherine, domiciliés ensemble à 6180 Courcelles (Courcelles), rue François Eliaers 15/2, dressé par acte du notaire Jean-E. Meurice, résidant à Charleroi (Monceau-sur-Sambre) le 19 décembre 2003, aux termes duquel M. Menghini, Fabien a fait apport à la communauté existant entre eux d'une parcelle de terrain qui lui est propre sise à Binche (Ressaix), rue

de Namur, et Mme Thiry, Catherine a fait apport à la communauté existant entre eux d'une parcelle de terrain qui lui est propre, et sise à Courcelles (Courcelles), rue Wartonlieu.

Pour extrait conforme : les époux, (signé) F. Menghini; C. Thiry. (28022)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance rendue le 15 juillet 2004 par M. le président du tribunal de première instance de Huy, Me Fabrice Giovannangeli, avocat à 4540 Amay, rue Joseph Wauters 19, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la succession de Mme Parmentier, Christiane Gilberte Fernande, née à Jehay-Dodegnée le 22 décembre 1949, divorcée de Delmelle, Guy, domiciliée en dernier lieu à 4540 Amay, avenue du Paradis 16, et décédée à Huy le 13 mai 2004.

Toute personne concernée par la succession est priée de prendre contact avec l'administrateur dans le mois de la publication de la présente.

(Signé) Fabrice Giovannangeli, avocat. (28023)